Art.Nr.
5905502903 / 5905501915
AusgabeNr.
5905502850
Rev.Nr.
29/06/2017

CE

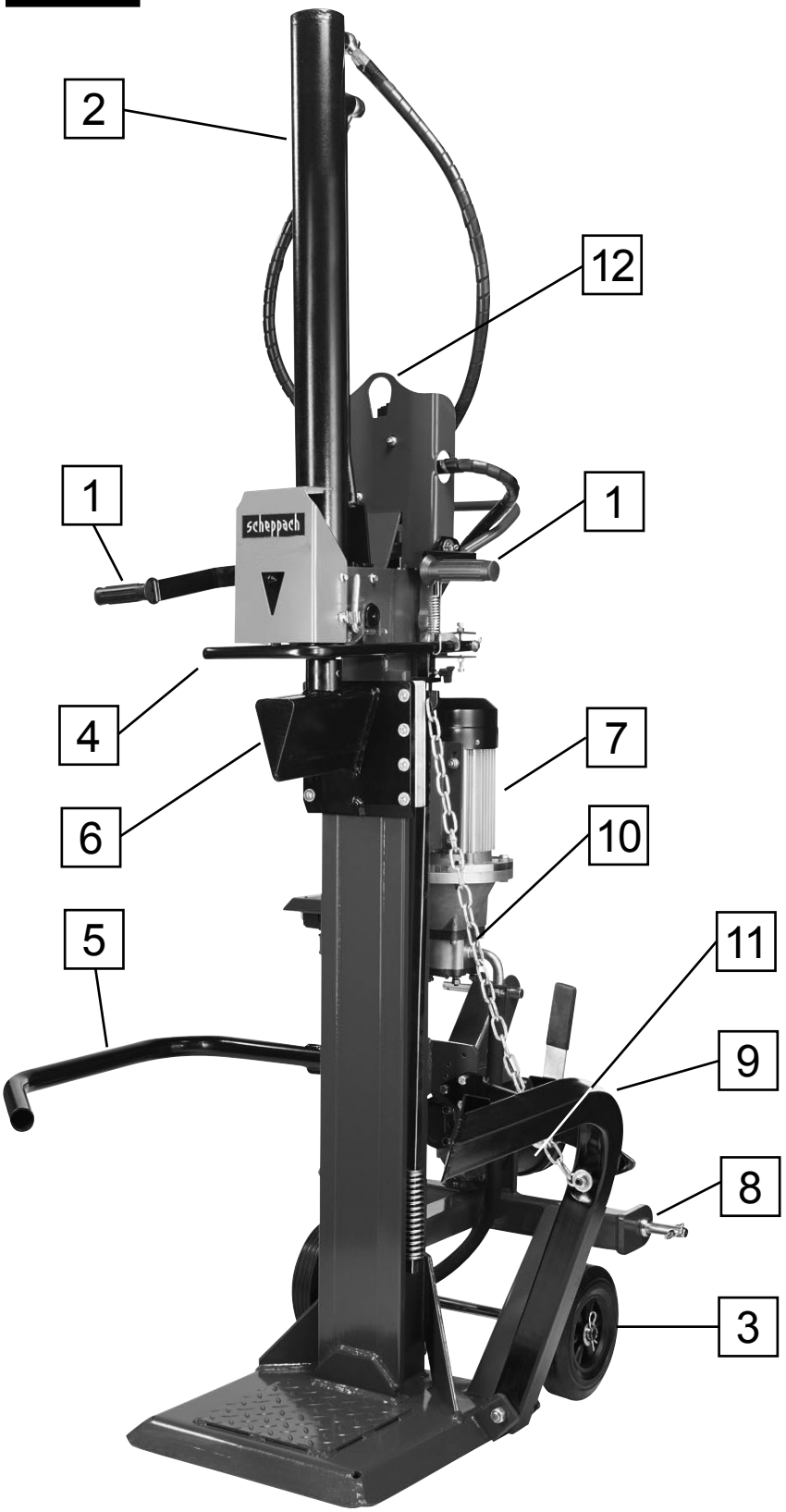
scheppach

HL1800GM
HL2500GM

D	**Holzspalter** Original-Anleitung
GB	**Log splitter** Translation from the original instruction manual
FR	**Fendeur de bûches** Traduction des instructions d'origine
HU	**Hidraulikus fahasító** Az eredeti használati útmutató fordítása
CZ	**Štípačka na dřevo** Překlad originálního návodu k obsluze
SK	**Štiepačka na drevo** Preklad originálu návodu na obsluhu

D	Holzspalter	9
GB	Log splitter	18
FR	Fendeur de bûches	27
HU	Fahasító	36
CZ	Štípač dřeva	45
SK	Štiepačka dreva	54

Fig. 1



1 Bedienhebel
2 Zylinder
3 Räder
4 Rücklaufbügel
5 Haltearm
6 Spaltmesser
7 E-Motor mit Schalter
8 Dreipunktaufhängung
9 Stammheber
10 Kette
11 Gelenkwelle
12 Transportöse

1 Operating lever
2 Cylinder
3 Wheels
4 Return bracket
5 Supporting arm
6 Splitting blade
7 E-motor with switch
8 Three-point suspension
9 Log lifter
10 Chain
11 Drive shaft
12 Transport lug

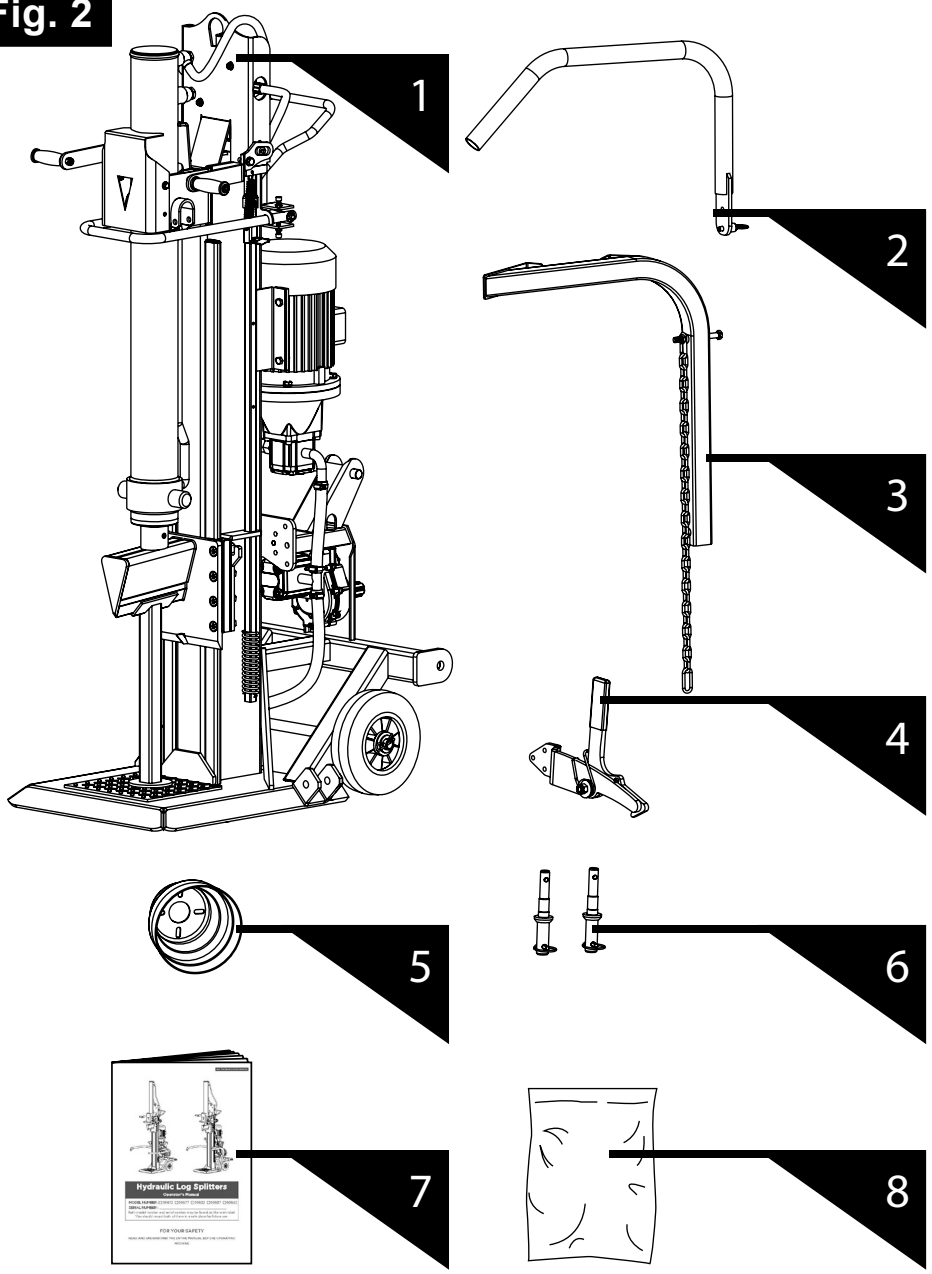
1 Leviers de commande
2 Cylindre
3 Roues
4 Etrier de retour
5 Bras de retenue
6 Coin de fendage
7 Moteur électrique avec interrupteur
8 Attelage 3 points
9 Releveur de bûche
10 Chaîne
11 Prise de force
12 Anneau de transport

1 Ovládacia páka
2 Valec
3 Kolesá
4 Strmeň spätného chodu
5 Pridržiavacie rameno
6 Štiepací nôž
7 Elektromotor so spínačom
8 Trojbodové zavesenie
9 Reťaz
10 Zdvíhač dreva
11 Kĺbový hriadeľ
12 Prepravné oká

1 Kezelőkar
2 Henger
3 Kerekek
4 Visszafutó kengyel
5 Tartókar
6 Hasítókés
7 Villanymotor kapcsolóval
8 Hárompontos felfüggesztés
9 Rönkemelő
10 Lánc
11 Csuklós tengely
12 Szállító szem

1 Ovládací páka
2 Válec
3 Kola
4 Třmen zpětného chodu
5 Přídržné rameno
6 Štípací nůž
7 Elektromotor se spínačem
8 Tříbodové zavěšení
9 Zvedák kmenů
10 Řetěz
11 Kloubový hřídel
12 Přepravní oko

Fig. 2



1. Brennholzspalterrahmen & Antriebseinheit
2. Haltearm
3. Stammheber
4. Haltehaken
5. Gelenkwellenschutztopf
6. Bolzen Dreipunktaufhängung
7. Bedienungsanleitung
8. Beutel mit Kleinteilen

1. Kindling splitter frame & tractor unit
2. Supporting arm
3. Log lifter
4. Hook
5. Drive shaft protective cap
6. Three-point suspension bolt
7. Operating instructions
8. Bag with small parts

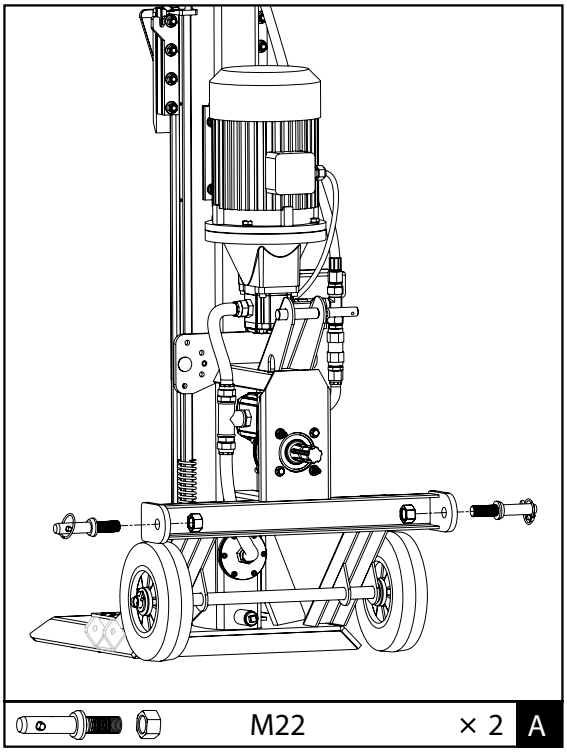
1. Bâti et entraînement du fendeur
2. Bras de retenue
3. Releveur de bûche
4. Crochet de maintien
5. Protection de prise de force
6. Goupilles d‘attelage
7. Notice d’utilisation
8. Sachet de petites pièces

1. Rám štípačky na palivové dřevo a hnací jednotka
2. Přídržné rameno
3. Zvedák kmenů
4. Přídržný hák
5. Ochranný kryt kloubového hřídele
6. Čep tříbodového zavěšení
7. Návod k obsluze
8. Sáček s drobnými díly

1. Rám na štiepanie palivového dreva a hnacia jednotka
2. Pridržiavacie rameno
3. Zdvíhač dreva
4. Pridržiavací hák
5. Ochranný kryt kĺbového hriadeľa
6. Čapy trojbodového zavesenia
7. Návod na obsluhu
8. Vrecko s drobnými dielmi

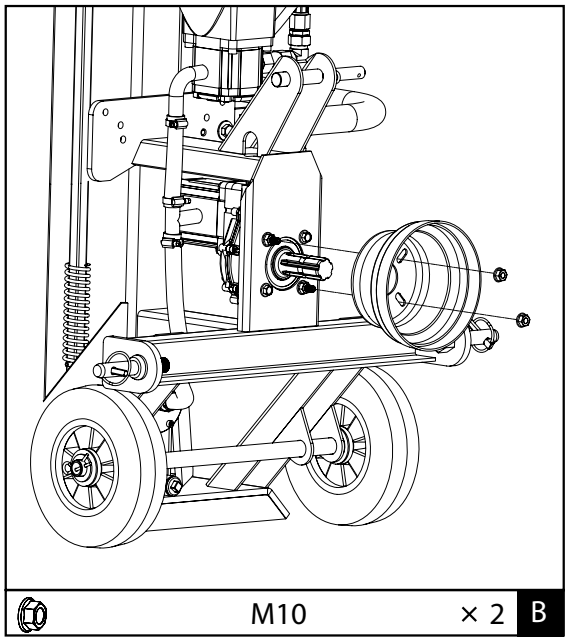
1. Tűzifahasító keret és hajtóegység
2. Tartókar
3. Rönkemelő
4. Tartóhorog
5. Csuklós tengely védőfeje
6. Hárompontos felfüggesztés csapszege
7. Kezelési utasítás
8. Tasak kis részekkel

Fig. 3



M22 × 2 A

Fig. 4



M10 × 2 B

Fig. 5

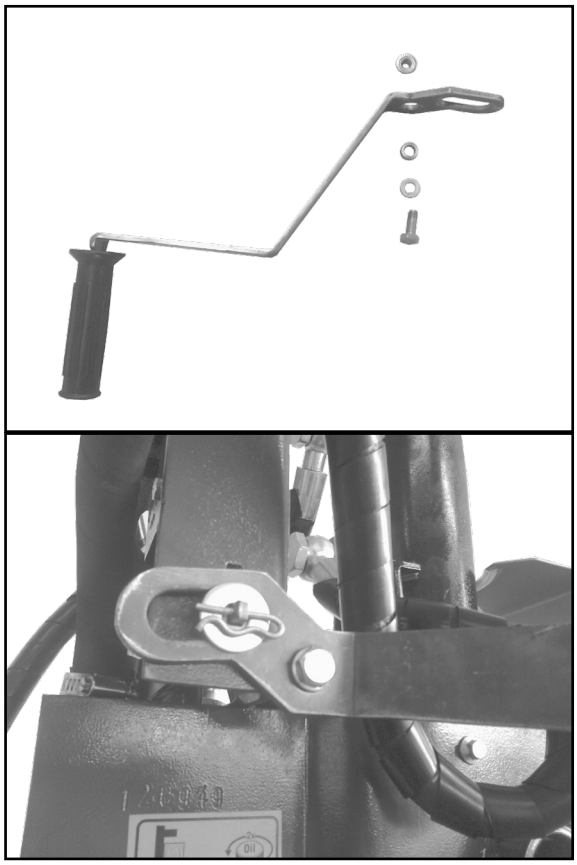
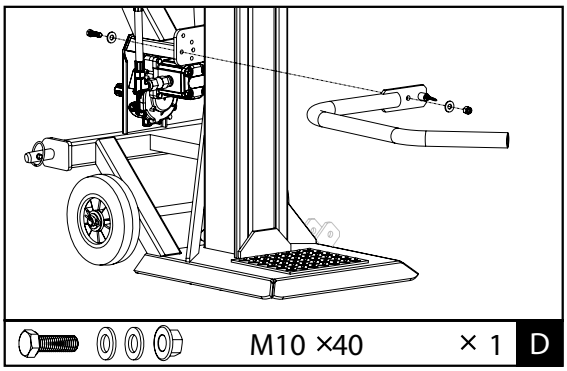


Fig. 6



M10 ×40 × 1 D

Fig. 7

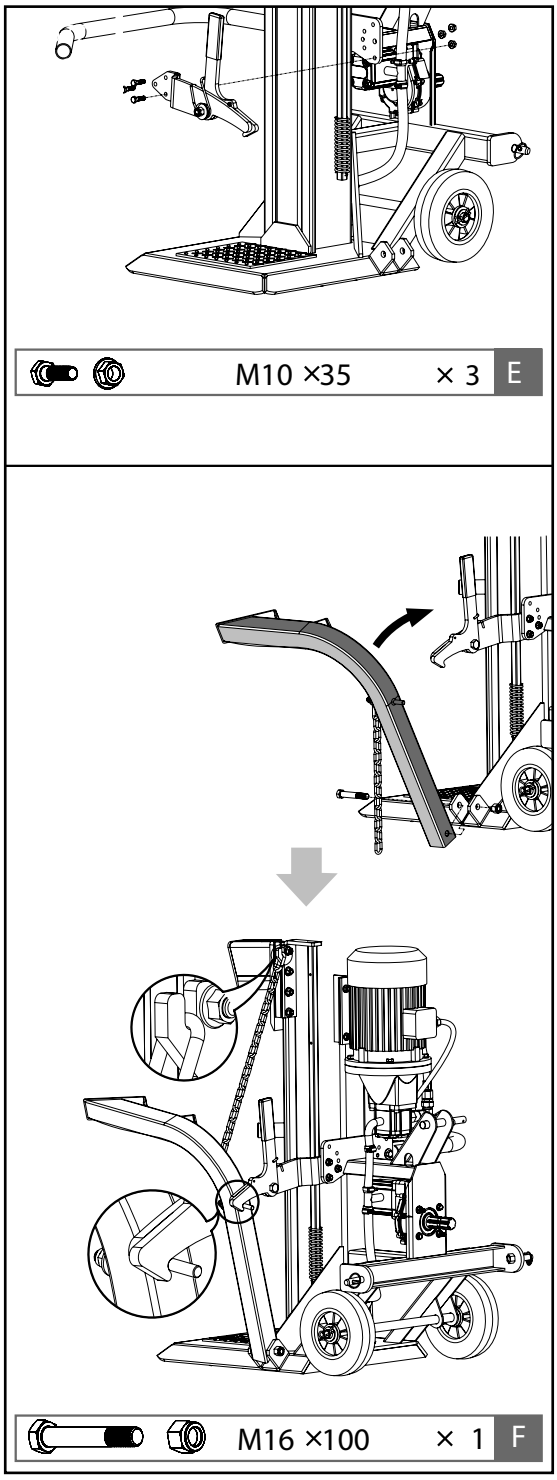


Fig. 8

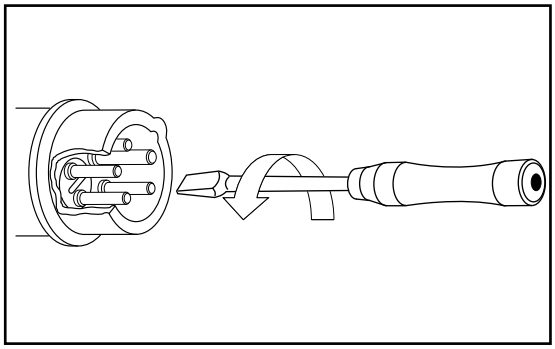


Fig. 12

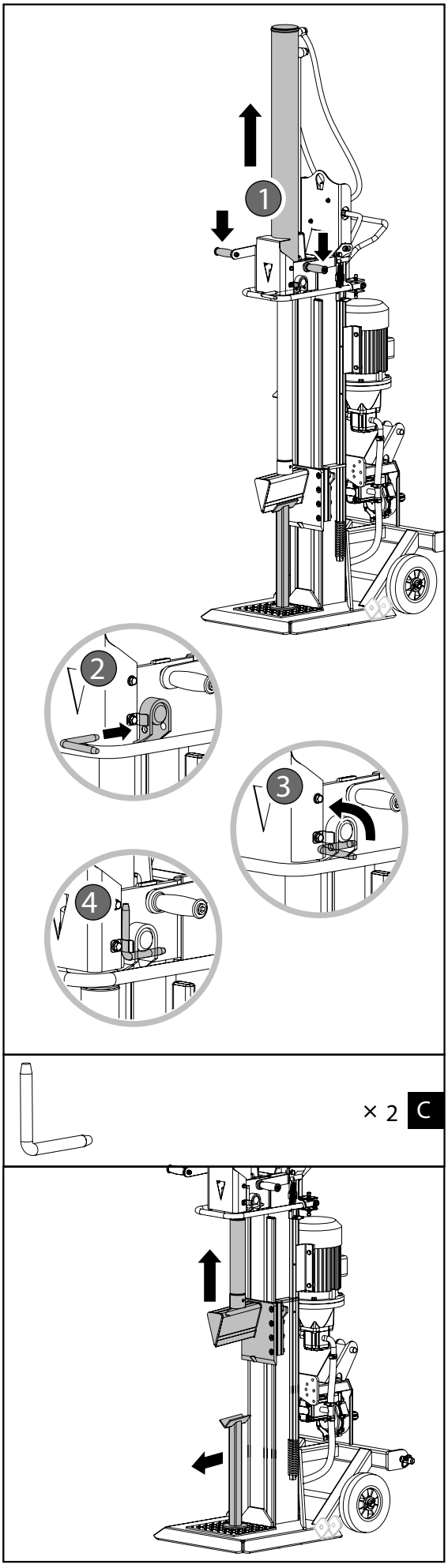


Fig. 14

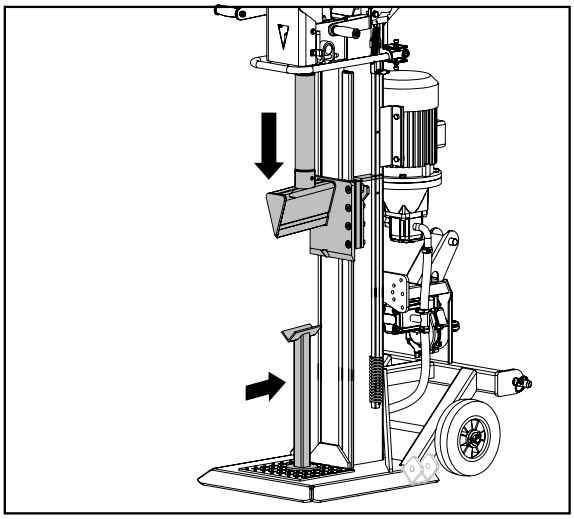


Fig. 17

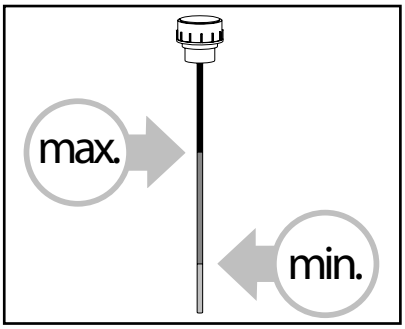


Fig. 18

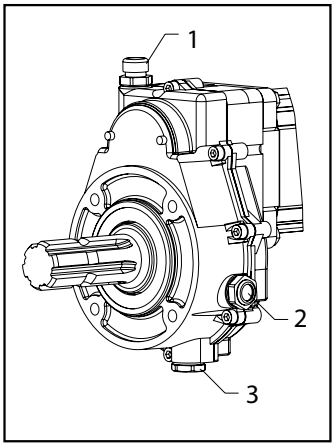
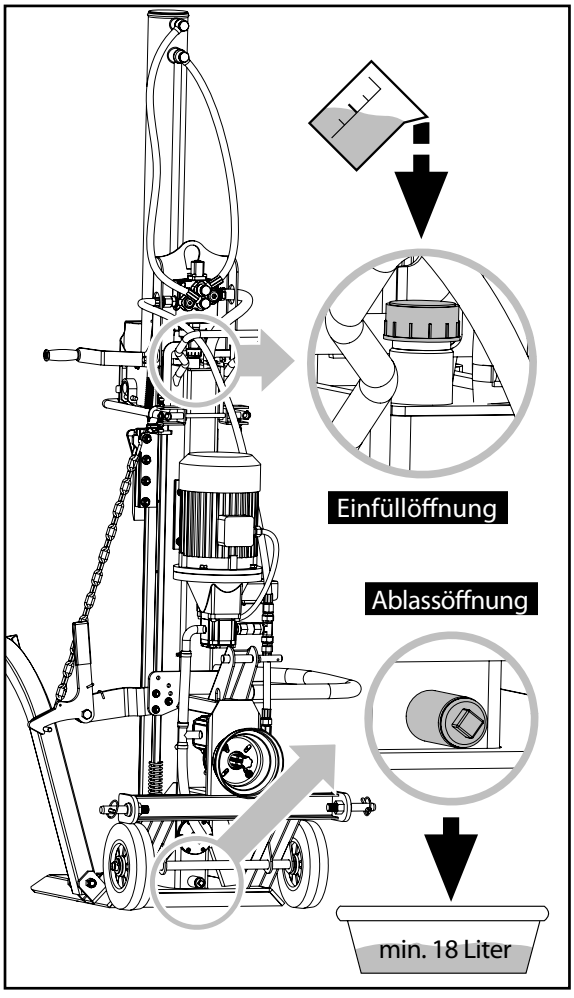


Fig. 15



Filling hole /
Orifice de remplissage

Drain outlet /
Orifice de vidange

Fig. 19

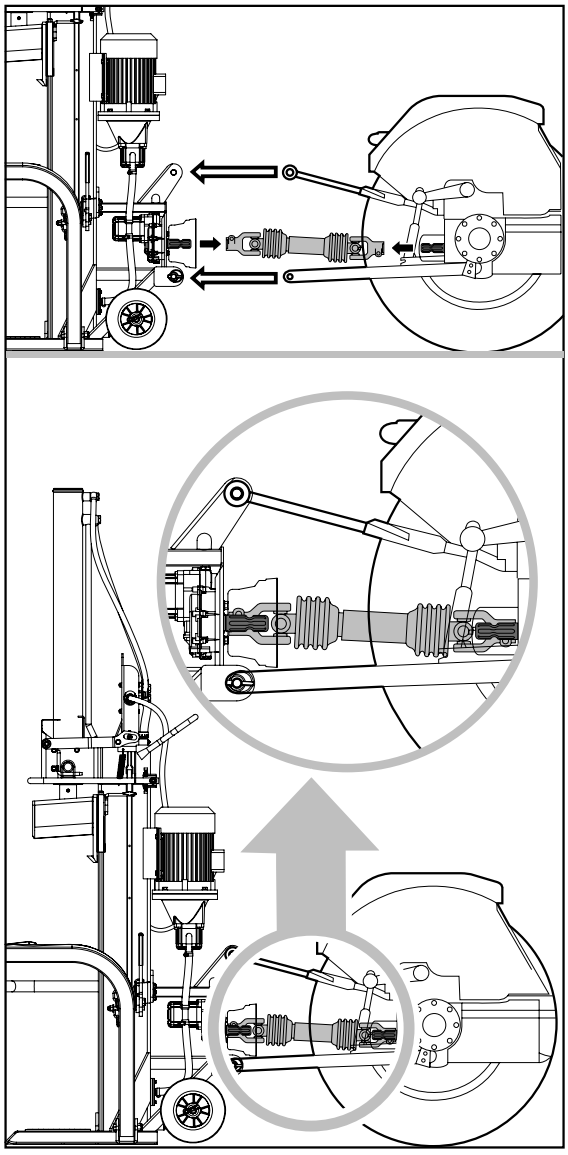


Fig. 16

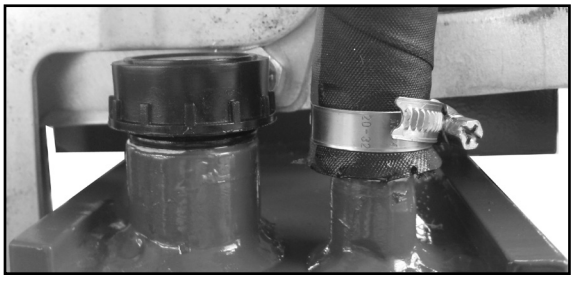


Fig. 20

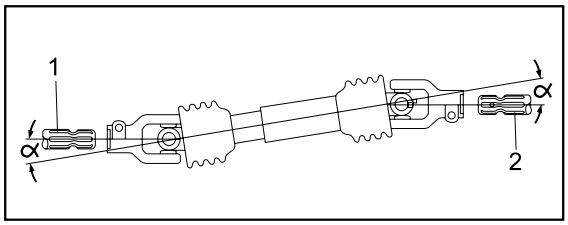


Fig. 21

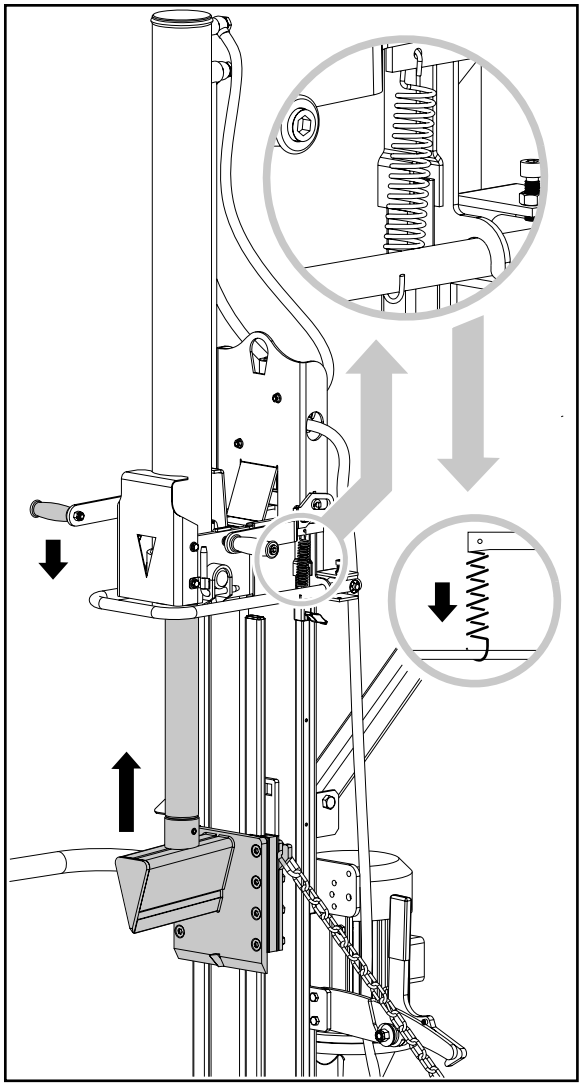


Fig. 22

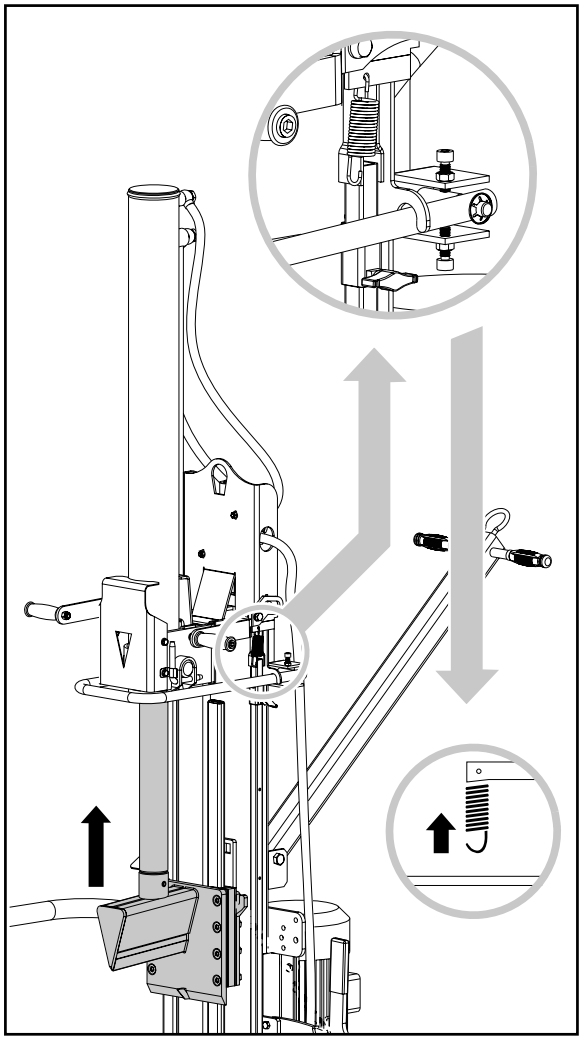
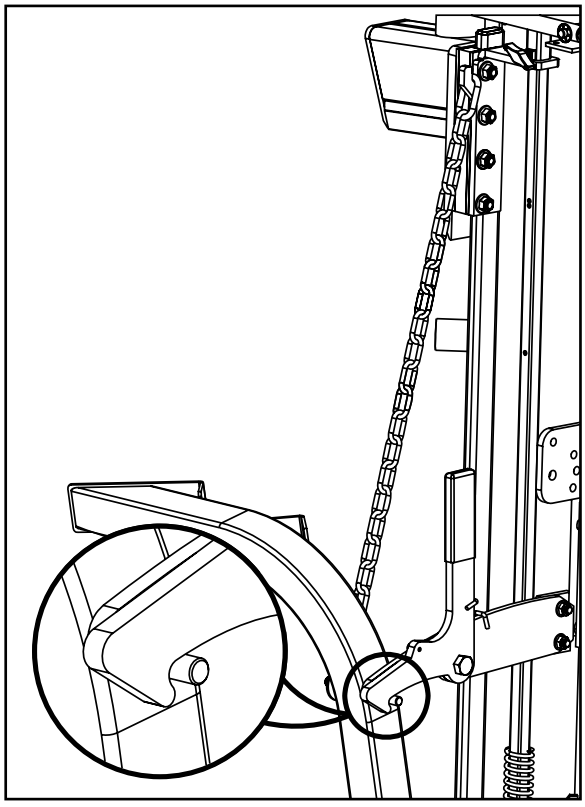
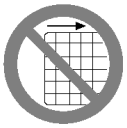
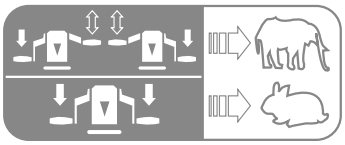
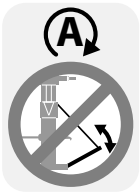


Fig. 23



	DE
	Vor Inbetriebnahme das Handbuch lesen
	Unfallsichere Schuhe benutzen
	Arbeitshandschuhe verwenden
	Gesichtsschutz benutzen
	Schutzhelm benutzen
	Gehör- bzw. Ohrenschützer benutzen
	Zutritt verboten für Unbefugte
	Rauchverbot im Arbeitsbereich
	Kein Hydrauliköl auf den Boden laufen lassen
	Halten Sie Ihren Arbeitsbereich in Ordnung! Unordnung kann Unfälle zur Folge haben!
	Wenn ein Kran verwendet wird, legen Sie den Heberiemen um das Gehäuse. Heben Sie den Brennholzspalter nie am Handgriff an.
	Entsorgen Sie das Altöl ordnungsgemäß (Altölsammelstelle vor Ort). Es ist verboten, Altöl in den Boden abzulassen oder mit Abfall zu vermischen.

	Es ist verboten, Schutz- und Sicherheitsvorrichtungen zu entfernen oder zu verändern.
	Nur der Bediener darf im Arbeitsbereich der Maschine stehen. Unbeteiligte Personen sowie Haus- und Nutztiere aus dem Gefahrenbereich (5 m Mindestabstand) fernhalten.
	Schnitt- und Quetschgefahr; niemals gefährliche Bereiche berühren, wenn sich das Spaltmesser bewegt.
	Richten Sie immer Ihre volle Aufmerksamkeit auf die Bewegung des Spaltmessers.
	Öffnen Sie vor dem Betrieb die Öl-Einfüllschraube zwei Umdrehungen und schließen Sie diese vor dem Transport wieder.
	Zwei Arbeitsgeschwindigkeiten: 1. Niedrige Geschwindigkeit und volle Spaltkraft 2. Hohe Geschwindigkeit und reduzierte Spaltkraft
	Stammheber nicht verwenden, wenn der automatische Rücklauf aktiv ist.

D

Technische Daten

Art. Nr.		5905502903	5905501915
Antrieb		Gelenkw. + E-Motor	Gelenkw. + E-Motor
Aufnahmeleistung P1	kW	5,1	6,6
Abgabeleistung P2	kW	4,0	5,5
Zapfwellen-/Motordrehzahl	1/min	540 / 1400	540 / 1400
Betriebsart		S6 40 %	S6 40 %
Motorschutz		ja	ja
Phasenwender		ja	ja
Abmessung L/B/H	mm	1540x1140x2520	1540x1140x2520
Höhe bei abgesenktem Zylinder	mm	1900	1900
Spaltkraft	t	18	25
Vorlaufgesch. 1 Gelenkw. / Motor	cm/s	10 / 13,5	13,7 / 17,2
Vorlaufgesch. 2 Gelenkw. / Motor	cm/s	4,8 / 5,9	5 / 5,8
Rücklaufgesch. Gelenkw. / Motor	cm/s	7,8 / 10,6	7,1 / 8,9
Gewicht	kg	319	371
Hydrauliköl-Kapazität	l	24	30

Allgemeine Hinweise

Hinweis:
Der Hersteller dieses Gerätes haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Gerät oder durch dieses Gerät entstehen bei:

- unsachgemäßer Behandlung,
- Nichtbeachtung der Bedienungsanweisung,
- Reparaturen durch nicht autorisierte Fachkräfte,
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen, nicht bestimmungsgemäßer Verwendung,
- Ausfällen der elektrischen Anlage bei Nichtbeachtung der elektrischen Vorschriften und VDE-Bestimmungen 0100, DIN 57113 / VDE0113.

Wir empfehlen Ihnen:
Lesen Sie vor der Montage und vor Inbetriebnahme den gesamten Text der Bedienungsanweisung durch.
Diese Bedienungsanweisung soll es Ihnen erleichtern, Ihre Maschine kennenzulernen und ihre bestimmungsgemäßen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen.
Die Bedienungsanweisung enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit der Maschine sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, und wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer der Maschine erhöhen.
Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Bedienungsanweisung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb der Maschine geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten.
Die Bedienungsanweisung, in einer Plastikhülle geschützt vor Schmutz und Feuchtigkeit, bei der Maschine aufbewahren. Sie muss von jeder Bedienungsperson vor Aufnahme der Arbeit gelesen und sorgfältig beachtet werden. An der Maschine dürfen nur Personen arbeiten, die im Gebrauch der Maschine unterwiesen und über die damit verbundenen Gefahren unterrichtet sind. Das geforderte Mindestalter ist einzuhalten.

- Überprüfen Sie nach dem Auspacken alle Teile auf eventuelle Transportschäden. Bei Beanstandungen muss sofort der Zubringer verständigt werden. Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.
- Überprüfen Sie die Sendung auf Vollständigkeit.
- Machen Sie sich vor dem Einsatz anhand der Bedienungsanweisung mit dem Gerät vertraut.
- Verwenden Sie bei Zubehör sowie Verschleiß- und Ersatzteilen nur Original-Teile. Ersatzteile erhalten Sie bei Ihrem Fachhändler.
- Geben Sie bei Bestellungen unsere Artikelnummern sowie Typ und Baujahr des Gerätes an.

D

Allgemeine Sicherheitshinweise ⚠

In dieser Bedienungsanweisung haben wir Stellen, die Ihre Sicherheit betreffen, mit diesem Zeichen versehen: ⚠

WARNUNG: Wenn Sie Elektrowerkzeuge verwenden, sollten Sie die nachstehenden grundlegenden Sicherheitsvorkehrungen befolgen, um so das Risiko von Feuer, elektrischem Schlag und Personenverletzungen zu reduzieren.
Bitte lesen Sie alle Anweisungen, bevor sie mit diesem Werkzeug arbeiten.

- Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an der Maschine beachten.
- Alle Sicherheits- und Gefahrenhinweise an der Maschine vollzählig in lesbarem Zustand halten.
- Die Sicherheitseinrichtungen an der Maschine dürfen nicht demontiert oder unbrauchbar gemacht werden.
- Netzanschlußleitungen überprüfen. Keine fehlerhaften Anschlußleitungen verwenden.
- Vor Inbetriebnahme die korrekte Funktion der Zweihandbedienung prüfen.
- Die Bedienungsperson muß mindestens 18 Jahre alt sein. Auszubildende müssen mindestens 16 Jahre alt sein, dürfen aber nur unter Aufsicht an der Maschine arbeiten.
- Beim Arbeiten Arbeitshandschuhe tragen.
- Vorsicht beim Arbeiten: Verletzungsgefahr für Finger und Hände durch das Spaltwerkzeug.
- Zum Spalten von schweren oder unhandlichen Teilen geeignete Hilfsmittel zum Abstützen verwenden.

- Umrüst-, Einstell- und Reinigungsarbeiten, sowie War-tung und Beheben von Störungen nur bei ausgeschalte-tem Motor durchführen. Netzstecker ziehen!
- Installationen, Reparaturen und Wartungsarbeiten an der Elektroinstallation dürfen nur von Fachkräften ausgeführt werden.
- Sämtliche Schutz-und Sicherheitseinrichtungen müssen nach abgeschlossenen Reparatur- und Wartungsarbei-ten sofort wieder montiert werden.
- Die Einstellung am Hydraulikventil und an den Bedienhebeln darf nicht verändert werden. Unfallgefahr und Zerstörung der hydraulischen Komponenten!
- Beim Verlassen des Arbeitsplatzes den Motor ausschalten. Netzstecker ziehen!
- Achten sie auf eine ausreichende Beleuchtung
- Im Gefahrenfall Maschine ausschalten und Netzstecker ziehen!

Zusätzliche Sicherheitshinweise für Holzspalter

- Der Holzspalter darf nur von einer einzelnen Person bedient werden.
- Es darf sich keine weitere Person im Arbeitsbereich aufhalten
- Tragen Sie Schutzausrüstung (Schutzbrille/-visier, Handschuhe, Sicherheitsschuhe), um sich vor möglichen Verletzungen zu schützen.
- Niemals Stämme spalten, die Nägel, Draht oder andere Gegenstände enthalten.
- Bereits gespaltenens Holz und Holzspäne erzeugen einen gefährlichen Arbeitsbereich. Es besteht die Gefahr des Stolperns, Ausrutschens oder Hinfallens. Halten Sie den Arbeitsbereich immer ordentlich.
- Niemals bei eingeschalteter Maschine die Hände auf sich bewegende Teile der Maschine legen.
- Spalten Sie nur Holz mit einer maximalen Länge von 1100 mm.
- Spalten sie nur Holz mit einem minimalen Durchmesser von 60 mm und einem maximalen Durchmesser von 600 mm
- Der Holzspalter darf nicht in der Transportposition betrieben werden

D

Bestimmungsgemäße Verwendung ⚠

Die Maschine entspricht der gültigen EG Maschinenrichtlinie.

- Der Hydraulik-Holzspalter ist nur für „stehenden Betrieb“ einsetzbar, Hölzer dürfen nur stehend in Faserrichtung gespalten werden. Die Abmessungen der zu spaltenden Hölzer:
  Kurzholz 30 cm
  Meterholz 110 cm
- Holz niemals liegend oder gegen die Faserrichtung spalten.
- Die Sicherheits- Arbeits- und Wartungsvorschriften des Herstellers sowie die in den Technischen Daten angegebenen Abmessungen müssen eingehalten werden.
- Die zutreffenden Unfallverhütungsvorschriften und die sonstigen allgemein anerkannten sicherheitstechnischen Regeln müssen beachtet werden.
- Die Maschine darf nur von Personen genutzt, gewartet oder repariert werden, die damit vertraut und über die Gefahren unterrichtet sind. Eigenmächtige Veränderungen an der Maschine schließen eine Haftung des Herstellers für daraus resultierende Schäden aus.
- Die Maschine darf nur mit Originalzubehör und Original-Werkzeugen des Herstellers genutzt werden.
- Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für daraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht; das Risiko dafür trägt allein der Benutzer.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

Unfallverhütungsnormen ⚠

Die Maschine darf nur von Fachpersonal bedient werden, das mit dem Inhalt des vorliegenden Handbuches bestens vertraut ist.
Vor der Inbetriebnahme muss man die Unversehrtheit und perfekte Funktionalität der Sicherheitsvorrichtungen prüfen.
Vor Inbetriebnahme sollte man sich außerdem, den Gebrauchsanweisungen folgend, mit den Steuerungsmechanismen der Maschine vertraut machen.
Die angegebene Leistungsfähigkeit der Maschine darf nicht überschritten werden. Die Maschine darf auf keinen Fall ihrem Zweck entfremdet werden.
Entsprechend den Gesetzen des Landes, in dem die Maschine benutzt wird, muss das Personal die auch hier angegebene Arbeitskleidung tragen, wobei man keine weiten, flatternden Kleidungsstücke, Gürtel, Ringe und Ketten tragen sollte; lange Haare werden möglichst zusammengebunden.
Der Arbeitsplatz sollte möglichst immer ordentlich und sauber sein und die Werkzeuge, Zubehörteile und Schraubenschlüssel in Reichweite liegen.
Bei Reinigung oder Wartung darf die Maschine auf keinen Fall an das Stromnetz angeschlossen sein.

Es ist strengstens verboten, die Maschine ohne Sicherheitsvorrichtungen oder bei ausgeschalteten Sicherheitsmechanismen zu betreiben.

Es ist strengstens verboten, die Sicherheitsvorrichtungen zu entfernen oder zu modifizieren.

Man sollte vor dem genauen Lesen des vorliegenden Handbuchs keine Wartungs- oder Einstellungsmaßnahmen vornehmen.

Der hier vorgegebene Plan für regelmäßige Wartung muss sowohl aus Sicherheitsgründen als auch für einen leistungsfähigen Betrieb der Maschine eingehalten werden.
Die Sicherheitsetiketten müssen immer sauber und lesbar sein und genau beachtet werden, um Unfälle zu vermeiden; falls die Schilder beschädigt oder abhanden gekommen sind oder zu Teilen gehören, die ausgetauscht wurden, müssen sie durch neue, beim Hersteller anzufordernde Originalschilder ersetzt und an der vorgeschriebenen Stelle angebracht werden.
Bei Bränden müssen pulverartige Feuerlöschmittel verwendet werden. Brände an der Anlage dürfen wegen Kurzschlussgefahr nicht mit Wasserstrahl gelöscht werden.
Falls das Feuer nicht sofort gelöscht werden kann, muss man auf die auslaufenden Flüssigkeiten achten.
Bei einem längeren Brand können der Öltank oder die unter Druck stehenden Leitungen explodieren: man muss daher darauf achten, dass man nicht mit den auslaufenden Flüssigkeiten in Berührung kommt.

Abbau und Entsorgung

Die Maschine enthält keine gesundheits- oder umweltschädlichen Stoffe, da sie aus völlig wiederverwertbaren oder auf normalem Wege zu entsorgenden Materialien gebaut wurde.
Zur Entsorgung sollte man sich an Spezialfirmen
oder an qualifiziertes Fachpersonal wenden, das die möglichen Risiken kennt, die vorliegenden Gebrauchsanweisungen gelesen hat und genau befolgt.
Wenn die Maschine ausgedient hat, geht man unter Beachtung aller angegebenen Unfallverhütungsnormen folgendermaßen vor:

- die Energiezufuhr unterbrechen (elektrisch oder PTO),
- alle Stromkabel entfernen und an eine spezialisierte Sammelstelle übergeben, indem man die jeweils im Lande geltenden Bestimmungen befolgt.
- Den Öltank leeren, das Öl in dichten Behältern an einer Sammelstelle abgeben, indem man die jeweils im Lande geltenden Bestimmungen befolgt.
- Alle übrigen Maschinenteile an eine Schrottsammelstelle abgeben, indem man die jeweils im Lande geltenden Bestimmungen befolgt.
- Darauf achten, dass jedes Maschinenteil entsorgt wird, indem man die jeweils im Lande geltenden Bestimmungen befolgt.

Restrisiken ⚠

Die Maschine ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können beim Arbeiten einzelne Restrisiken auftreten.

- Verletzungsgefahr für Finger und Hände durch das Spaltwerkzeug bei unsachgemäßer Führung oder Auflage des Holzes.
- Verletzungen durch das wegschleudernde Werkstück bei unsachgemäßer Halterung oder Führung.
- Gefährdung durch Strom bei Verwendung nicht ordnungsgemäßer Elektroanschlussleitungen .
- Desweiteren können trotz aller getroffener Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.
- Restrisiken können minimiert werden, wenn die Sicherheitshinweise und die Bestimmungsgemäße Verwendung, sowie die Bedienungsanweisung insgesamt beachtet werden.

Transport / Lagerung

Transport mit Gabelstapler/Hubwagen:
Zum Versand ist die Maschine mit Stahlbändern auf einer Palette fest montiert. Die Maschine ist durch eine Folienhaube geschützt. Zum Herunterheben von der Palette sind mehrere Personen oder technische Hilfsmittel erforderlich.
Achtung: Der Schwerpunkt des Holzspalters liegt hoch – Kippgefahr!

Transport mit Kran
Zum Hakentransport ist die Transportöse auf dem oberen teil der Maschine zu verwenden.
Niemals am Spaltmesser anheben!

Lagerbedingungen
Bitte folgende Spezifikationen einhalten:

- trockener, überdachter Lagerort
- max. Luftfeuchte 80 %
- Temperaturbereich von -20° C bis +60° C

Die Maschine sollte unter folgenden Umweltbedingungen arbeiten:

	minimal	maximal	empfohlen
Temperatur	5 C°	40 C°	16 C°
Feuchtigkeit	X	95 %	70 %

Bei Außentemperaturen unter 5°C die Maschine ca. 5 Minuten im Leerlauf laufen lassen, damit das Hydrauliksystem Betriebstemperatur erreicht.

Aufstellen
Bereiten Sie den Arbeitsplatz, an dem die Maschine stehen soll, vor. Schaffen Sie ausreichend Platz, um sicheres, störungsfreies Arbeiten zu ermöglichen. Die Maschine ist zum Arbeiten auf ebenen Flächen konzipiert und muss auf ebenem, festen Untergrund standsicher aufgestellt werden.

Montage

Dreipunktbolzen montieren Fig. 3
Die Gewindebolzen durch die vorgesehenen Löcher stecken und von der anderen Seite jeweils mit einer M22 Mutter fixieren.

Gelenkwellenschutztopf montieren Fig. 4
Setzen Sie den Gelenkwellenschutztopf auf die Überstehenden Gewindestifte an der Gelenkwelle und sichern Sie diesen mit den beiden M10 Mutter.

Bediengriffe montieren Fig. 5
Aus Verpackungstechnischen Gründen müssen Sie den linken Bediengriff selbst montieren. Hierbei können Sie sich am bereits montierten Bediengriff und am Bild Fig. 5 orientieren.

Haltearm montieren Fig. 6
Sichern Sie den Haltearm mit einer Sechskantschraube M10x40, zwei Unterlegscheiben und einer Mutter

Haltehaken montieren Fig. 7
Haltehaken mit 3 Sechskantschrauben und 3 Muttern am Rahmen befestigen.

Stammheber montieren Fig. 7
Stammheber mit 1 Sechskantschraube M16x100 an der Haltelasche befestigen. Kette am Spaltmesser einhaken.

Spalter in Arbeitsstellung bringen. Fig. 12
Spalter am Stromnetz anschließen.
Achten Sie auf die Drehrichtung des Motors. Senken Sie beide Steuerhandgriffe ab, bis der Zylinder in die Führung einrastet. Stecken Sie die beiden L-Stifte ein, um den Zylinder am Brennholzspalter zu sichern. Sichern Sie die L-Stifte in den Federnasen. Danach fahren Sie das Spaltmesser in die oberste Position und entfernen die Stütze.
Die Stütze gut aufbewahren, da sie zu jedem Transport des Spalters benötigt wird.

Inbetriebnahme mit E-Motor

Vergewissern Sie sich, dass die Maschine komplett und vorschriftsmäßig montiert ist. Überprüfen Sie vor jedem Gebrauch:

- die Anschlussleitungen auf defekte Stellen (Risse, Schnitte und dgl.),
- die Maschine auf evtl. Beschädigungen,
- ob alle Schrauben fest angezogen sind,
- die Hydraulik auf Leckstellen und den Ölstand.
- dass die Führungen an der Spaltsäule mit Schmierfett eingefettet sind.

Kontrollieren Sie die Laufrichtung des Motors. Wenn sich der Spalterarm nicht in oberer Position befindet, mit Rücklaufbügel oder Handgriffe, Spaltmesser in obere Position fahren. Wenn sich der Spaltarm bereits in der obersten Position befinden sollte, aktivieren Sie durch Bewegung der beiden Hebel nach unten den Spaltmechanismus. Dadurch wird sich der Spaltarm nach unten bewegen. Im Falle, dass sich das Spaltmesser trotz betätigen der Handgriffe oder des Rücklaufbügels nicht bewegen sollte, schalten Sie die Maschine sofort ab. Drehen Sie die Polwendeeinheit in der Steckeinheit (Fig.8), um die Drehrichtung des Motors zu ändern.
Niemals den Motor in der falschen Drehrichtung laufen lassen! Dies führt unweigerlich zur Zerstörung des Pumpsystems und hierfür kann keine Garantie in Anspruch genommen werden.

Achtung!
Vor Inbetriebnahme Einfüllschraube (Fig. 16) lockern.
Vergessen Sie niemals die Einfüllschraube zu lockern! Andernfalls, wird die sich im System befindliche Luft immer wieder komprimiert und entspannt, was zur Folge hat, dass die Dichtungen des Hydraulikkreislaufes zerstört werden und der Holzspalter nicht mehr benutzbar ist. In diesem Falle distanzieren sich der Verkäufer, sowie der Hersteller von jeglichen Garantieleistungen.

Ein-/Ausschalten
Drücken Sie den grünen Knopf zum Einschalten.
Drücken Sie den roten Knopf zum Ausschalten.
Hinweis: Überprüfen Sie vor jedem Gebrauch die Funktion der Ein-Ausschalt-Einheit durch einmaliges Ein- und wieder Ausschalten.

Wiederanlaufsicherung bei Stromunterbrechung (Nullspannungs- Auslöser)
Bei Stromausfall, unbeabsichtigtem Ziehen des Steckers oder defekter Sicherung schaltet das Gerät automatisch ab. Zum Wiedereinschalten drücken Sie erneut den grünen Knopf an der Schalteinheit.
Änderungen an der Maschine gleich welcher Art sind untersagt!

- Vor Wartungsarbeiten oder wenn sich der Spaltkeil verklemmt hat, trennen Sie die Maschine vom Stromnetz.

Die Maschine nie unbeaufsichtigt lassen, wenn sie nicht vom Stromnetz getrennt wurde!

Inbetriebnahme mit Gelenkwelle

Vergewissern Sie sich, dass die Maschine komplett und vorschriftsmäßig montiert ist. Überprüfen Sie vor jedem Gebrauch:

- die Anschlussleitungen auf defekte Stellen (Risse, Schnitte und dgl.),
- die Maschine auf evtl. Beschädigungen,
- ob alle Schrauben fest angezogen sind,
- die Hydraulik auf Leckstellen und
- den Ölstand.
- dass die Führungen an der Spaltsäule mit Schmierfett eingefettet sind.
- Vor Anschluss der Maschine an die Dreipunktkupplung des Antriebsfahrzeugs sicherstellen, dass das Gewicht der Maschine für das Antriebsfahrzeug geeignet ist. Das Gewicht der Maschine ist auf dem Typenschild des Herstellers abzulesen.
- Die Gelenkwelle darf nur angeschlossen werden, wenn der Motor des Traktors ausgeschaltet ist.
- Ausschließlich zugelassene und für den Einsatz mit dem Holzspalter geeignete Gelenkwellen verwenden. Die Gelenkwelle muss darüberhinaus mit allen Sicherheitsvorrichtungen ausgerüstet sein, die sich in gutem Zustand befinden müssen.
- Halten Sie sich nicht in der Nähe der Gelenkwelle auf, wenn sie in Betrieb ist.
- Stellen Sie sicher, dass die Drehzahl am Traktor nicht die auf dem Typenschild angegebene Zahl übersteigt max. 540 1/min.
- Bezüglich spezieller Anweisungen für die Gelenkwelle das entsprechende Handbuch konsultieren (wird mit der Gelenkwelle geliefert).
- Vor Wartungsarbeiten oder wenn sich der Spaltkeil verklemmt hat, trennen Sie die Maschine zuerst vom Traktor, dabei den Traktor abstellen.

Spalter an Antriebsfahrzeug anhängen Fig. 6

D

1. Fahren Sie den Antriebsfahrzeug rückwärts an den Holzspalter. Positionieren Sie die unteren Aufnahmearme nahe genug an den Aufnahmestiften des Brennholzspalters.
2. Ziehen Sie die Feststellbremse des Antriebsfahrzeugs an und schalten Sie den Motor aus.Blockieren Sie die hinteren Räder auf beiden Seiten mit Keilen oder anderen geeigneten Gegenständen.
3. Senken Sie die unteren Aufnahmearme an die Aufnahmestifte des Brennholzspalters ab und sichern Sie sie mit den Sicherungsstiften.
4. Positionieren Sie den oberen Aufnahmearm in der Halterung und richten Sie ihn mit den Bohrungen der Halterung aus. Setzen Sie den Anhangstift ein, um den oberen Aufnahmearm zu arretieren.

Das Gelenkwellenende vom Getriebe hat einen Durchmesser von 34,8 mm und einen Anschluss mit 6 Zähnen (Standardkategorie 1 PTO).

5. Schieben Sie die Gelenkantriebswelle über das Gelenkwellenende am Getriebe und am Antriebsfahrzeug. Drücken Sie die an beiden Enden der Gelenkwellenantriebswelle befindlichen Federstifte ein. Schieben Sie die Antriebswelle weiter über die Gelenkwellendenden, bis die Federstifte herausspringen und in die Zähne des Endes der Gelenkwelle einrasten.

Gelenkwelle ausrichten Fig. 20

Von oben und von der Seite der Welle her gesehen, müssen das Gelenkwellenende am Brennholzspalter (Fig. 20.1) und das Gelenkwellenende am Antriebsfahrzeug (Fig. 20.2) parallel ausgerichtet sein. Die Winkel der Gelenkwellengelenke (α) müssen so klein wie möglich sein.

6. Sichern Sie Sicherheitskette des Gelenkwellenantriebs an einem feststehenden Teil des Brennholzspalters und des Antriebsfahrzeugs, um zu verhindern, dass sich die Schutzvorrichtung dreht.

Kontrollieren Sie die Laufrichtung der Gelenkwelle des Antriebsfahrzeugs. Wenn sich der Spalterarm nicht in oberer Position befindet, mit Rücklaufbügel oder Handgriffe, Spaltmesser in obere Position fahren. Wenn sich der Spaltarm bereits in der obersten Position befinden sollte, aktivieren Sie durch Bewegung der beiden Hebel nach unten den Spaltmechanismus. Dadurch wird sich der Spaltarm nach unten bewegen. Im Falle, dass sich das Spaltmesser trotz betätigen der Handgriffe oder des Rücklaufbügels nicht bewegen sollte, stoppen Sie den Gelenkwellenantrieb und ändern Sie dessen Drehrichtung.

Niemals den Gelenkwellenantrieb in der falschen Drehrichtung laufen lassen! Dies führt unweigerlich zur Zerstörung des Pumpsystems und hierfür kann keine Garantie in Anspruch genommen werden.

Achtung!
Vor Inbetriebnahme Einfüllschraube (Fig. 16) lockern.
Vergessen Sie niemals die Einfüllschraube zu lockern! Andernfalls, wird die sich im System befindliche Luft immer wieder komprimiert und entspannt, was zur Folge hat, dass die Dichtungen des Hydraulikkreislaufes zerstört werden und der Holzspalter nicht mehr benutzbar ist. In diesem Falle distanzieren sich der Verkäufer, sowie der Hersteller von jeglichen Garantieleistungen.

Verwenden Sie ausschließlich Kardanwellen mit CE-Zeichen, Konformitätserklärung und Bedienungsanleitung! Lesen Sie diese Anleitung aufmerksam vor Gebrauch! Die o.a. Operationen nur bei ausgeschaltetem Motor, ausgeschaltetem Zapfwellenstecker und abgezogenem Zündschlüssel ausführen!

Transport

Mit Hilfe der 3-Punkt-Befestigung am Antriebsfahrzeug kann der Brennholzspalter leicht transportiert werden.

Bevor Sie den Brennholzspalter transportieren, bringen Sie ihn in die Transportstellung. Dazu fahren Sie den Spaltkeil nach unten, bis dieser auf der Metallstütze aufliegt (Fig. 14). Danach entfernen Sie beide L-Stifte und fahren den Hydraulikzylinder in die Transportstellung nach unten, indem Sie beide Bediengriffe nach oben oder den Rücklaufbügel nach unten drücken.
Achten Sie beim Fahren auf ausreichende Rangierraum, z.B. beim Wenden, Parken und an Kreuzungen.
Vor dem Transport vergewissern Sie sich, dass der Brennholzspalter ordnungsgemäß und sicher am Antriebsfahrzeug befestigt ist und dass die Gelenkwelle demontiert wurde.
Transportieren Sie den Brennholzspalter niemals mit angeschlossenem Gelenkwellenantrieb.
Achten Sie darauf, dass der Brennholzspalter hoch genug angehoben ist, um Hindernisse während des Transports zu passieren.

Funktionsprüfung

Vor jedem Einsatz eine Funktionsprüfung durchführen.

Aktion	Ergebniss
Beide Handgriffe nach unten drücken.	Spaltmesser geht nach unten - bis ca. 20 cm über Tisch.
Rücklaufbügel nach unten, oder beide Handgriffe nach oben drücken	Spaltermesser fährt in gewählte obere Position.
Loslassen beider Handgriffe	Spaltmesser bleibt in gewählter Position stehen.

Arbeitshinweise

Planen Sie Ihren Arbeitsplatz sorgfältig. Eine Vorausplanung Ihrer Arbeit garantiert Sicherheit. Legen Sie das Spaltgut so ab, dass es leicht erreicht werden kann. Stapeln Sie das gespaltene Holz an einem Platz in der Nähe oder laden Sie es auf einen LKW oder ein anderes Transportmittel. Stellen Sie den Brennholzspalter auf einem festen und ebenen Untergrund. Wenn Sie vor Inbetriebnahme den Keil leicht mit Fett einschmieren, wird die Lebensdauer des Spaltkeils verlängert. Lassen Sie die Luft aus dem Hydrauliksystem, bevor Sie den Holzspalter in Betrieb nehmen. Den Deckel des Hydraulikölтanks mittels ein paar Umdrehungen lockern bis sie die Luft ein und ausströmen kann. Der Luftzug des Öltanks sollte feststellbar sein. Bevor Sie den Holzspalter bewegen.

Vergessen Sie niemals die Einfüllschraube (Fig. 16) zu lockern! Andernfalls, wird die sich im System befindliche Luft immer wieder komprimiert und entspannt, was zur Folge hat, dass die Dichtungen des Hydraulikkreislaufes zerstört werden und der Holzspalter nicht mehr benutzbar ist. In diesem Falle distanzieren sich der Verkäufer, sowie der Hersteller von jeglichen Garantieleistungen Setzen Sie das Spaltgut vertikal auf den Auflagetisch, so dass es flach aufliegt und drücken Sie es gegen den Haltedorn, um es zu sichern.

Achten Sie darauf, dass Keil und Auflagetisch die Enden des Spaltguts vollflächig berühren. Versuchen Sie niemals, Holz in einem Winkel zu spalten. Fahren Sie den Spaltkeil herunter, bis das Holz gespalten ist. Durch drücken des Rücklaufbügels nach unten oder der Handgriffe nach oben, fahren Sie den Spaltkeil wieder in Ausgangsstellung

Die Spaltkraft und Geschwindigkeit wird über ein 2-Stufen-System reguliert. Die untere Stufe ist im Allgemeinen gedacht für höhere Geschwindigkeit und niedrigeren Spaltdruck um gewöhnliches Holz zu spalten (Beide Bedienhebel ganz nach unten drücken) Schieben Sie den Bedienhebel (2-Handbedienung) geringfügig nach oben um maximale Spaltkraft und somit eine geringere Spaltgeschwindigkeit zum Spalten von frisch geschlagenem und hartem Holz zu erreichen. Die einzelnen Stufen können ganz einfach durch langsames Bewegen der Bedienhebel - nach oben oder nach unten - eingestellt werden.

Spalten Sie das Holz in Maserungsrichtung. Legen Sie das Holz zum Spalten nicht quer auf den Brennholzspalter. Dies kann gefährlich sein und die Maschine schwer beschädigen.

Entfernen Sie festsitzendes Spaltgut nicht mit den Händen. Lassen Sie sich niemals von anderen Personen bei der Entfernung festsitzenden Spaltguts helfen. Aufgehäuftes, gespaltenes Holz und Holzspäne können eine Gefahr darstellen. Arbeiten Sie niemals in einem unordentlichen Arbeitsbereich, in dem Sie ausrutschen, stolpern oder fallen könnten.

Benutzung des Schutzarms
Der Schutzarm kann in verschiedenen Stufen, je nach Holzlänge in der Höhe eingestellt werden.

Spalten
- Bei Außentemperaturen unter 5°C die Maschine ca. fünf Minuten im Leerlauf laufen lassen, damit das Hydrauliksystem Betriebstemperatur erreicht. Das Holz stehend unter das Spaltmesser
- **Achtung: Das Spaltmesser ist sehr scharf. Verletzungsgefahr!**
- Wenn Sie beide Bedienhebel nach unten drücken fährt das Spaltmesser nach unten und spaltet das Holz.
- Nur gerade abgesägte Hölzer spalten.
- Holz senkrecht spalten.
- Nie liegend oder quer zu Faserrichtung spalten!
- Beim Holzspalten geeignete Handschuhe und Sicherheitsschuhe tragen.
- Bei extrem verwachsenem Holz die Scheiter vom Rand her abspalten.
- **Achtung: Bestimmte Hölzer können beim Spalten stark unter Spannung geraten und schlagartig reißen.**
- **Verklemmtes Holz gegen die Spaltrichtung heraus schlagen oder durch nach oben fahren des Spaltkeils. In diesem Fall, hierfür nur die Handgriffe nach oben drücken, nicht den Rücklaufbügel verwenden. Achtung: Verletzungsgefahr**

Hubbegrenzung
Die Hubbegrenzung ist stufenlos einstellbar Bei Holzscheiten über 100 cm Länge stellen Sie die Buchse ganz nach oben der Stange und arretieren Sie mit dem Sterngriff

Automatischer Rücklauf
Der automatische Rücklauf darf nur aktiviert werden, wenn der Stammheber nicht verwendet wird und in den Haltehaken eingerastet ist. (Bild 23)

Wenn die Feder des Rücklaufhebels entfernt wird (Bild 22, fährt der Spaltkeil automatisch zurück, nachdem beide Steuerhebel losgelassen wurden. Hängen Sie die Feder in den Rücklaufbügel wieder ein (Bild 21), sobald Sie den automatischen Rücklauf nicht mehr benötigen oder die Maschine ausschalten.

Betrieb des Stammhebers

Allgemeine Hinweise zum Stammheber:

- **Die Kette des Stammhebers darf aus Sicherheitsgründen nur mit dem letzten Glied am Spaltmesser eingehängt werden.**
- **Achten Sie darauf, dass sich keine Personen im Arbeitsbereich des Stammhebers aufhalten**
- **Deaktivieren Sie vor der Verwendung des Stammhebers den automatischen Rücklauf.**

D

Betrieb des Stammhebers:
- Lösen Sie den Zurückhaltehaken des Stammhebers, sodass das Heberohr frei laufen kann
- Fahren Sie das Spaltmesser soweit nach unten, dass das Heberohr des Stammhebers komplett am Boden aufliegt.
- In dieser Position können Sie den zu spaltenden Holzstamm auf das Heberohr rollen **(Der Holzstamm muss im Bereich zwischen den beiden Fixierspitzen liegen)**
- Drücken Sie den Rücklaufbügel nach unten oder die Handgriffe nach oben und lassen Sie das Spaltmesser nach oben fahren. **(Vorsicht! Nicht im Arbeitsbereich des Stammhebers stehen! Verletzungsgefahr!)**
- Richten Sie nun den Holzstamm aus, drücken ihn gegen den Haltedorn und Spalten diesen **(siehe: Arbeitshinweise)**
- Danach entfernen Sie das gespaltene Holz und fahren den Spaltkeil und somit den Stammheber wieder nach unten.
- Jetzt kann ein neuer Holzstamm auf den Stammheber gerollt werden.

Zurückstellen des Stammhebers.
Bei Nichtbenutzung des Stammhebers oder aktivierten automatischen Rücklauf wird dieser als zweiter Schutzarm verwendet.
Dazu wird der Arm hochgestellt bis dieser im Haltehaken einrastet.

Transportstellung des Stammhebers:
- Führen Sie den Stammheber mit der Handnach oben, bis er einrastet.

Beachten Sie diese Hinweise um ein schnelles und sicheres Arbeiten zu gewährleisten

Elektrischer Anschluss ⚠

Elektrische Anschlussleitungen regelmäßig auf Schäden überprüfen. Achten Sie darauf, dass beim Überprüfen die Anschlussleitung nicht am Stromnetz hängt. Elektrische Anschlussleitungen müssen den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen entsprechen. Verwenden Sie nur Anschlussleitungen mit Kennzeichnung H 07 RN. Ein Aufdruck der Typenbezeichnung auf der Anschlussleitung ist Vorschrift. Der kundenseitige Netzanschluss muss mit einem Fehlerstromschutzschalter mit einem Bemessungsdifferenzstrom von maximal 30 mA abgesichert sein.

Schadhafte Elektro-Anschlussleitungen
An elektrischen Anschlussleitungen entstehen oft Isolationsschäden.

Ursachen sind:
- Druckstellen, wenn Anschlussleitungen durch Fenster oder Türspalten geführt werden.
- Knickstellen, durch unsachgemäße Befestigung oder Führung der Anschlussleitungen.
- Schnittstellen durch Überfahren der Anschlussleitungen.
- Isolationsschäden durch Herausreißen aus der Wand- steckdose.
- Risse durch Alterung der Isolation.

Solche schadhaften Elektro-Anschlussleitungen dürfen nicht verwendet werden und sind auf Grund der Isolationsschäden **lebensgefährlich!**

Drehstrommotor 400 V/50 Hz
Netzspannung 400 V/50 Hz.
Netzanschluss und Verlängerungsleitung müssen 5-adrig sein = 3 P + N + SL. - (3/N/PE).
Verlängerungsleitungen müssen einen Mindestquerschnitt von 2,5 mm² aufweisen und dürfen eine Länge von 20 m nicht überschreiten.
Der Netzanschluss wird mit maximal 16 A abgesichert.

D

Bei Netzanschluss oder Standortwechsel muss die Drehrichtung überprüft werden. Gegebenfalls muss die Polarität getauscht werden. Polwende-Einrichtung im Gerätestecker drehen.
- Das Produkt erfüllt die Anforderungen der EN 61000-3-11 und unterliegt Sonderanschlussbedingungen. Das heißt, dass eine Verwendung an beliebigen frei wählbaren Anschlusspunkten nicht zulässig ist.
- Das Gerät kann bei ungünstigen Netzverhältnissen zu vorübergehenden Spannungsschwankungen führen.
- Das Produkt ist ausschließlich zur Verwendung an Anschlusspunkten vorgesehen, die
  a) eine maximale zulässige Netzimpedanz “Z” nicht überschreiten, oder
  b) die eine Dauerstrombelastbarkeit des Netzes von mindestens 100 A je Phase haben.
- Sie müssen als Benutzer sicherstellen, wenn nötig in Rücksprache mit Ihrem Energieversorgungsunternehmen, dass Ihr Anschlusspunkt, an dem Sie das Produkt betreiben möchten, eine der beiden genannten Anforderungen a) oder b) erfüllt.

Wartung

Umrüst-, Einstell- und Reinigungsarbeiten nur bei ausgeschaltetem Motor und getrennter Gelenkwelle durchführen.
Netzstecker ziehen.
Geübte Handwerker können kleine Reparaturen an der Maschine selbst durchführen.
Reparatur- und Wartungsarbeiten an der elektrischen Anlage nur von Elektro-Fachkräften ausführen lassen.
Sämtliche Schutz- und Sicherheitseinrichtungen müssen nach abgeschlossenen Reparatur und Wartungsarbeiten sofort wieder montiert werden.

Wir empfehlen Ihnen:
- Reinigen Sie die Maschine nach jedem Arbeitseinsatz gründlich!
- **Spaltmesser**
  Das Spaltmesser ist ein Verschleißteil, das bei Bedarf nachgeschliffen oder durch ein Neues ersetzt werden soll.
- **Zweihand-Bedieneinrichtung**
  Die Steuereinrichtung muss leichtgängig bleiben. Gelegentlich mit wenigen TropfenÖl schmieren.
- **Bewegliche Teile**
  - Spaltmesserführungen sauber halten.(Schmutz, Holzspäne, Rinden usw.)
  - Gleitschienen mit Sprühöl oder Fett täglich mehrmals schmieren. Niemals mit trockenen Führungen arbeiten.
- **Hydraulik Ölstand prüfen**
  An der Einfüllschraube **(Fig. 16+17)** befindet sich der Ölmessstab

Ölwechsel
Erster Ölwechsel nach 50 Betriebsstunden, danach alle 250 Betriebsstunden.

Ölstand überprüfen.
Überprüfen Sie den Ölstand regelmäßig vor jeder Inbetriebnahme. Zu niedriger Ölstand kann die Ölpumpe beschädigen.
Hydraulikanschlüsse und Verschraubungen regelmäßig auf Dichtheit prüfen und evtl. nachziehen oder ersetzen.

Hinweis: Der Ölstand muss bei eingefahrenem Spaltmesser kontrolliert werden. Der Ölmessstab befindet sich auf der Spaltsäule an der Einfüllschraube **(Fig. 16+17)** und ist mit 2 Kerbe versehen. Befindet sich der Ölspiegel an der unteren Kerbe, entspricht das dem Ölstand-Minimum. Sollte dies der Fall sein, muss sofort Öl nachgefüllt werden. Die obere Kerbe zeigt das Ölstand-Maximum an.
Der Öltank befindet sich in der Spaltsäule und ist werkseitig mit hochwertigem Hydrauliköl gefüllt.

Wechsel des Hydrauliköls. Fig. 15
Stellen Sie den Brennholzspalter auf eine leicht erhöhte Unterlage (z.B. Europalette). Stellen Sie ein ausreichendes Gefäß (min. 18 Liter) unter die Ablassschraube an der Spaltsäule
Öffnen Sie Ablassschraube und lassen das Öl vorsichtig in das Gefäß ablaufen.
Öffnen Sie die Einfüllschraube an der Oberseite der Spaltsäule, damit das Öl besser abfließen kann.
Setzen Sie die Ablassschraube mit Dichtung wieder ein und ziehen Sie gut an.

Füllen Sie neues Hydrauliköl ein. (Inhalt: siehe Technische Daten) und prüfen Sie mit dem Ölmessstab den Ölstand.
Nach einem Ölwechsel betätigen Sie den Brennholzspalter mehrere Male ohne tatsächlich zu spalten.

Achtung! Es dürfen keine Schmutzteile in den Ölbehälter gelangen. Entsorgen Sie anfallendes Altöl ordnungsgemäß in der örtlichen Altölsammelstelle. Es ist verboten, Altöl in den Boden abzulassen oder mit Abfall zu vermischen.

Wir empfehlen folgende Hydrauliköle:

Q8 Haydn 46
Aral Vitam gf 22
BP Energol HLP-HM 22
Mobil DTE 11
Shell Tellus 22
oder gleichwertige.

Keine anderen Ölsorten verwenden!
Der Gebrauch von anderen Ölen beeinflusst die Funktion des Hydraulikzylinders.

Getriebeölwechsel Fig. 18
Das Getriebe ist werksseitig mit SAE90 Getriebeöl befüllt. Lassen Sie das Getriebeöl nach den ersten 25 Betriebsstunden ab und ersetzen Sie es, wie angegeben durch neues Öl. Die nächsten Ölwechsel sind dann alle 250 Betriebsstunden oder alle sechs Monate vorzunehmen, je nachdem was zuerst eintritt.

1. Demontieren Sie den Gelenkwellenschutztopf und stellen Sie ein ausreichend großes Gefäß unter das Getriebe.
2. Öffnen Sie zuerst die Ölablassschraube (Fig. 18.3) und dann die Öleinfüllöffnung (Fig. 18.1) und lassen Sie das Öl vollständig ab.
3. Schließen Sie die Ölablassschraube mit erneuerter Dichtung und füllen neues Getriebeöl SAE90 mit Hilfe eines Trichters in die Einfüllöffnung ein, bis die Unterkante des Schauglass (Fig 18.2) fast mit Öl bedeckt ist.

Überprüfen Sie den Ölstand alle 8 Stunden. Der Ölstand ist korrekt, wenn die Unterkante des Schauglass (Fig 18.2) fast mit Öl bedeckt ist.

Hydraulikanlage
Die Hydraulikanlage ist ein geschlossenes System mit Öltank, Ölpumpe und Steuerventil Das werksseitig komplettierte System darf nicht verändert oder manipuliert werden.
Vor Beginn der Wartungs- oder Kontrollmaßnahmen muss man den Arbeitsbereich reinigen und geeignetes Werkzeug in gutem Zustand bereithalten.

Die hier angegebenen Zeitabstände beziehen sich auf normale Benutzungsbedingungen; wenn also die Maschine starker Belastung ausgesetzt ist, verringern sich diese Zeiten dementsprechend.
Die Maschinenverkleidungen, Blenden und Steuerungs-Hebel mit einem weichen, trockenen oder leicht mit neutralem Reinigungsmittel angefeuchteten Tuch reinigen, keine Lösungsmittel wie Alkohol oder Benzin verwenden, weil sie die Oberflächen angreifen können. Öle und Schmierfette außerhalb der Reichweite von unbefugtem Personal halten; Die Anweisungen auf den Behältern aufmerksam durchlesen und genau befolgen; Direkten Kontakt mit der Haut vermeiden und nach Benutzung gut abspülen.

Wartung und Reparaturen
Alle Wartungsmaßnahmen müssen unter genauer Beachtung der vorliegenden Gebrauchsanweisungen von Fachpersonal durchgeführt werden. **Vor jeder Wartungsmaßnahme muss man alle möglichen Vorsichtsmaßnahmen treffen, den Motor ausschalten und die Stromversorgung unterbrechen (falls nötig, den Stecker herausziehen).** An der Maschine ein Schild anbringen, das die Ausfallsituation erklärt: „Maschine wegen Wartung außer Betrieb: Unbefugten ist es verboten, sich an der Maschine aufzuhalten und diese in Gang zu setzen."

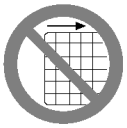
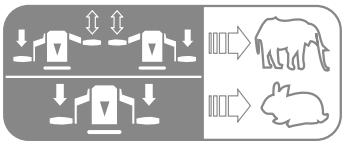
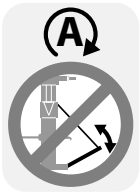
Service-Informationen
Es ist zu beachten, dass bei diesem Produkt folgende Teile einem gebrauchsgemäßen oder natürlichen Verschleiß unterliegen bzw. folgende Teile als Verbrauchsmaterialien benötigt werden.
Verschleißteile*: Spaltkeil, Spaltkreuz, Spaltkeilverlängerung, Spaltfächer, Spaltkeilverbreiterung, Spaltkeil-/Spaltholmführungen, Hydrauliköl, Getriebeöl
* nicht zwingend im Lieferumfang enthalten!

Fehlerbehebung

Bei Störungen, die hier nicht genannt werden, wenden Sie sich an den Kundendienst der Firma scheppach.

Störung	Mögliche Ursachen	Lösung	Gefahrenstufe
Die hydraulische Pumpe läuft nicht	Spannung fehlt	Prüfen, ob die Leitungen Stromversorgung haben	Gefahr eines Stromschlags Dieser Arbeitsgang muss von einem Wartungselektriker durchgeführt werden.
	Der Thermoschalter des Motors hat sich ausgeschaltet	Thermoschalter schaltet nach Abkühlung des Motors wieder zu. Motor kann neu gestartet werden	–
Die Säule bewegt sich nicht abwärts	Niedriger Ölstand	Den Ölstand kontrollieren und nachfüllen	**Verschmutzungsgefahr!** Dieser Arbeitsgang kann vom Maschinenführer durchgeführt werden.
	2-Handschaltung nicht korrekt	Die Befestigung der Hebel kontrollieren	**Schnittgefahr!**
	Schmutz in der Säulenführung	Die Säule reinigen	
Motor läuft an, aber die Säule bewegt sich nicht abwärts	Falsche Drehrichtung des Motors bei Drehstrom	Drehrrichtung des Motors prüfen und umstellen	Falsche Drehrichtung kann die Pumpe beschädigen

	GB
	Please read the manual before start-up
	Wear safety footwear
	Wear work gloves
	Use safety goggles
	Wear a hardhat
	Use hearing protection
	Authorised personnel only
	No smoking in the working area
	Do not spill hydraulic oil on the floor
	Keep your workspace clean! Untidiness can cause accidents!
	If a crane is used, put the lifting belt round the housing. Never lift the firewood splitter by the hand grip.
	Dispose of waste oil correctly (waste oil collection point on site). Do not dump waste oil in the ground or mix it with waste.

	Do not remove or modify protection and safety devices.
	Only the operator is allowed in the work area of the machine. Keep other people and animals (minimum distance 5 m) at a distance.
	Danger of bruising and injury from sharp edges; never touch danger areas when the cleaver is moving.
	Caution! Moving machine parts!
	Loosen the vent bolt two revolutions, before starting work. Close before transport.
	Two work speeds: 1. Low speed and full splitting power 2. High speed and reduced splitting power
	Don't use the log lift, when the automatic reverse is enabled.

GB

Technical data

Item no.		5905502903	5905501915
Drive		Drive shaft + e-motor	Drive shaft + e-motor
Input P1	kW	5,1	6,6
Output P2	kW	4,0	5,5
PTO shaft/motor speed	1/min	540 / 1400	540 / 1400
Operating mode		S6 40 %	S6 40 %
Motor protection		yes	yes
Phase inverter		yes	yes
Dimensions D/W/H	mm	1540x1140x2520	1540x1140x2520
Height with lowered cylinder	mm	1900	1900
Power max.	t	18	25
Forward speed 1 Drive shaft/motor	cm/s	10 / 13,5	13,7 / 17,2
Forward speed 2 Drive shaft/motor	cm/s	4,8 / 5,9	5 / 5,8
Return speed Drive shaft/motor	cm/s	7,8 / 10,6	7,1 / 8,9
Weight	kg	319	371
Oil quantity	l	24	30

General notes

GB

Note:

In accordance with valid product liability laws, the manufacturer of this machine shall not be responsible for damage to and from this machine which results from:

- Improper care.
- Noncompliance with the Operating Instructions.
- Repairs made by unauthorized persons.
- The installation and use of any parts which are not original replacement parts.
- Improper use and application.
- Failure of the electrical system as a result of noncompliance with the legal and applicable electrical directives and VDE regulations 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

We recommend

that you read through the entire operating instructions before putting the machine into operation.

These operating instructions are to assist you in getting to know your machine and utilize its proper applications.

The operating instructions contain important notes on how you work with the machine safely, expertly, and economically, and how you can avoid hazards, save repair costs, reduce downtime and increase the reliability and service life of the machine.

In addition to the safety requirements contained in these operating instructions, you must be careful to observe your country's applicable regulations.

The operating instructions must always be near the machine. Put them in a plastic folder to protect them from dirt and humidity. They must be read by every operator before beginning work and observed conscientiously. Only persons who have been trained in the use of the machine and have been informed of the various dangers may work with the machine.

The required minimum age must be observed.

In addition to the safety requirements in these operating instructions and your country's applicable regulations, you should observe the generally recognized technical rules concerning the operation of woodworking machines.

- After unpacking, check all parts for any transport damage. Inform the supplier immediately of any faults. Later complaints cannot be considered.
- Make sure the delivery is complete.
- Before putting into operation, familiarize yourself with the machine by carefully reading these instructions.
- Only use original accessories, wearing or replacement parts. You can find spare parts at your scheppach dealer.
- When ordering, include our item number and the type and year of construction of the machine. For controls and parts see Fig. 1 to 3.

General safety notes ⚠

These operating instructions provide places concerning your safety which are marked with this indication: ⚠

WARNING: When you use electric machines, always observe the following safety instructions in order to reduce the risk of fire, electric shock, and injuries.

Please read all the instructions before you work with this machine.

- Observe all safety notes and warnings attached to the machine.
- See to it that safety instructions and warnings attached to the machine are always complete and perfectly legible.
- Protection and safety devices on the machine may not be removed or made useless.
- Check electrical connection leads. Do not use any faulty connection leads.
- Before putting into operation check the correct function of the two-hand control.
- Operating personnel must be at least 18 years of age. Trainees must be at least 16 years of age, but may only operate the machine under adult supervision.
- Wear working gloves when working.
- Caution when working: There is a danger to fingers and hands from the splitting tool.

- Use adequate supports when splitting heavy or bulky logs.
- Before starting any conversion, setting, cleaning, maintenance or repair work, always switch off the machine and disconnect the plug from the power supply.
- Connections, repairs, or servicing work on the electrical equipment may only be carried out by an electrician.
- All protection and safety devices must be replaced after completing repair and maintenance procedures.
- The setting at the hydraulic valve and at the operating levers must not be changed. Risk of accident and destruction of the hydraulic components!
- When leaving the work place, switch off the machine and disconnect the plug from the power supply.
- Ensure adequate lighting.
- If there is a danger, turn the machine off and disconnect the mains plug!

Additional safety notes for log splitters

- The log splitter may only be operated by one person
- No other people should be in the work area.
- Wear protective gear like safety goggles or other eye protection, gloves, safety shoes etc. to protect yourself from possible injuries.
- Never split logs containing nails, wire, or other foreign objects.
- Already split wood and wood chips can be dangerous. You can stumble, slip or fall down. Keep the working area tidy.
- While the machine is switched on, never put your hands on moving parts of the machine.
- Only split logs with a maximum length of 1100 mm.
- Only split wood with a minimum diameter of 60 mm and a maximum diameter of 600 mm.
- The wood splitter must not be operated in the transport position.

Authorized use ⚠

The log splitter meets the valid EC machine guideline.

- The hydraulic log splitter can only be used in a vertical position. Logs may only be split along the direction of the fiber. Log dimensions are:

  Short wood 30 cm
  Metre wood 110 cm
- Never split logs in horizontal position or against the direction of the fiber.
- Observe the safety, working, and maintenance instructions of the manufacturer, as well as the dimensions given in the chapter Technical data.
- The applicable accident prevention regulations as well as all generally recognized safety rules must be adhered to.
- Only persons who have been trained in the use of the machine and have been informed of the various dangers may work with the machine and service or repair it. Arbitrary modifications of the machine release the manufacturer from any responsibility for resulting damage.
- The machine may only be used with original accessories and original tools of the manufacturer.
- Any other use exceeds authorization. The manufacturer is not responsible for any damages resulting from unauthorized use; risk is the sole responsibility of the operator.

Please note that our equipment has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Our warranty will be voided if the equipment is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes.

Accident prevention standards ⚠

The machine may only be operated by people who are well familiar with the contents of this manual.
Before use, check the intactness and perfect function of the safety devices.
Before use, make yourself also familiar with the control mechanisms of the machine, following the operating instructions.
The capacity of the machine indicated may not be surpassed. In no way may the machine be used for any other purposes than splitting firewood.
In agreement with your country's laws, the personnel must wear adequate, close-fitting working clothes. Jewelry like watches, rings and necklaces must be taken off. Long hair must be protected by a hair net.
The work place should always be tidy and clean. Tools, accessories and wrenches should lie within reach.
During cleaning or maintenance work, the machine may never be connected to the mains.

It is strictly prohibited to use the machine with the safety devices removed or switched off.

It is strictly prohibited to remove or modify the safety devices.

Before undertaking any maintenance or adjusting work, carefully read and understand the present operating instructions.

For a good performance of the machine as well as for safety reasons, the plan given herein must be adhered to.
In order to prevent accidents, the safety labels must always be kept clean and legible, and they must be strictly observed. Any missing labels must be reordered from the manufacturer and be attached to the correct place.
In case of fire, only fire-fighting powder may be used. Water is not allowed to extinct the fire because of the risk of short circuit.
If the fire cannot be extinct immediately, pay attention to leaking liquids.
In case of a longer fire, the oil tank or the pressure lines can explode. Be careful not to get in touch with leaking liquids.

Dismounting and disposal

The machine does not include any components harmful to health or environment. All the materials can be recycled or decomposed the normal way.
Charge specialized personnel with the disposal that is familiar with the possible risks and with the present manual.
When the machine is not used any more and is to be disposed of, proceed as follows:

- Cut off the electric power supply.
- Remove all electric cables and bring them to a specialized public collection facility following your country's regulations.
- Empty the oil tank, fill the oil in a tight bin and bring it to a specialized public collection facility following your country's regulations.
- Take all other machine parts to a scrap collection facility following your country's regulations.
- Be sure every machine part is disposed of following your country's regulations.

Remaining hazards ⚠

The machine has been built using modern technology in accordance with recognized safety rules. Some remaining hazards, however, may still exist.

- The splitting tool can cause injuries to fingers and hands if the wood is incorrectly guided or supported.
- Thrown pieces can lead to injury if the work piece is not correctly placed or held.
- Injury through electric current if incorrect electric connection leads are used.
- Even when all safety measures are taken, some remaining hazards which are not yet evident may still be present.
- Remaining hazards can be minimized by following the safety instructions as well as the instructions in the chapter Authorized use and in the entire operating manual.

Transport / storage

Transport with fork lifts/pallet trucks:
During shipping, the machine is fixed tightly on a pallet with steel straps. The machine is protected with a plastic covering.
To lift the machine from the pallet, several people or technical resources are needed.
Caution: The wood splitter‘s centre of gravity is high - risk of tilting!

Transport with a crane:
During transport using a hook, the transport lug on the upper part of the machine must be used.
Never lift the machine on the splitting knife!

Storing conditions:
GB
The following conditions are required:

- Dry storing place under roof
- Maximum humidity 80 %
- Temperature range -20 °C to +60 °C

The machine should operate under the following environmental conditions:

	minimum	maximum	recommended
Temperature	5 C°	40 C°	16 C°
Humidity	X	95 %	70 %

If the outside temperature is below 5°C, let the machine run idle for about 5 minutes so the hydraulic system reaches its operating temperature.

Setting up
Prepare the work place where the machine is to stand. Create sufficient space in order to allow safe working without disturbance.
The machine has been designed for working on a level surface. It must therefore be set up in a stable position on firm ground.

Assembly

Attaching the three-point bolts, Fig. 3
Insert the threaded bolts in the designated holes and fix them from the other side with an M22 nut each.

Attaching the drive shaft protective cap, Fig. 4
Place the drive shaft protective cap on the protruding threaded receivers at the drive shaft and secure it with both M10 nuts.

Attaching the operating handles, Fig. 5
For packaging reasons, you have to attach the left operating handle yourself. You can use the already attached operating handle and Figure 5 as an example.

Attaching the supporting arm, Fig. 6
Secure the supporting arm with a hexagon bolt M10x40, two washers and a nut.

Attaching the hook, Fig. 7
Attach the hook on the frame with 3 hexagon bolts and 3 nuts.

Attaching the log lifter, Fig. 7
Attach the log lifter on the fixing bracket with 1 hexagon bolt M16x100. Hook the chain onto the splitting blade.

Putting the splitter into the work position, Fig. 12
Connect the splitter to the mains power. Be aware of the motor’s direction of rotation. Lower both control handles until the cylinder engages with the guide. Insert the two L-pins to secure the cylinder on the kindling splitter. Secure the L-pins in the spring tabs. Then bring the splitting blade to the top position and remove the support. You must store the support safely because it is needed every time the splitter is transported.

Commissioning with e-motor

Make sure the machine is completely and expertly assembled.
Check before every use:

- The connection cables for any defective spots (cracks, cuts etc.).
- The machine for any possible damage.
- The firm seat of all bolts.
- The hydraulic system for leakage.
- The oil level.
- that the guides on the splitting column are lubricated with grease.

Check the running direction of the motor. If the splitting arm is not in the top position, bring the splitting blade in the top position, using the return bracket or handles. If the splitting arm is already in the top position, activate the splitting mechanism by moving both levers down. This will move the splitting arm down. If the splitting blade does not move despite activation of the handles or return bracket, immediately turn off the machine. Turn the pole reversing unit in the plug-in module (Fig. 8) to change the rotational direction of the motor.

Never let the motor run in the wrong direction! This will inevitably destroy the pump system and no warranty claim can be made.

Warning!
Loosen the filling screw (Fig. 16) before commissioning.
Never forget to loosen the filling screw! Otherwise, the air in the system will constantly be compressed and decompressed with the result that the seals of the hydraulic circuit will be destroyed and the wood splitter can no longer be used. In this case, the seller and the manufacturer will not be liable to warranty services.

Switching on and off
Press the green button for switching on. Press the red button for switching off. Note: Check the function of the ON/OFF unit before every use by switching on and off once.

Restarting safety in case of current interruption (no-volt release)
In case of current failure, inadvertent pulling of the plug, or a defective fuse, the machine is switched off automatically.
For switching on again, press anew the green button of the switch unit.

Machine modifications of any kind are prohibited!

- Before maintenance work or if the riving knife is jammed, disconnect the machine from the mains.

Never leave the machine unsupervised if it is connected to the mains!

Commissioning with drive shaft

Make sure the machine is completely assembled according to stipulations. Check the following before every use:

- the connection cable for defects (tears, cuts and similar),
- the machine for possible damage,
- whether all fixings are tight,
- the hydraulics for leaks,
- the oil level and
- that the guides on the splitting column are lubricated with grease.
- Before connecting the machine to the three-point linkage of the traction unit, ensure that the traction unit is suitable for the weight of the machine. The weight of the machine can be seen on the manufacturer‘s rating plate.
- After the traction unit‘s motor is turned off, connect the drive shaft.
- Exclusively use approved drive shafts and those that are suitable for use with the wood splitter. Furthermore, the drive shaft must be equipped with all safety devices which must be in a good condition.
- Don‘t stand close to the drive shaft when it is in operation.
- Ensure that the tractor unit‘s speed does not exceed the number on the rating plate, max. 540 per min.
- For specific drive shaft instructions, please consult the relevant handbook (supplied with the drive shaft).
- Before maintenance work or if the riving knife is jammed, first disconnect the machine from the tractor unit, after turning off the tractor unit.

Attaching the splitter to the tractor unit, Fig. 6

1. Reverse the tractor unit to the wood splitter. Position the lower support arms close enough to the kindling splitter‘s fixing pins.
2. Activate the tractor unit‘s parking brake and turn off the motor. Block the back wheels on both sides with wedges or other suitable objects.
3. Lower the bottom support arms onto the kindling splitter‘s fixing pins and secure them with the locking pins.
4. Position the top support arm in the bracket and align it with the bracket holes. Insert the hitch pin to lock the top support arm in place.

The transmission drive shaft end has a diameter of 34.8 mm and a connection with 6 teeth (Standard Category 1 PTO).

5. Push the drive shaft over the drive shaft end on the transmission and tractor unit. Push down the spring pins located on both ends of the drive shaft. Push the drive shaft further over the drive shaft ends until the spring pins jump out and the teeth of the drive shaft end lock.

Aligning the drive shaft, Fig. 20

Viewed from the top and the side of the shaft, the drive shaft end on the kindling splitter (Fig. 20.1) and the drive shaft end on the tractor unit (Fig. 2) have to be aligned in parallel. The angle of the drive shaft joints (α) must be as small as possible.

6. Secure the safety chain of the shaft drive on a fixed part of the kindling splitter and tractor unit to prevent the safety device turning.

Check the running direction of the tractor unit‘s drive shaft. If the splitting arm is not in the top position, bring the splitting blade in the top position, using the return bracket or handles. If the splitting arm is already in the top position, activate the splitting mechanism by moving both levers down. This will move the splitting arm down.
If the splitting blade does not move despite activation of the handles or return bracket, stop the shaft drive and change its direction.

Never let the shaft drive run in the wrong direction! This will inevitably destroy the pump system and no warranty claim can be made.

Warning!
Loosen the filling screw (Fig. 16) before commissioning.
Never forget to loosen the filling screw!
Otherwise, the air in the system will constantly be compressed and decompressed with the result that the seals of the hydraulic circuit will be destroyed and the wood splitter can no longer be used. In this case, the seller and the manufacturer will not be liable to warranty services.

Exclusively use cardan shafts with the CE symbol, declaration of conformity and operating instructions! Read the instructions carefully before use!
Carry out the operations above only when the motor is turned off, the PTO shaft connector is disconnected and the ignition key has been removed!

Transport

The kindling splitter can easily be transported with the help of the three-point attachment on the tractor unit.

Before transporting the kindling splitter, ensure it is in the transport position. To do this, lower the riving knife until it rests on the metal support (Fig. 14). Remove the two L-pins and lower the hydraulic cylinder so it is in the transport position by pushing both operating handles up or the return bracket down.

When driving, ensure sufficient turning space, e.g. during reversing, parking and at junctions.

Before transporting the kindling splitter, ensure that it is properly attached to the tractor unit and that the drive shaft has been dismantled.

Never transport the kindling splitter when the shaft drive is connected.

Ensure that the kindling splitter is raised high enough to avoid obstacles during transport.

Functional test

Carry out a functional test before every use.

Action	Result
Push both handles up.	Splitting blade is lowered - to about 20 cm above the table.
Push the return bracket down or both handles up.	The splitting blade goes into the selected upper position.
Release both handles.	The splitting blade remains in the selected position.

Operating instructions

Carefully plan your working environment. Advanced planning of your work will guarantee safety. Position the logs so they can be reached easily. Stack the split wood nearby or load it onto a lorry or other means of transport. Position the kindling splitter on a solid even surface.
If you slightly lubricate the riving knife with grease before commissioning, its service life can be extended. Release the air from the hydraulic system before operating the wood splitter. Loosen the lid of the hydraulic tank with a few turns until air can get in and out. The airflow of the oil tank should be noticeable. Before moving the wood splitter.

Never forget to loosen the filling screw (Fig. 16)!
Otherwise, the air in the system will constantly be compressed and decompressed with the result that the seals of the hydraulic circuit will be destroyed and the wood splitter can no longer be used. In this case, the seller and the manufacturer will not be liable to warranty services.

Place a log vertically on the table so that it lies flat and press it against the retention thorns to secure it. Make sure that the riving knife and the table have contact with the full surface of the log ends. Never try to split wood at an angle. Lower the riving knife until the wood is split. By pressing the return bracket down or the handles up, the riving knife is returned to its initial position.

The splitting power and speed are regulated via a 2-level system. In general, the lower level is for higher speed and lower splitting pressure in order to split conventional wood. (Push both operating levers all the way down.) Very slightly push the operating lever (operation with two hands) up for maximum splitting power and therefore a lower splitting speed for splitting fresh and hard wood. The individual levels can be set easily by slowly moving the operating lever - up or down.

Split the wood with the grain. Do not place wood diagonally for splitting on the kindling splitter. This can be dangerous and cause severe damage to the machine. Do not remove jammed logs with your hands. Never let other people help you when removing jammed logs. Piled up, split wood and wood chips can be dangerous. Never work in an untidy working environment where you can slip, stumble or fall.

Using the safety arm
The safety arm can be set at different height positions, depending on the length of the wood.

Splitting
GB
- If the outside temperature is below 5°C, let the machine run idle for about 5 minutes so the hydraulic system reaches its operating temperature. Place the log under the splitting blade vertically.
- **Caution: The splitting blade is very sharp. Risk of injury!**
- When you push both operating levers down, the splitting blade goes down and splits the wood.
- Only ever split logs that have been sawn off straight.
- Split the log vertically.
- Never split it lying down or diagonally to the grain!
- Wear suitable gloves and safety boots when splitting wood.
- Split very misshapen logs from the edge.
- **Caution: During splitting, some logs can be under significant tension and suddenly break.**
- **Force jammed logs out by applying pressure in the splitting direction or by raising the riving knife. In this case, only push the handles up, do not use the return bracket. Caution: Risk of injury**

Stroke limitation
The stroke limitation can be set steplessly. If you have logs of more than 100 cm in length, position the connector right at the top of the rod and lock it with the star grip.

Automatic return

Do not enable automatic return if the trunk lifter is not in use and is locked into the retaining hook. (Figure 23)

When the spring of the return lever is removed (Figure 22), the splitting wedge automatically travels back once both control levers have been released. Hang the springs back in the return bracket (Figure 21), and as soon as you no longer need automatic return, switch off the trunk lifter or the machine.

Operating the log lifter

General information about the log lifter:

- **For safety reasons, the log lifter chain may only be hung on the splitting blade with the last link.**
- **Ensure that nobody else is within the working environment of the log lifter.**
- **Disable the automatic return before using the trunk lifter.**

Operating the log lifter:
- Loosen the log lifter restraining hook so the lifting tube can move freely.
- Move the splitting blade so far down that the log lifter lifting tube lies on the ground.
- In this position, you can roll the log to be split onto the lifting tube. (The log has to be between the two fixing tips.)
- Push the return bracket down or the handles up so the splitting blade moves up. (Caution! Do not stand in the working environment of the log lifter! Risk of injury!)
- Now align the log, push it against the retention thorn and split it (see: Operating instructions).
- Then remove the split wood and move the riving knife and therefore the log lifter back down.
- Now you can roll a new log onto the log lifter.

Resetting the log lifter
This is used as a second guard arm when not using the trunk lifter or when automatic return is enabled.
For this, the arm is moved up until it locks in position in the hook.

Transport position of the log lifter:
- Using your hand, move the log lifter up until it locks in position.

Comply with these notices to ensure quick and safe work.

Electrical connection ⚠

Check electrical connection cables regularly for damage. Ensure that the connecting cable is not attached to the mains when you are checking it.
Electrical connecting cables must correspond to the relevant VDE and DIN regulations. Only use connecting cables with the code H 07 RN. The type designation must be printed on the connecting cable by regulation.
The customer‘s mains connection must be secured with a fault-current circuit breaker with a rated differential current of max. 30 mA.

Faulty electrical connecting cables
Insulation damage often occurs at electrical connecting cables.

Causes include:
- Pinch points when connecting cables are run through window or door gaps.
- Kinks resulting from incorrect attachment or laying of the connection cable.
- Cuts resulting from running over the connecting cable.
- Insulation damage resulting from forcefully pulling out of the wall socket.
- Cracks through aging of insulation.

Such defective electrical connection cables must not be used as the insulation damage makes them **extremely hazardous.**

Three-phase motor 400 V/50 Hz
Mains voltageg 400 V/50 Hz.
Mains voltage and extension cables must be 5-lead 3P + N + SL (3/N/PE). Extension leads must have a minimum cross section of 2.5 mm² and must not exceed a length of 20 m.
Mains fuse protection is 16 A maximum.

When connecting to the mains or relocating the machine, check the direction of rotation (swap polarity in the wall socket if necessary). Turn pole inverter in the machine socket.

- The product meets the requirements of EN 61000-3-11 and is subject to special connection conditions. This means that use of the product at any freely selectable connection point is not allowed.
- Given unfavorable conditions in the power supply the product can cause the voltage to fluctuate temporarily.
- The product is intended solely for use at connection points that a) do not exceed a maximum permitted supply impedance “Z”, or b) have a continuous current-carrying capacity of the mains of at least 100 A per phase.
- As the user, you are required to ensure, in consultation with your electric power company if necessary, that the connection point at which you wish to operate the product meets one of the two requirements, a) or b), named above.

Maintenance

Switch off the motor and pull the power supply plug before undertaking any converting, maintenance, or cleaning work.
lways pull power plug.
Skilled craftsmen can execute smaller repairs on the machine themselves.

Repair and maintenance work on the electrical system may only be carried out by an electrician.
All protection and safety devices must be replaced immediately after completing repair and maintenance procedures.

We recommend:
- Thoroughly clean the machine after every use!
- **Splitting knife**
  The splitting knife is a wearing part that should be reground or replaced by a new one, if necessary.
- **Two-hand control**
  The combined supporting and control unit must be kept easy-going. Occasionally grease with a few drops of oil.
- **Moving parts**
  - Keep splitting knife guides clean from dirt, wood chips, bark etc
  - Lubricate slide rails with spray oil or grease several times per day. Never work with dry rails.
- **Checking the hydraulic oil level**
  The dipstick (Fig. 16+17) is on the filling screw.

Changing the oil
First oil change after 50 operating hours, then every 500 operating hours.

Checking the oil level
Check the oil level regularly and before each use. If the oil level is too low, the oil pump can be damaged.
Regularly check the hydraulic connections and screw fittings for leaks and tighten or replace, if applicable.

Note: The oil level has to be checked when the splitting blade is retracted. The dipstick is located on the splitting column on the filling screw **(Fig. 16+17)** and has two notches on it. If the oil level is at the lower notch, then this corresponds to the minimum oil level. If this is the case, you must put in oil immediately. The upper notch shows the maximum oil level. The oil tank is in the splitting column and has been filled by the factory with premium quality hydraulic oil.

Changing the hydraulic oil, Fig. 15
Position the kindling splitter on a slightly raised surface (e.g. euro pallet). Place a sufficiently large container (at least 18 litres) under the drain plug on the splitting column. Open the drain plug and carefully let the oil run into the container.
Open the filling screw on the top of the splitting column so the oil can drain more easily. Replace the drain plug and its seal and tighten it. Pour in fresh hydraulic oil (Contents: see Technical data) and check the oil level with the dipstick. After changing the oil, operate the kindling splitter a few times without actually splitting.

Warning! Ensure that no debris gets into the oil container. Dispose of the used oil in a correct manner at a public collection facility. It is prohibited to drop old oil on the ground or to mix it with waste. We recommend the following hydraulic oils:
Q8 Haydn 46
Aral Vitam gf 22
BP Energol HLP-HM 22
Mobil DTE 11
Shell Tellus 22
or oils of same quality.

Do not use any other types of oil as they would influence the function of the hydraulic cylinder.

Changing the transmission oil, Fig. 18
The transmission has been filled with SAE90 transmission oil by the factory. After the first 25 operating hours, drain the transmission oil and replace it as described with new oil. The next oil changes will then need to be carried out every 250 operating hours or every six months, depending on which happens first.
1. Disassemble the drive shaft protective cap and place a sufficiently large container under the transmission.
2. First open the oil drain plug (Fig. 18.3), then the oil filler opening (Fig. 18.1) and completely drain the oil.
3. Close the oil drain plug with a new seal and, using a funnel, pour in new SAE90 transmission oil into the filler opening until the lower edge of the display (Fig. 18.2) is almost covered in oil.

Check the oil level every 8 hours. The oil level is correct when the lower edge of the display (Fig. 18.2) is almost covered in oil.

GB

Hydraulic system
Die Hydraulikanlage ist ein geschlossenes System mit Öltank, Ölpumpe und Steuerventil. Das werksseitig komplettierte System darf nicht verändert oder manipuliert werden. Before undertaking any maintenance or checking work, the working area must be cleaned. Keep the necessary tools within the reach of your hand. The intervals mentioned herein are based on normal conditions of use. An excessive use of the machine shortens the intervals accordingly. Clean the panels, screens and control levers with a soft cloth. The cloth should be dry or slightly humid with a neutral cleaning agent. Do not use any solvents like alcohol or benzene as they could damage the surfaces. Store oil and grease outside the reach of unauthorized personnel. Strictly follow the instructions on the bins. Avoid direct contact with the skin. Rinse well after use.

Maintenance and repairs
All servicing jobs must be executed by specialized personnel under strict observation of the present operating instructions. **Before every work, every possible caution must be taken: Switch off the motor, disconnect the power supply (pull the plug, if necessary).** Attach a board to the machine explaining the reason for being out of order: “Machine out of order due to servicing work: Unauthorized people must not come close to the machine or switch it on.”

Service information
Please note that the following parts of this product are subject to normal or natural wear and that the following parts are therefore also required for use as consumables.

Wear parts*: splitting knife, splitting cross, splitting extension, splitting fan, splitting wedge, guiding for splitting device, hydraulic oil, gear oil
* Not necessarily included in the scope of delivery!

Trouble shooting

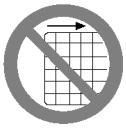
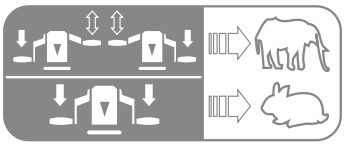
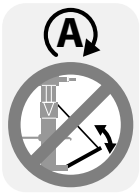
In case of any malfunctions not mentioned here, contact your dealer‘s after-sales service.

Malfunction	Possible cause	Remedy	Danger class
The hydraulic pump does not start	No electric power	Check cable for electric power	Risk of electric shock. This job must be done by a service electrician.
	Thermal switch of motor cut off	Engage thermal switch inside the motor casing again	
The column does not move down	Low oil level	Check oil level and refill	Risk of getting dirty. This job can be done by the machine operator.
	2-hand control incorrect	Check fixing of lever	**Risk of getting cut!**
	Dirt in the rails	Clean the column	
Motor starts but column does not move down	Wrong turning direction of 3-phase motor	Check turning direction of motor and change	Wrong direction can damage the pump.

GB

	FR
	Avant la mise en service, lire le manuel
	Porter des chaussures de protection contre les accidents
	Porter des gants de travail
	Porter des lunettes de protection
	Porter un casque de protection
	Porter une protection auditive
	Accès interdit aux personnes non autorisées
	Interdiction de fumer dans la zone de travail
	Ne pas répandre de l'huile hydraulique sur le sol
	Tenir la zone de travail en bon ordre ! Le désordre peut causer des accidents !
	En cas d'utilisation d'une grue, enrouler la courroie de levage autour du boîtier. Ne jamais soulever la fendeuse de bois de feu par la poignée.
	Eliminer l'huile usagée conformément aux prescriptions (poste de collecte d'huile usagée sur site). Il est interdit de faire écouler l'huile usagée dans le sol ou de la mélanger aux déchets.

F

	Il est interdit d’enlever ou de modifier les dispositifs de protection et de sécurité.
	Seul l’opérateur est autorisé à se tenir dans la zone de travail de la machine. Les personnes non habilitées ainsi que les animaux domestiques et animaux productifs doivent être tenus à l’écart de la zone de danger (distance minimale de 5 m).
	Risque de coupures et d’écrasement ; ne jamais toucher des zones dangereuses quand le fendoir est en mouvement.
	Attention ! Outils en mouvement !
	Avant le commencement du travail, desserrer la vis de purge d’environ 2 tours. Fermer avant le transport.
	Deux vitesses de travail: 1. Petite vitesse et puissance de fendage maxi 2. Grande vitesse et puissance de fendage réduite
	Ne pas utiliser le lève-bûche lorsque la remontée automatique est sélectionnée.

F

Caractéristiques techniques

Référence		5905502903	5905501915
Entrainement		Prise de force + moteur électrique	Prise de force + moteur électrique
Puissance absorbée P1	kW	5,1	6,6
Puissance restituée P2	kW	4,0	5,5
Régime moteur/prise de force	1/min	540 / 1400	540 / 1400
Type de fonctionnement		S6 40 %	S6 40 %
Fusible		oui	oui
Inverseur de pôle		oui	oui
Cotes L/P/H	mm	1540x1140x2520	1540x1140x2520
Hauteur lorsque le cylindre est baissé	mm	1900	1900
Puissance max	t	18	25
Vitesse de descentet 1 Prise de force/ Moteur	cm/s	10 / 13,5	13,7 / 17,2
Vitesse de descentet 2 Prise de force/ Moteur	cm/s	4,8 / 5,9	5 / 5,8
Vitesse de remontée Prise de force / Moteur	cm/s	7,8 / 10,6	7,1 / 8,9
Poids	kg	319	371
Quantité d'huile	l	24	30

F

Informations générales

Remarque:
Le fabricant de cette machine ne peut, selon les lois en vigueur sur la responsabilité produit, des dommages subis ou engendrés par cette machine lorsque:

- l'utilisation est incorrecte
- les instructions du manuel d'utilisation ne sont pas respectées
- les réparations ont été par des tiers non qualifiés
- lors de l'adjonction de pièces ou de pièces de rechange non originales
- lors d'une utilisation différente de celle pour laquelle le produit a été conçu
- n cas de dommages des éléments électriques suite au non respect des réglementations électriques et des normes VDE 0100,DIN 57113/VDE 0113.

Nous vous recommandons
Avant le montage et la mise en route de la machine, lisez intégralement le texte de la notice d'utilisation. Cette notice doit vous permettre facilement de mieux connaître votre machine et d'apprendre à l'utiliser conformément aux règles d'utilisation. La notice contient des indications importantes quant à une utilisation sûre, conforme et économique de la machine. Elle vous indique comment vous éviterez les dangers, économiserez les réparations ,réduirez les temps d'indisponibilité et augmenterez la durée de vie de la machine et son efficacité. En plus des des indications d'utilisation de la présente notice, il est impératif que vous vous conformiez aux réglementations s'appliquant à l'utilisation de cette machine, en vigueur dans votre pays de résidence . Conservez cette notice à proximité de la machine, protégée par un sachet plastique pour la préserver des salissures et de l'humidité.
Elle doit être lue par tout utilisateur avant de commencer à travailler et respectée précisément.

Seules les personnes familiarisées avec l'utilisation de la machine et en connaissant les dangers sont habilitées à l'utiliser Il est impératif de respecter l'âge minimum nécessaire à l'utilisation de la machine.

- Après déballage de la machine, vérifiez qu'il n'y a aucun dommage dû au Il convient de faire les réserves immédiatement au transporteur car aucune réclamation ultérieure ne sera prise en compte.
- Vérifiez que l'ensemble des pièces a été livré.
- Familiarisez vous avec la machine à l'aide de la notice d'utilisation avant de l'utiliser..
- N'utilisez que des accessoires et des pièces de rechange d'origine que vous obtiendrez auprès de votre revendeur scheppach.
- Lors de vos commandes, indiquez notre numéro d'article ainsi que le type et l'année de construction de la machine.

Precautions d'emploi ⚠

Dans cette notice les passages ayant trait à votre sécurité sont marqués du signe suivant: ⚠

Attention: Lors de l'utilisation d'appareillages électriques, il convient de vous conformer aux règles de sécurité suivantes, afin de réduire les dangers de feu, de décharge électrique et de blessures.
Lisez toutes les indications avant de travailler avec l'appareil.

- Respectez toutes les indications de sécurité et de danger de la machine
- Faites en sorte que toutes les indications de sécurité et de danger de la machine restent lisibles.
- Les éléments de sécurité de la machine ne doivent pas être démontées ou rendues inopérantes.
- Vérifiez les câbles d'alimentation électrique. N'utilisez pas de câbles d'alimentation défectueux.
-

- Vérifiez le bon fonctionnement de la commande bimanuelle avant l'utilisation.
- L'utilisateur doit avoir au moins 18 ans. Les apprentis doivent avoir 16 ans et ne doivent pas utiliser la machine sans surveillance.
- Portez des gants de protection pendant le travail.
- Attention! Pendant le travail il y a risque de blessure des doigts et des mains au contact du coin de fente.
- Pour fendre des pièces lourdes ou de conformation inhabituelle, utilisez des aides pour supporter la pièce.
- Tous les travaux de modification, de réglage,et de nettoyage ainsi que la réparation et l'entretien doivent être entrepris seulement lorsque le moteur est arrêté et le cordon d'alimentation débranché !
- L'installation, la réparation et les travaux d'entretien de l'appareillage électrique ne peuvent être réalisés que par des personnes qualifiées.
- Toutes les protections et éléments de sécurité doivent être impérativement immédiatement remontés à la fin des travaux de réparation et d'entretien entrepris.
- Le réglage de la vanne hydraulique et des leviers de commande ne doit pas être modifié. Il y a risque d'accident et d'endommagement des composants hydrauliques.
- Lorsque vous quittez le poste de travail, arrêtez le moteur et débranchez l'appareil!
- Veiller à disposer d'un éclairage suffisant.
- En cas de danger arrêter la machine et la débrancher du secteur.

Indications complémentaires pour le fendeur de bûches

- Le fendeur de bûches ne doit être utilisé que par une seule personne à la fois.
- Aucune autre personne ne doit se trouver dans la zone de travail.
- Portez un équipement de sécurité (lunettes ou visière, gants, chaussures de sécurité) afin d'éviter de vous blesser
- Ne fendez jamais des troncs qui comportent des clous, du fil de fer ou d'autres éléments
- Le bois déjà fendu et les éclats rendent le poste de travail dangereux. Vous risquez de trébucher, de glisser et de tomber. Veillez à maintenir votre emplacement de travail ordonné..
- Ne placez jamais les mains sur des éléments mobiles pendant que la machine est en fonction et branchée
- Ne fendez du bois que d'une longueur maximale de 1100 mm.
- Ne fendez pas de bois dont le diamètre est inférieur à 60 mm et supérieur à 600 mm.
- Le fendeur ne doit pas être utilisé dans sa position de transport.

F

Utilisation conforme ⚠

La machine correspond aux normes CE en vigueur.

- Le fendeur de bûches n'est conçu que pour une utilisation en position verticale. Les longueurs de bois à fendre sont der:
  Bûche courte 30 cm
  Bûche longue 110 cm
- Ne jamais fendre le bois à l'horizontale et contre le sens du fil.
- Les instructions de sécurité,de travail et d'entretien du constructeur ainsi que les dimensions indiquées doivent être impérativement respectées.
- Il est impératif de respecter les règles de prévention des accidents correspondantes et les autres mesures généralement reconnues.
- La machine ne peut être utilisée,réparée et entretenue que par des personnes qui la connaissent et qui ont été instruites sur son fonctionnement et les dangers liés à son utilisation. Toute modification de la machine dégage le fabricant de sa responsabilité quant à tous les dommages qui en résulteraient.
- La machine ne doit être utilisé qu'avec les outils et accessoires d'origine fournis par le fabricant.
- Toute utilisation au delà des indications prescrites sont considérées comme non coformes. Le fabricant dégage sa responsabilité de tous les dommages qui en résulteraient et le risque est supporté par le seul utilisateur.

Veillez au fait que nos appareils, conformément au règlement, n'ont pas été conçus pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil venait à être utilisé professionnellement, artisanalement ou par des sociétés industrielles, tout comme pour toute activité équivalente.

Règles de sécurité ⚠

La machine ne peut être utilisée que par du personnel spécialisé, familiarisé avec le contenu de ce manuel. Avant la mise en marche, contrôler que les dispositifs de sécurité sont intacts et parfaitement aptes à fonctionner. Avant la mise en marche, il serait bon, en outre, de se familiariser avec les mécanismes de commande de la machine, en suivant les instructions d'utilisation. Le rendement indiqué ne doit pas être dépassé. La machine ne doit en aucun cas être utilisé à d'autres fins que l'usage pour lequel elle est conçue. Conformément aux lois du pays dans lequel la machine est utilisée, le personnel doit porter les vêtements de travail spécifiés, en évitant de porter d'autres accessoires flottants, des ceintures, des anneaux et des chaînes; les cheveux longs devront être attachés. Le poste de travail devra rester autnatn que possible, toujours rangé et propre et les outils, accessoires et les clés plates devront toujours être à portée de main. Pendant le nettoyage et l'entretien, la machine ne doit jamais être branchée sur le secteur.

Il est strictement interdit, de faire fonctionner la machine dans dispositif de sécurité ou lorsque les mécanismes de sécurité sont à l'arrêt.
Il est strictement interdit de retirer les dispositifs de sécurité ou de les modifier.

On évitera d'entreprendre toute intervention de maintenance ou de réglage avant d'avoir lu précisément ce manuel. Le plan de maintenance régulière spécifié ici, doit être respecté pour des raisons de sécurité et pour que la machine puisse fonctionner de manière performante. Les étiquettes de sécurité doivent toujours être propres et lisible; elles doivent être respectées rigoureusement pour éviter les accidents; si les plaques sont endommagées ou ont disparu ou font partie d'éléments qui ont été remplacés, elles doivent être remplacées par de nouvelles plaques d'origine à demander au fabricant et apposées à l'emplacement spécifié. En cas d'incendie, on utilisera des extincteurs à poudre. Les incendies survenant sur l'installation, ne doivent pas ^tre éteints avec de l'eau à cause du risque de court-circuit. Si le feu ne peut pas être éteint immédiatement, il faudra surveiller les écoulements de liquides. Si l'incendie se prolonge, le réservoir d'huile ou les conduits sous pression peuvent exploser: il faut donc veiller à ce que rien n'entre en contact avec les liquides qui s'échappent.

Dégradation et élimination

La machine ne contient pas de substances nocives ou dommageables pour l'environnement, car elle est construite avec des matériaux entièrement récupérables ou qui s'éliminent par les voies d'élimination normales. Pour l'élimination, on s'adressera de préférence à des sociétés spécialisées ou à du personnel professionnel qualifié conscient des risques potentiels et ayant lu les présentes consignes d'utilisation pour les suivre à la lettre.
Lorsque la machine est arrivée à fin de vie, on procède de la manière suivante, en respectant toutes les normes de préventions des accidents mentionnées:

- couper le courant (électrique ou PTO),
- retirer tous les câbles électriques et les remettre à un centre de collecte spécialisé, en suivant les directives en vigueur dans le pays concerné.
- vider le réservoir à huile, vider l'huile dans des réservoirs étanches et les remettre à un centre de collecte, en suivant les directives en vigueur dans le pays concerné.
- Remettre toutes les autres pièces de la machine à un centre de collecte en respectant les directives en vigueur dans le pays.
- Veiller à ce que chaque pièce soit éliminée dans le respect des directives en vigueur dans le pays.

Risques residuels ⚠

La machine a été construite selon l'état actuel des connaissances techniques et des règles relevant des techniques de sécurité généralement reconnues. Son utilisation peut toutefois présenter des risques résiduels.

- Risque de blessure aux doigts et aux mains par l'outil de fente dans le cas d'un guidage ou d'une pose incorrects du bois à fendre.
- Blessures par l'éjection violente de la pièce à fendre dans le cas d'un maintien ou d'un guidage incorrects.
- Risque de choc électrique lors de l'utilisation de rallonges non conformes ou en mauvais état.
- Malgré toutes les précautions prises, des risques résiduels non évidents subsistent.
- Vous pouvez minimiser les risques résiduels en respectant scrupuleusement les indications de sécurité et les recommandations d'utilisation.

Transport / stockage

Transport à l'aide d'un élévateur à fourches / d'un transpalette : pour le transport la machine est fixée avec des feuillards métalliques sur une palette. La machine est protégée par une feuille de plastique. Pour descendre la machine de la palette plusieurs personnes seront nécessaires ou bien il faudra utiliser un moyen de levage.
Attention : le centre de gravité du fendeur est haut - risque de basculement

Transport à l'aide d'une grue
Pour accrocher le crochet de la grue utiliser l'anneau situé à la partie supérieure de la machine.
Ne jamais lever la machine par le coin de fente !

Entreposage:
Respecter les conditions suivantes pour l'entreposage:

- Aire de stockage sèche et couverte
- Humidité relative maxi 80 %
- Plage de températures -20 °C à +60 °C

La machine devrait être utilisée dans les conditions suivantes:

	mini	maxi	recommandé
Température	5 C°	40 C°	16 C°
Humidité	X	95 %	70 %

En présence d'une température extérieure inférieure à -5 °C, laisser tourner la machine pendant environ 5 minutes au ralenti de façon à ce que le système hydraulique atteigne sa température de fonctionnement.

Mise en place
Préparer le poste de travail où la machine doit être mise en place. Faites suffisamment de place pour permettre un travail aisé.
La machine a été construite pour travailler dans une zone plate et doit donc être placée de façon stable à un emplacement horizontal et sur un sol dur.

Montage

Montage des goupilles de l'attelage, Fig. 3
Introduire les goupilles filetées dans les orifices prévus et les fixer de l'autre côté d'un écrou M 22

Assemblage de la protection de prise de force, Fig. 4
Placer la protection de prise de force sur les goujons filetés de la prise de force et les assurés des deux écrous M 10.

Montage des leviers de commande, Fig. 5
Afin d'obtenir un emballage compact, les leviers de commande ne sont pas montés et devront être assemblés. Vous pouvez vous aider en observant le levier déjà assemblé et en consultant la photo Fig.5.

Montage du bras de retenue, Fig. 6
Fixez le bras de retenue à l'aide d'un boulon à six pans M 10 x 40, de deux rondelles et d'un écrou.

Montage du levier de maintien, Fig. 7
Fixez le levier de maintien de 3 boulons à six pans et de 3 écrous.

Montage du releveur de bûche, Fig. 7
Fixez le releveur de bûches à l'aide d'un boulon à six pans M16 x100 à la bride de fixation.
Accrochez la chaîne au coin de fendage.

Mise en place du fendeur de bûches pour le travail, Fig. 12
Branchez le fendeur au réseau électrique.
Faites attention au sens de rotation du moteur,.
Abaisser les deux leviers de commande jusqu'à ce que le cylindre arrive en butée en haut de la colonne de guidage.
Insérer les 2 pièces en L afin de bloquer le cylindre sur le bâti du fendeur. Fixer les pièces en « L » dans les ressorts. Faites ensuite monter le coin de fendage à sa position la plus haute et enlever l'étai.

Conserver précieusement cet étai qui servira lors de chaque transport du fendeur

Mise en route avec moteur électrique

Assurez-vous que la machine est montée complètement et conformément aux instructions. Avant chaque utilisation, contrôlez:

- les endroits défectueux des câbles de raccordement (fissures, coupures etc.),
- les éventuelles détériorations de la machine,
- si toutes les vis sont solidement serrées,
- les fuites du système hydraulique
- le niveau d'huile
- Veiller à ce que le guidage de la colonne de fendage soit correctement graissé.

Vérifier le sens de rotation du moteur. Si le coin de fendage n'est pas à sa position supérieure, le faire monter en utilisant les leviers de commande ou l'étrier de retour. Si le coin de fendage se trouve déjà à la position supérieure le faire descendre en abaissant les leviers de commande vers le bas pour qu'il descende.
Si le coin de fendage ne se déplace pas en actionnant les leviers de commande ou l'étrier de retour, arrêter immédiatement la machine.

Changer de phase en tournant l'inverseur de phase da la fiche (Fig.8) afin d'inverser le sens de rotation du moteur.

Ne jamais faire fonctionner le moteur dans le mauvais sens ! Cela provoquerait immédiatement l'endommagement du système hydraulique , l'avarie ne serait pas couverte par la garantie.

Attention !
Avant d'utiliser le fendeur, il est impératif de dévisser un peu le bouchon de remplissage d'huile (Fig.16).
Sinon l'air contenu dans le système hydraulique sera continuellement comprimé et détendu, ce qui endommagera les joints du circuit hydraulique et le fendeur ne pourra plus être utilisé. Le revendeur et le fabricant n'effectueront dans ce cas aucune prise en charge des dommages sous garantie.

Mise en marche/Arrêt
Appuyez sur le bouton vert pour mettre l'outil en marche.
Appuyez sur le bouton rouge pour l'arrêter.
Remarque: Vérifier le fonctionnement de la mise en marche/arrêt avant chaque utilisation, en appuyant une fois sur le bouton vert, puis sur le rouge.

Sécurité anti-redémarrage intempestif après une coupure de courant (déclencheur de potentiel zéro)
En cas de coupure de courant, de débranchement involontaire ou de coupe-circuit défectueux, l'appareil s'arrête automatiquement. Pour le remettre en marche, appuyez une nouvelle fois sur le bouton vert.

Toutes modifications de la machine, quelles qu'elles soient sont interdites !
- Avant d'entreprendre des travaux d'entretien ou lorsque le coin de fendage est grippé, débrancher impérativement la machine du secteur.

Ne jamais laisser la machine sans surveillance lorsqu'elle est branchée au secteur!

Mise en route avec la prise de force

Assurez-vous que la machine est complètement assemblée en ayant respecté les consignes. Avant chaque utilisation, vérifiez :

F

- que le câble d'alimentation n'est pas endommagé (coupures, arrachement etc.)
- que la machine n'est pas endommagée
- que toutes les vis sont correctement serrées
- qu'il n'y a pas de fuite dans le circuit hydraulique
- que le niveau d'huile est correct
- que les guides de la colonne de fendage sont correctement graissés
- Avant d'accoupler la machine à l'attelage 3 points du véhicule, assurez-vous que celui-ci peut supporter le poids de la machine, indiqué sur la plaque signalétique du fabricant.
- La prise de force ne doit être accouplée que lorsque le moteur du tracteur est arrêté.
- N'utilisez que des prises de force homologuées pour l'utilisation du fendeur. La prise de force doit de plus être équipée de toutes les sécurités nécessaires et en bon état de fonctionnement.
- Ne vous tenez pas à proximité du cardan (de la prise de force) en fonctionnement.
- Assurez-vous que le régime du tracteur ne dépasse pas celui qui est indiqué sur la plaque signalétique : 540 -1/min maxi.
- Consultez les prescriptions spécifiques concernant le cardan dans le manuel livré avec cet élément.
- Avant d'effectuer des travaux d'entretien ou lorsque le coin de fendage est grippé, séparez tout d'abord la machine du tracteur, arrêtez le tracteur.

Accouplement de la machine au véhicule destiné à l'entraîner, Fig. 6
1. Faites reculer le véhicule jusqu'au fendeur. Positionnez-le assez près afin que les bras inférieurs soient à proximité des éléments de fixation du fendeur.
2. Serrez le frein à main du véhicule et arrêtez le moteur ? Bloquez les roues arrière des deux côtés à l'aide de cales ou autres objets appropriés.
3. Abaissez les bras de relevage vers les éléments de fixation du fendeur et attachez-les ensemble à l'aide des goupilles de sécurité.
4. Placez le bras de fixation supérieur dans la fixation et placez-le en face de l'orifice de fixation. Mettez la goupille en place pour assembler les deux éléments.

L'extrémité de la prise de force a un diamètre de 34.8 mm et comporte 6 dents (catégorie 1 PTO).

5. Accouplez le cardan à la prise de force et au véhicule d'entrainement. Mettez les goupilles à ressort situées aux deux extrémités du cardan en place. Poussez le cardan vers les deux arbres d'entraînement, jusqu'à ce que les ressorts s'enclenchent et que les dents des extrémités du cardan soient parfaitement en place.

Réglage du cardan, Fig. 20
Vu du côté et du dessus, les extrémités du cardan (Fig 20.1) du côté du fendeur et (Fig 20.2) du côté du véhicule doivent être parallèle l'une à l'autre.
6. Attachez la chaîne de sécurité du cardan à une pièce fixe du fendeur et du véhicule afin d'éviter que la protection tourne.

Vérifiez le sens de rotation du cardan du véhicule d'entraînement. Si le fendeur n'est pas en position haute, faites monter le coin de fendage à l'aide de l'étrier de retour ou des poignées. Si le coin de fendage est déjà en position haute activez la fonction à l'aide des deux poignées, le coin descendra vers le bas. Si le coin de fendage ne se déplace pas bien que les poignées ou l'étrier de retour aient été activés, arrêtez l'entraînement de la prise de force et inversez le sens de rotation.

Ne faites jamais tourner la prise de force dans le mauvais sens! Ceci entraînerait la destruction du système hydraulique, dans ce cas la garantie ne couvrira pas les avaries.

Attention !
Avant d'utiliser le fendeur, il est impératif de dévisser un peu le bouchon de remplissage d'huile (Fig.16). Sinon l'air contenu dans le système hydraulique sera continuellement comprimé et détendu, ce qui endommagera les joints du circuit hydraulique et le fendeur ne pourra plus être utilisé. Le revendeur et le fabricant n'effectueront dans ce cas aucune prise en charge des dommages sous garantie.

Utilisez uniquement des cardans marqués du symbole CE accompagnés d'un certificat de conformité et d'une notice d'utilisation ! Lisez cette notice avec attention avant utilisation ! Les opérations citées ci-dessus ne doivent être effectuées que moteur arrêté, entraînement débranché et clé de contact retirée du véhicule.

Transport

Vous pouvez facilement transporter le fendeur mis en place sur le véhicule à l'aide de l'attelage.

Avant de transporter le fendeur, placez-le en position de transport. Faites descendre le coin de fendage jusqu'à ce qu'il repose sur le support métallique (Fig.14), enlevez ensuite les deux pièces en « L » et faites descendre le cylindre jusqu'à ce qu'il atteigne sa position de transport, en relevant les deux poignées vers le haut ou en appuyant sur l'étrier de retour vers le bas. Veillez à la dimension augmentée de votre véhicule dans les tournants et les croisements ainsi que pour vous garer. Avant le transport, assurez-vous que le fendeur est dans sa position de transport, qu'il est fermement attaché au véhicule et que le cardan a été démonté.

Ne transportez jamais le fendeur lorsque le cardan de la prise de force est en place!

Veillez à ce que le fendeur soit suffisamment relevé, afin de pouvoir passer au-dessus des irrégularités du terrain pendant le transport.

Contrôle du fonctionnement

Avant chaque utilisation effectuez le contrôle de fonctionnement suivant :

Contrôle	Résultat
Abaissez les deux poignées vers le bas	Le coin de fendage s'abaisse jusqu'à environ 20 cm au-dessus de la table de fendage.
Appuyez sur l'étrier de retour ou relevez les deux poignées vers le haut	Le coin de fendage se relève à la position désirée
Lâchez les deux poignées	Le coin de fendage reste à la position désirée

Instructions de travail

Préparez votre travail avec précaution. Un travail bien préparé augmente la sécurité. Placez le bois à fendre de façon à ce qu'il soit facile à saisir. Empilez le bois fendu à proximité du lieu de fendage ou chargez le dans un camion ou un autre moyen de transport. Positionnez le fendeur sur une surface plane et dure. Si vous graissez le coin légèrement avant de fendre vous en augmenterez la durée de vie. Purgez le système hydraulique avant de commencer à fendre. Avant de mettre le fendeur en route, dévissez le bouchon de remplissage d'huile hydraulique de quelques tours afin que l'air puisse s'échapper et pénétrer. Vous devez constater que l'apport d'air au niveau du réservoir est correct avant de faire fonctionner le fendeur.

N'oubliez jamais de dévisser un peu le bouchon de remplissage d'huile (Fig.16).
Sinon l'air contenu dans le système hydraulique sera continuellement comprimé et détendu, ce qui endommagera les joints du circuit hydraulique et le fendeur ne pourra plus être utilisé. Le revendeur et le fabricant n'effectueront dans ce cas aucune prise en charge des dommages sous garantie.
Placez la bûche à fendre debout sur le plateau de fendage, sa section doit reposer à plat, appuyez sur la bûche à l'aide du crochet de maintien pour la maintenir en place. Veillez à ce que le coin de fendage et la table de fendage soit au contact de toute la section de la bûche. Essayez de ne jamais fendre la bûche de biais. Faites descendre le coin de fendage jusqu'à ce que ma bûche soit fendue. En appuyant sur l'étrier de retour ou en relevant les poignées vers le haut, faites remonter le coin de fendage vers le haut à sa position de départ.

La force de fendage et la vitesse sont réglables à 2 niveaux.
Le niveau inférieur est prévu pour une vitesse rapide et une puissance de fente inférieure pour fendre le bois courant (Abaissez dans ce cas les deux leviers à fond vers le bas).
Levez un peu le levier (commande bi-manuelle) vers le haut pour obtenir la force de fendage maximale et une vitesse de fendage inférieure pour fendre le bois fraîchement abattu et le bois dur.
Les deux vitesses peuvent être obtenues facilement en manœuvrant lentement les leviers de commande vers le haut ou vers le bas.

Fendez le bois dans le sens du fil. Ne placez pas le bois de biais sur le fendeur pour le fendre, ceci pourrait être très dangereux et endommager considérablement la machine.

N'enlevez pas une bûche grippée avec les mains. Ne vous faites pas aider par une tierce personne pour enlever une bûche grippée. Du bois empilé, fendu et des fragments de bois peuvent représenter un danger. Ne travaillez jamais dans un endroit encombré, dans lequel vous pourriez glisser, trébucher ou tomber.

Utilisation du bras de retenue
Le bras de retenue peut être positionné à différentes hauteurs en fonction de la longueur des bûches.

Fendage
- Lorsque la température extérieure est inférieure à 5°C, laissez fonctionner la machine environ 5 minutes au ralenti afin que le système hydraulique atteigne sa température de fonctionnement. Placez le bois debout sous le coin de fendage.
- **Attention: Le coin de fendage est très coupant. Risque de blessure !**
- Lorsque vous abaissez les deux leviers vers le bas, le coin de fendage descend et fend le bois.
- Fendez le bois de haut en bas.
- Ne fendez jamais une bûche couchée ou placée de biais!
- Portez des gants adaptés et des chaussures de sécurité lors du travail de fendage.
- Lorsque les bûches présentent un grand nombre de branches et de nœuds, fendez sur les côtés et non au centre.
- **Attention: certaines bûches peuvent être fortement comprimées lors du fendage et éclater brusquement.**
- **Pour désengager une bûche grippée, frappez dans le sens inverse du fendage ou remontez le coin de fendage. Pour ce faire, relevez les leviers de commande vers le haut, n'utilisez par l'étrier de retour. Attention: risque de blessure.**

Limiteur de course
La course peut être réglée à volonté.
Pour fendre des bûches de plus de 100 cm, placez la bague au sommet de la tige et bloquez-la avec la poignée.

Remontée automatique
La remontée automatique ne doit être activée (Photo 23) que lorsque le lève-bûche n'est pas utilisé et est accorché à son crochet de maitien.
Lorsque le ressort du levier de retour est enlevé (Photo 22), le couteau de fendage remonte automatiquement lorsque les deux leviers de commande ont été relâchés. Accrochez le ressort à l'étrier de retour (Photo 21) dès que vous n'avez plus besoin de la remontée automatique, lorsque vous utilisez le lève-bûche ou lorsque vous arrêtez le fendeur.

F

Utilisation du releveur de bûche

Informations générales concernant le releveur de bûche :

- **Pour des raisons de sécurité, seul le dernier maillon de la chaîne du releveur de bûche doit être accroché au coin de fendage.**
- **Veillez à ce qu'aucune personne ne se trouve dans la zone de fonctionnement du releveur de bûche.**
- **Désactivez la remontée automatique du couteau de fendage avant d'utiliser le lève-bûche.**

Fonctionnement du releveur de bûche:
- Détachez le crochet de retenue du releveur de bûche, de façon à ce que le tube puisse se déplacer librement.
- Faites descendre le coin de fendage vers le bas pour que le bras de relevage repose complètement sur le sol.
- A cette position, vous pouvez faire rouler le tronc à relever sur le tube de relevage **(le tronc doit se trouver entre les deux pointes de fixation).**
- Appuyez sur l'étrier de retour vers le bas ou les deux poignées de commande et faites remonter le coin de fendage.
  (Attention ! ne vous tenez pas dans la zone de relevage du tronc ! Risque de blessure !)
- Ajustez le tronc, poussez-le contre la pointe de fixation et fendez-le **(voir : Instructions d'utilisation).**
- Ensuite, retirez le bois fendu et faites redescendre le coin de fendage et donc simultanément le releveur de bûche.

- Vous pouvez maintenant faire rouler un nouveau tronc sur le releveur de bûche.

Remise en place du releveur de bûche.
Si vous n'utilisez pas le lève-bûche ou lorsque la remontée automatique est activée, il est utilisé comme deuxième bras de protection. Pour ce faire, le bras de relevage est relevé jusqu' à ce qu'il s'enclenche au niveau du crochet.

Position de transport du releveur de bûche :
- Relevez le releveur de bûche à la main vers le haut, jusqu'à ce qu'il s'enclenche.

Tenez compte de ces conseils pour assurer un travail rapide et en toute sécurité.

Raccordement électrique ⚠

Vérifiez régulièrement les câbles de raccordement qui ne doivent pas être endommagés. Veillez à ce que le câble ne soit pas branché sur le secteur pendant que vous effectuez ce contrôle.
Les câbles électriques de raccordement doivent être conformes aux normes afférentes DIN et VDE. N'utilisez que des câbles de raccordement portant l'identification H 07 RN.
Il est obligatoire et réglementaire d'indiquer le type sur le câble de raccordement.
La prise du secteur doit être raccordée à un disjoncteur différentiel agissant à une différence de potentiel de 30mA maximum.

Câbles électriques de raccordement endommagés
Les câbles électriques de raccordement présentent souvent des défauts d'isolation.

Causes possibles:
- Endroits comprimés, lorsque les câbles de raccordement sont passés par des fenêtres ou des embrasures de portes.
- Coudes provoqués par une mauvaise fixation ou une trajectoire de guidage inadéquate.
- Coupures provoquées par le chevauchement de câbles de raccordement.
- Défauts d'isolation provoqués par le brusque débranchement de la prise murale.
- Fissures dues au vieillissement de l'isolation.

Des câbles de raccordement électriques ayant subi ces types de dommages ne doivent pas être utilisés et peuvent représenter un **danger de mort** à cause des défauts d'isolation!

Moteur à courant triphasé 400 V/50 Hz
Tension de secteur 400 V/50 Hz.
Le câble de raccordement au réseau et la rallonge doivent comporter 5 fils = 3 Phases + Neutre + Terre. - (3/N/PE)
Les rallonges électriques doivent avoir des conducteurs d'une section de 2,5 mm^2 et ne doivent pas mesurer plus de 20 m.
Le raccordement au réseau doit être protégé par un fusible d'au moins 16 A.

Lors du raccordement au réseau ou d'un changement de place, le sens de rotation doit être vérifié. La polarité devra éventuellement être inversée.
Inverser les pôles dans la fiche.
- Le produit répond aux exigences de la norme EN 61000-3-11 et est soumis à des conditions de raccordement spéciales. Autrement dit, il est interdit de l'utiliser sur un point de raccordement au choix.
- L'appareil peut entraîner des variations de tension provisoires lorsque le réseau n'est pas favorable.
- Le produit est exclusivement prévu pour l'utilisation aux points de raccordement
  a) qui ne dépassent pas une impédance de réseau maximale autorisée de «Z» ou
  b) qui ont une intensité admissible du courant permanent d'au moins 100 A par phase.
- En tant qu'utilisateur, vous devez vous assurer, si nécessaire en consultant votre entreprise d'électricité locale, que le point de raccordement avec lequel vous voulez exploiter le produit, répond à l'une des deux exigences a) ou b).

Maintenance

Les changements d'outil, les réglages et le nettoyage ne doivent être effectués que lorsque le moteur est à l'arrêt.
Débrancher la fiche de secteur.

Des ouvriers exercés peuvent effectuer eux-mêmes de petites réparations sur la machine.

Par contre, les travaux de réparation et de maintenance sur l'installation électrique ne doivent être confiés qu'à des électriciens de métier. Tous les dispositifs de protection et de sécurité doivent être remontés immédiatement lorsque les travaux de réparation et de maintenance sont terminés.

Nous vous conseillons:
- de nettoyer à fond la machine après chaque intervention!
- **Coin**
  Le coin est une pièce d'usure qui, au besoin, peut être rectifiée ou remplacée par une neuve.
- **Dispositif de sécurité à deux mains**
  Le système combiné de maintien et de commande doit rester très mobile. A l'occasion, on le graissera avec quelques gouttes d'huile.
- **Parties mobiles**
  - Maintenir les guides du coin, propres. (ôter les salissures, les copeaux de bois, l'écorce etc.)
  - Graissez quotidiennement les zones de coulissement avec de l'huile ou de la graisse. Ne travaillez jamais sans que les glissières soient graissées
- **Vérifiez le niveau d'huile hydraulique**
  L'orifice de remplissage (Fig.16 + 17) comporte une jauge.

Quand vidanger l'huile?
Première vidance après 50 heures de fonctionnement, ensuite, toutes les 500 heures.

Vérification du niveau d'huile.
Vérifiez régulièrement, et avant chaque utilisation, le niveau d'huile sur la jauge. Un niveau d'huile trop bas peut engendre des dommages à la pompe hydraulique. Vérifiez régulièrement l'étanchéité des raccords hydrauliques et des raccords vissés, resserrez-les ou remplacez-les au besoin.

Remarque : Le niveau d'huile doit être vérifié lorsque le coin de fendage est en bas. La jauge d'huile se trouve à côté de la colonne de fendage sur le bouchon de remplissage (Fig.16 + 17), cette jauge présente 2 encoches. Si le niveau d'huile atteint l'encoche inférieure, le niveau d'huile est au minimum. Si c'est le cas, il faut immédiatement ajouter de l'huile. L'encoche supérieure indique le niveau d'huile maximum. Le réservoir d'huile se trouve sur la colonne de fendage et a été rempli en usine avec de l'huile hydraulique de qualité.

Remplacement de l'huile hydraulique, Fig. 15
Placez le fendeur de façon à ce qu'il soit légèrement surélevé (par exemple sur une palette). Placez un récipient d'une contenance suffisante (minimum 18 litres) au-dessous de la vis de purge située sur la colonne de fendage. Ouvrez la vis de purge et laissez l'huile s'écouler dans le récipient. Ouvrez le bouchon de remplissage situé au-dessus de la colonne de fendage afin que l'huile puisse mieux s'écouler. Remettez la vis de purge et son joint en place et serrez-la correctement. Versez de l'huile neuve.

(Contenance : voir « Caractéristiques techniques ») et vérifiez le niveau à l'aide de la jauge d'huile. Après une vidange d'huile faites fonctionner le fendeur sans fendre plusieurs fois.
Attention ! Aucune impureté ne doit tomber dans le réservoir d'huile.

Eliminez l'huile usagée de manière réglementaire à l'endroit prévu à cet effet. Il est interdit de déverser de l'huile usagée dans le solo u de la mélanger à des déchets.

Nous conseillons les huiles hydrauliques suivantes:
Q8 Haydn 46
Aral Vitam gf 22
BP Energol HLP-HM 22
Mobil DTE 11
Shell Tellus 22
ou équivalent.

Eviter d'utiliser d'autres huiles!
Utiliser d'autres huiles a des répercussions sur le fonctionnement du cylindre hydraulique.

Vidange d'huile du carter d'entraînement , Fig. 18
Le carter d'entraînement est rempli à l'usine avec de l'huile de boîte de vitesse SAE90. Après les 25 premières heures de fonctionnement, vidangez cette huile et remplacez-la par de l'huile neuve comme indiqué. La vidange d'huile suivante devra être effectuée après 250 heures de fonctionnement ou tous les 6 mois selon la première échéance atteinte.

1. Déposez la protection de la prise de force et placez un récipient suffisamment grand sous le carter d'entraînement.
2. Ouvrez en premier la vis de purge (Fig.18.3) et ensuite la vis de remplissage (Fig.18.1), laissez l'huile s'écouler complètement.
3. Refermez la vis de purge en remplaçant le joint et remplissez le carter d'huile neuve SAE90 en utilisant un entonnoir jusqu'à ce que le bord inférieur du voyant
4. (fig.18.2) soit presque recouvert d'huile.

Vérifiez le niveau toutes les 8 heures de fonctionnement. Le niveau d'huile est correct lorsque le bord inférieur du voyant (fig.18.2) est presque recouvert d'huile.

Système hydraulique
Le système hydraulique est un système fermé comportant un réservoir d'huile, une pompe à huile et une vanne de commande.
Le système complété à l'usine ne doit être ni modifié, ni manipulé.
Avant d'entreprendre les interventions de maintenance ou de contrôle, la zone de travail doit être nettoyée et l'outil adapté doit être maintenu en bon état. Les intervalles indiqués ont été fixés pour des conditions de fonctionnement normales; si la machine doit subir des contraintes supérieures, ces intervalles devront être raccourcis en conséquence.
Nettoyer les habillages de la machine, les bandeaux et les leviers de commande avec un chiffon doux, sec ou légèrement humecté avec un détergent neutre, ne pas utiliser de solvants comme l'alcool ou l'essence qui pourraient attaquer les surfaces. Conserver les huiles et les lubrifiants hors de portée de personnes non autorisées; lire attentivement les instructions sur les réservoirs et les suivre rigoureusement; éviter tout contact direct avec la peau et bien rincer après utilisation.

Maintenance et réparations
Toutes les opérations de maintenance doivent être effectuées par le personnel qualifié dans le respect des présentes instructions de service. **Avant chaque opération de maintenance prendre toutes les mesures de précaution requises, arrêter le moteur et couper l'alimentation en courant (en cas de besoin, débrancher la fiche d'alimentation)**. Placer un panneau sur la machine expliquant la situation hors service : « Machine hors service pour maintenance : interdiction pour toute personne non autorisée de se tenir près de la machine et de la mettre en marche.

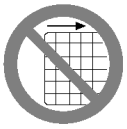
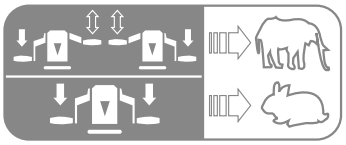
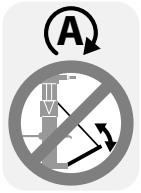
Informations service après-vente
Il faut tenir compte du fait que pour ce produit les pièces suivantes sont soumises à une usure liée à l'utilisation ou à une usure naturelle ou que les pièces suivantes sont nécessaires en tant que consommables.
Pièces d'usure*: Coin de fendage, Croix de fendage, Rallonge de fendage, Coin de fendage multiple, Elargissement de coin de fendage, Guides du coin de fendage / du poussoir de fendage, Huile hydraulique, Huile de transmission
*Pas obligatoirement compris dans la livraison !

Dépannage

Pour des pannes non mentionnées ici, consulter le service après-vente de la société scheppach.

Panne	Causes possibles	Solution	Niveau de danger
La pompe hydraulique ne fonctionne pas	Aucune tension appliquée	Vérifier si les câbles et conducteurs sont sous tension	Danger de choc électrique Cette opération doit être effectuée par un électricien de maintenance.
	Le thermocontact du moteur s'est déclenché	Le thermocontact se réenclenche après refroidissement du moteur. Le moteur peut être redémarré	
La colonne ne se déplace pas vers le bas	Niveau d'huile bas	Vérifier le niveau d'huile et ajouter de l'huile	**Risque de contamination !** Cette opération peut être effectuée par l'opérateur de la machine.
	Commande bi-manuelle pas en ordre de marche.	Contrôler la fixation des leviers	**Danger de coupure !**
	Guidage de la colonne encrassé	Nettoyer la colonne	
Moteur démarre, mais la colonne ne se déplace pas vers le bas	Sens de rotation du moteur incorrect en cas de courant triphasé	Contrôler le sens de rotation du moteur et inverser	Un mauvais sens de rotation peut endommager la pompe hydraulique

	HU
	Viseljen védőszemüveget!
	Kötelező a munkacipő viselete
	Kesztyű viselete!
	Viseljen védőszemüveget!
	Használjon védősisakot
	Viseljen hallásvédőt!
	Illetéktelen számára tilos a belépés
	A munkaterületen tilos a dohányzás
	Ne hagyja a padlóra folyni a hidraulikaolajat
	Tartsa rendben a munkaterületet! A rendetlenség balesetveszélyes!
	Daru használata esetén helyezze a ház köré az emelő hevedereket. Soha ne emelje a fogantyúnál fogva a tűzifahasítót.
	A használt olajat megfelelően ártalmatlanítsa (használt olaj helyi gyűjtőhelyén). A használt olajat tilos a földre ereszteni vagy a többi hulladékkal keverni.

	A védő- és biztonsági szerkezetek eltávolítása vagy módosítása tilos.
	A gép munkaterületén kizárólag a kezelő tartózkodhat. Tartsa távol a munkában részt nem vevő személyeket, valamint a házi- és haszonállatokat a veszélyzónától (legalább 5 m távolság).
	Vágás- és zúzódásveszély. Soha ne nyúljon a veszélyes területekre, amikor mozog a hasítókés.
	Vigyázat! Mozgó szerszámok!
	Ne szállítsa fekvő helyzetben a készüléket!
	Két munkasebesség: Alacsony sebesség és teljes hasítóerő Nagy sebesség és csökkentett hasítóerő
	Ne használja a rönkemelőt, amikor az automatikus visszafutás aktív.

HU

Technikai adatok

Art. Nr.		5905502903	5905501915
Hajtás		Csuklós tengely + villanymotor	Csuklós tengely + villanymotor
Felvételi teljesítmény P1	kW	5,1	6,6
Leadási teljesítmény P2	kW	4,0	5,5
kikapcsolt erőleadó tengely -/ fordulatszám	1/min	540 / 1400	540 / 1400
Üzemmód		S6 40 %	S6 40 %
Motorvédelem		ja	ja
Fázisváltó		ja	ja
Méretek H x Sz x M mm	mm	1540x1140x2520	1540x1140x2520
Magasság lesüllyesztett hengernél	mm	1900	1900
Hasítóerő	t	18	25
Henger előremenet. 1 Csuklós tengely + villanymotor	cm/s	10 / 13,5	13,7 / 17,2
Henger előremenet. 2 Csuklós tengely + villanymotor	cm/s	4,8 / 5,9	5 / 5,8
Henger hátramenet Csuklós tengely + villanymotor	cm/s	7,8 / 10,6	7,1 / 8,9
Tömeg	kg	319	371
hidraulikaolajat-kapacitás	l	24	30

Általános Utasítások

HU

Jelen készülék gyártója, az érvényben lévő Termékszavatossági törvény értelmében nem vállal garanciát azon károkért, amelyek jelen készüléken vagy jelen készülék által a következő esetekben fordulnak elő:• Maniement incorrect

- szakszerűtlen bánásmód,
- a használati útmutató figyelmen kívül hagyása,
- harmadik fél, nem engedélyezett szakmunkaerő által történt javítások,
- nem eredeti pótalkatrészek beépítése és kicserélése,
- nem rendeltetésszerű használat,
- az elektromos készülékek kiesése, az elektromos előírások és a 0100, DIN 57113 / VDE0113 VDE határozatok figyelmen kívül hagyása okán.

A következőket ajánljuk:

A készülék beszerelése és üzembevétele előtt olvassa át a használati útmutató teljes szövegrészét. A használati útmutató a géppel való ismerkedésnek, és annak rendeltetésszerű alkalmazási lehetőségeinek kihasználásának megkönnyítését szolgálja. A használati útmutató fontos útmutatásokat tartalmaz arra vonatkozóan, hogy hogyan tud a gépével biztonságosan, szakszerűen és gazdaságosan dolgozni, hogyan képes elkerülni a lehetséges veszélyeket, hogyan takaríthatja meg a javítási költségeket és csökkentheti a kiesési időket, és hogyan növelheti a gép megbízhatóságát, valamint hosszabbíthatja meg élettartamát.

Jelen használati útmutató biztonsági előírásainak kiegészítéseképpen, Önnek kötelessége betartani az országában érvényben lévő, a gép üzemeltetésére vonatkozó érvényes előírásokat. Őrizze a használati útmutatót a gép közelében, egy műanyagtokban elhelyezve, ezúton védve a szennyeződésektől és a nedvességtől. Jelen használati útmutatót minden kiszolgáló személyzet köteles a munka elkezdése előtt gondosan átolvasni és előírásait betartani. A gépen csak olyan személyek dolgozhatnak, akik megfelelő képzésben részesültek a gép használatára vonatkozóan, és ismerik a géppel kapcsolatos veszélyeket. Fontos betartani a kötelező alsó korhatárt.

- Kicsomagolás után, ellenőrizzen minden alkatrészt, hogy megsérült-e szállításkor. Bárminemű meghibásodást észlel, azonnal értesítse a beszállítót.
- Az utólagos panasztevéseket nem vesszük figyelembe.
- Ellenőrizze, hogy a szállítmány teljes-e.
- Mielőtt üzembe helyezné, ismerkedjen meg a készülékkel, gondosan elolvasva az utasításokat.
- Csak eredeti tartozékokat, kopó- vagy pótalkatrészeket használjon. A cserealkatrészeket beszerezheti a forgalmazójától.
- Rendeléskor adja meg a készüléke cikkszámát és típusát, illetve a gyártási évét.

Általános biztonsági utasítások

Jelen használati útmutatóban, azokat a szövegrészeket, amelyek az Ön biztonságára vonatkoznak a következő jelzéssel láttuk el: ⚠

FIGYELMEZTETÉS: Elektromos szerszámok használatakor kövesse az alábbi alapvető biztonsági óvintézkedéseket, hogy csökkenthesse a tűz, az áramütés és a személyi sérülések kockázatát. A szerszámmal való munkavégzés előtt olvassa el az összes útmutatót.

- A gépen található összes biztonsági és veszélyekre vonatkozó utasítást vegye figyelembe.
- A gépen található összes biztonsági és veszélyekre vonatkozó utasítást hiánytalanul tartsa olvasható állapotban.
- A gépen található biztonsági berendezéseket nem szabad leszerelni vagy használhatatlanná tenni.
- Ellenőrizze a hálózati csatlakozóvezetékeket. Ne használjon hibás csatlakozóvezetékeket.
- Üzembe helyezés előtt ellenőrizze a kétkezes kezelés helyes működését.
- A kezelőszemélynek legalább 18 évesnek kell lennie. Az oktatásban részt vevő személyeknek legalább 16 évesnek kell lenniük, de ők csak felügyelettel dolgozhatnak a gépen.
- Viseljen munkavédelmi kesztyűt a munkavégzéshez.

- Legyen óvatos a munkavégzésnél: Fennáll a hasító szerszám által okozott ujj- és kézsérülések veszélye.
- Nehéz vagy rossz fogású darabok hasítása esetén használjon megfelelő segédeszközt az alátámasztáshoz.
- Az átszerelési, beállítási és tisztítási munkálatokat, valamint a karbantartást és az üzemzavarok elhárítását csak kikapcsolt motornál végezze. Húzza ki a hálózati csatlakozódugót!
- Az elektromos szerelés telepítési, javítási és karbantartási
- kizárólag szakmunkások végezzék.
- A javítási és karbantartási munkálatok befejezése után azonnal szerelje vissza az összes védő- és biztonsági berendezést.
- A hidraulikus szelep és a kezelőkarok beállításait nem szabad módosítani. Balesetveszély és a hidraulikus alkotóelemek károsodása!
- Ügyeljen az elegendő világításra. Veszély esetén kapcsolja ki a gépet, és húzza ki a hálózati csatlakozódugót!

A fahasítóra vonatkozó további biztonsági utasítások

- A fahasítót csak egyetlen személy kezelje.
- A munkaterületen nem tartózkodhatnak további személyek
- A lehetséges sérülések elleni védelem érdekében viseljen védőfelszerelést (védőszemüveg/-rostély, hallásvédő, munkavédelmi kesztyű).
- Soha ne hasítson olyan rönköket, amelyek szegeket, drótokat vagy egyéb tárgyakat tartalmaznak.
- A már széthasított fa és faforgács veszélyes munkateret hoz létre. Fennáll a megbotlás, az elcsúszás vagy a leesés veszélye. Mindig tartsa rendben a munkateret.
- Bekapcsolt gépnél soha ne helyezze kezeit a gép mozgó alkatrészeire.
- Csak olyan fákat hasítson, amelyek legfeljebb 1100 mm hosszúak.
- Csak olyan fákat hasítson, amelyek átmérője legalább 60 mm, legfeljebb 600 mm
- A hasítógépet nem szabad szállítási helyzetben üzemeltetni

Rendeltetésszerűi használat

A gép megfelel a gépekről szóló hatályos EK irányelvnek.

- A hidraulikus hasítógép csak álló üzemeltetésre alkalmas, a fadarabokat csak álló helyzetben, szálirányban lehet hasítani. A hasítható fadarabok méretei
  Hosszúság max. 110 cm
  Ø min. 12 cm, max. 60 cm
- Soha ne hasítsa a fadarabot álló helyzetben, vagy száliránnyal ellentétesen!
- Tartsa be a gyártó biztonsági, munkavégzési és karbantartási előírásait, valamint a műszaki adatokban meghatározott méreteket.
- Tartsa be a vonatkozó baleset-megelőzési előírásokat és a többi általánosan elfogadott biztonságtechnikai szabályt.
- A gépet csak olyan személy használhatja, tarthatja karban vagy javíthatja, akit ezzel megbíztak és a veszélyekkel kapcsolatban kioktattak. Ha a gépet önkényesen megváltoztatja, az ebből eredő károkért a gyártó nem vállal felelősséget.
- A gépet kizárólag a gyártó eredeti tartozékaival és eredeti szerszámaival szabad használni.
- Minden ettől eltérő használat nem rendeltetésszerűnek minősül. Az ebből eredő károkért a gyártó nem felel; a kockázatot egyedül a használó viseli.
- Kerjuk vegye figyelembe, hogy a keszulekeink rendeltetesuk szerint nem az ipari, kezműipari vagy gyari hasznalatra lettek konstrualva. Nem vallalunk szavatossagot, ha a keszulek ipari, kezműipari vagy gyari uzemek teruleten valamint egyenertekű tevekenysegek teruleten van hasznalva.

Kerjuk vegye figyelembe, hogy a keszulekeink rendeltetesuk szerint nem az ipari, kezműipari vagy gyari hasznalatra lettek konstrualva. Nem vallalunk szavatossagot, ha a keszulek ipari, kezműipari vagy gyari uzemek teruleten valamint egyenertekű tevekenysegek teruleten van hasznalva.

Baleset-megelözési szabványok ⚠

1) A gépet csak szakszemélyzet üzemeltetheti, akik tökéletesen ismerik a jelen kézikönyv tartalmát.
2) Az üzembe helyezés előtt ellenőrizze a biztonsági szerkezetek sértetlenségét és tökéletes működését.
3) Az üzembe helyezés előtt a használati utasításokon kívül a gép vezérlési mechanizmusaival is meg kell ismerkedni.
4) A gép megadott teljesítményét nem szabad túllépni. A gépet semmi esetre sem szabad a kijelölt célon kívül másra használni.
5) A gép használati helyén érvényes nemzeti törvényeknek megfelelően a személyzet viselje az itt is leírt munkaruházatot, és ne viseljenek bő, lobogó ruhadarabokat, övet, gyűrűt és láncokat, míg a hosszú hajat lehetőség szerint fogják össze.
6) Lehetőleg mindig tartsa rendben és tisztán a munkahelyet, és helyezze elérhető közelségbe a szerszámokat, tartozékokat és csavarkulcsokat.
7) A tisztítás vagy karbantartás közben a gép semmi esetre se legyen a meghajtóegységre csatlakoztatva.
8) **Szigorúan tilos** a gépet biztonsági szerkezetek nélkül vagy kikapcsolt biztonsági mechanizmussal üzemeltetni.
9) **Szigorúan tilos** a védő- és biztonsági szerkezeteket eltávolítani vagy módosítani.
10) A jelen kézikönyv alapos elolvasása előtt semmilyen karbantartási vagy beállítási intézkedést ne végezzen.
11) A rendszeres karbantartás itt megadott tervét mind biztonsági okokból, mind a gép nagy teljesítményű üzemeltetése érdekében be kell tartani
12) Mindig tartsa tiszta és olvasható állapotban a biztonsági utasításokat, és a balesetek elkerülése érdekében pontosan tartsa be azokat. Ha megsérültek vagy elvesztek a táblák, vagy olyan alkatrészekhez tartoznak, amelyeket ki kell cserélni, akkor új, a gyártótól igényelhető eredeti táblákra cserélje le őket, és az előírt helyre helyezze őket.
13) Tűz esetén por állagú oltóanyagokat használjon.
14) A berendezésen keletkezett tüzeket a rövidzárlat veszélye miatt nem szabad vízsugárral oltani
15) Ha nem tudja eloltani a tüzet, akkor ügyeljen a kifolyó folyadékokra.
16) Hosszabb ideig tartó tűz esetén az olajtartály vagy a nyomás alatt álló vezetékek felrobbanhatnak. Ezért ügyeljen arra, hogy ne érintkezzen a kifolyó folyadékkal.

HU

Leszerelés és ártalmatlanítás

A gép nem tartalmaz az egészségre vagy a környezetre káros anyagokat, mivel teljes egészében újrahasznosítható vagy a szokásos módokon ártalmatlanítható anyagokból készült.
Az ártalmatlanításhoz forduljon erre szakosodott vállalatokhoz vagy képzett szakszemélyzethez, akik ismerik a lehetséges kockázatokat, elolvasták és pontosan betartják a jelen használati utasításokat.

Ha a gép az élettartama végére ért, akkor az összes megadott baleset-megelőzési szabványt betartva, az alábbiak szerint járjon el:

- Szakítsa meg az energiabetáplálást (elektromos vagy PTO),
- Ürítse ki az olajtartályt, és az adott országban érvényes rendelkezéseket betartva tömören záró tartályokban adja le az olajat egy gyűjtőhelyen.
- távolítsa el az összes áramkábelt, és az adott országban érvényes rendelkezéseket betartva egy erre szakosodott gyűjtőhelyen adja le őket.
- A gép összes többi alkatrészét az adott országban érvényes rendelkezéseket betartva egy ócskavastelepen adja le.

Ügyeljen arra, hogy a gép összes alkatrészét ártalmatlanítsa, betartva az adott országban érvényes rendelkezéseket.

Maradek kockazatok ⚠

A gép a technika mai állása és az elfogadott biztonságtechnikai szabályok szerint készült. Ennek ellenére munka közben felléphetnek egyedi maradék kockázatok.

- A hasítószerszám szakszerűtlen vezetésekor vagy a fa szakszerűtlen felhelyezésekor sérülésveszély fenyegeti az ujjakat és kezeket.
- Szakszerűtlen tartás vagy vezetés esetén a kisodródó munkadarab sérüléseket okozhat.
- Ha nem megfelelő elektromos csatlakozóvezetékeket használ, az áram veszélyeztetheti az egészségét.
- Ezen túlmenően minden meghozott óvintézkedés ellenére vannak nem nyilvánvaló maradék kockázatok.
- A maradék kockázatok minimalizálhatók, ha összességében betartja a „Biztonsági utasítások“ a „Rendeltetésszerű használat“ c. fejezetek, valamint a kezelési útmutató tartalmát.

Szállítás / Tárolás

Villás targoncával/emelőkocsival történő szállítás: A szállításhoz a gépet acélszalagokkal fixen egy raklapra szereljük. A gépet fóliaborítás védi. A raklapról történő leemeléshez több személyre vagy műszaki segédeszközökre van szükség. Figyelem: A hasítógép súlypontja magasan van – felbillenés veszélye!

Daruval történő szállítás:
A horog mozgatásához a gép felső részén lévő szállítófüleket (11) használja.

Soha ne emelje a hasítókésnél fogva!
Tárolási feltételek:
A tárolás során tartsa be a következő feltételeket:
• száraz, fedett tárolóhely
• max. páratartalom: 80%
• –20 °C és +60 °C közötti hőmérséklettartomány

HU

A gépet a következő környezeti feltételek mellett üzemeltesse:

	legalább	legfeljebb	ajánlott
Hőmérséklet	5 C°	40 C°	16 C°
Páratartalom		95 %	70 %

5 °C alatt végzett munkálatok esetén járassa kb. 15 percig üresjáratban a gépet, hogy felmelegedhessen a hidraulikaolaj.

Felállítás
Készítse el a munkahelyet, ahol a gépet fel kívánja állítani. A biztonságos, zavarmentes munkavégzés érdekében teremtsen elegendő helyet. A gépet egyenes felületeken történő munkavégzéshez tervezték, és sík, szilárd talajra, stabilan kell felállítani.

Összeszerelés

A három pontos felfüggesztés felszerelése 3. ábra
A menetes csapot dugja az erre kialakított lyukakba és a másik oldalon rögzítse M22-es anyával.

A csuklós tengely védőfej felszerelése 4. ábra
Tegye a csuklós tengely védőfejet a kilógó menetes csapra a csuklós tengelyen és biztosítsa mindkét oldalon M10-es anyával.

A kezelőkarok felszerelése 5. ábra
Csomagolástechnikai okokból a bal vagy jobb kezelőkart saját maga szerelje fel. Itt a már felszerelt kezelőkarhoz és az 5. ábrához orientálja magát.

A tartókar felszerelése 6. ábra
Biztosítsa a tartókart M10x40-es imbuszcsavarral, két alátéttárcsával és egy anyával.

A tartóhorog felszerelése 7. ábra
A tartóhorgot 3 imbuszcsavarral és 3 anyával rögzítse a keretre.

A rönkemelő felszerelése 7. ábra
A rönkemelőt 1 darab M16x100-as imbuszcsavarral rögzítse a tartófülre. Akassza be a láncot a hasítókésen.

Vigye munkaállásba a hasítógépet. 12. ábra
Csatlakoztassa az áramhálózatra a hasítógépet. Ügyeljen a motor forgásirányára. Eressze le mindkét vezérlő kézikart, amíg a henger be nem kattan a vezetésbe. Dugja be mindkét L-csapot, hogy a hengert a tűzifa hasítóra biztosíthassa. Biztosítsa az L-csapokat a rugó horgokban. Ezután vigye a hasítókést a legfelső állásba és távolítsa el a támaszt. **A támaszt jól őrizze meg, mivel a hasító minden egyes szállítása esetén szüksége lesz rá.**

A villanymotor üzembe helyezése

Győződjön meg arról, hogy hiánytalanul és az előírásoknak megfelelően szerelték össze a gépet. Minden egyes használat előtt ellenőrizze:

- a csatlakozóvezetékek sérült helyeit (szakadások, vágások és hasonlók),
- a gép esetleges sérüléseit,
- hogy az összes csavar szorosan meg van-e húzva,
- a hidraulika szivárgási helyeit é

Ellenőrizze a motor forgásirányát. Ha a hasítókar nem a felső helyzetben van, akkor a visszafutó kengyellel vagy a kézikarokkal vigye a hasítókést a felső helyzetbe. Ha a hasítókar már a legfelső helyzetben van, akkor a két kar lefelé mozgatásával kapcsolja be a hasító mechanizmust. Ezzel a hasítókar lefelé kezd mozogni. Ha a hasítókés a kézikarok vagy a visszafutó kengyel működtetése ellenére sem mozdul meg, akkor azonnal kapcsolja ki a gépet. A motor forgásirányának módosításához forgassa el a pólusváltó egységet a dugóegységben (8. ábra).

Soha ne járassa a motort helytelen forgásirányban! Ez a szivatyúrendszer elkerülhetetlen károsodását okozza, és erre nem vállalunk garanciát.

Figyelem!
Üzembe helyezés előtt lazítsa meg a betöltőcsavart (16. ábra). Soha ne felejtse el meglazítani a betöltőcsavart! Ellenkező esetben a rendszerben található levegő újra és újra összetömörödik, majd kieresztésre kerül, aminek következtében a hidraulikus kör tömítései károsodnak, és a hasítógép használhatatlanná válik. Ebben az esetben a viszonteladó és a gyártó minden garanciás szolgáltatást megtagad.

Be-/kikapcsolás, 9 ábra
Bekapcsoláshoz nyomja meg a zöld gombot.
Kikapcsoláshoz nyomja meg a piros gombot.
Megjegyzés: Egyszeri be- és kikapcsolással minden egyes használat előtt ellenőrizze a be-/kikapcsoló egység működését.

Újraindulási biztosíték áramkimaradás esetén (nullfeszültség-kioldó) Áramkimaradás, a csatlakozódugó akaratlan kihúzása vagy a biztosíték meghibásodása esetén automatikusan kikapcsol a készülék. Visszakapcsoláshoz nyomja meg újra a kapcsolóegység zöld gombját.

A gép módosításának minden formája tilos!

- **A karbantartási munkálatok előtt vagy a hasítóél beragadása esetén válassza le a gépet az áramhálózatról.**

Soha ne hagyja felügyelet nélkül a gépet, ha nem választotta le az áramhálózatról!

Üzembehelyezés csuklós tengellyel

Győződjön meg arról, hogy hiánytalanul és az előírásoknak megfelelően szerelték össze a gépet. Minden egyes használat előtt ellenőrizze:
- a csatlakozóvezetékek sérült helyeit (szakadások, vágások és hasonlók),
- a gép esetleges sérüléseit,
- hogy az összes csavar szorosan meg van-e húzva,
- a hidraulika szivárgási helyeit és
- az olajszintet
- hogy a vezetéseket a hasítóoszlopon bezsírozta.
- Mielőtt a gépet a meghajtó jármű három pontos kuplungjához csatlakoztatja, ellenőrizze, hogy a gép súlya a meghajtó járműhöz megfelelő. A gép súlya a gyártó típustábláján olvasható.
- A csuklós tengelyt csak akkor csatlakoztathatja, ha a traktor motorját kikapcsolta.
- Kizárólag engedélyezett és a fahasítóhoz megfelelő csuklós tengelyt használjon. A csuklós tengelyt ezen kívül szerelje fel mindenféle, jó állapotban lévő biztonsági berendezéssel.
- Ne tartózkodjon a csuklós tengely közelében üzemelés közben.
- Ellenőrizze, hogy a traktoron a fordulatszám nem lépi túl a típustáblán megadott számot - Max 540 ford/perc.
- A csuklós tengelyre vonatkozó speciális utasításokra vonatkozóan tanulmányozza a megfelelő kézikönyvet (a csuklós tengellyel szállítjuk).
- A karbantartási munkálatok előtt vagy ha a hasítóél beragad, akkor válassza le a gépet először a traktorról, majd állítsa le a traktort.

Hasító meghajtó járműre akasztása ábra. 14
1. Tolassa a meghajtó járművet a fahasítóhoz. Az alsó tartókarokat helyezze elég közel a tűzifa hasító tartócsapjaihoz.
2. Húzza be a meghajtó jármű kézifékjét és ezután kapcsolja ki a motort. Ékezze ki vagy más alkalmas tárggyal rögzítse mindkét oldalon a hátsó kerekeket.
3. Eressze a tartókarokat a tűzifa hasító tartócsapjaira és biztosítsa biztosító csapokkal.
4. Helyezze a felső tartókart a tartóba és igazítsa be a tartó furataival. Helyezze be a vontató csapot, hogy a felső tartókart lereteszelhesse.

A hajtómű csuklós tengely végének átmérője 34,8 mm és 6 foggal csatlakozik (1 PTO szabványos kategória)

5. Tolja a csuklós hajtótengelyt a csuklós tengely végén keresztül a meghajtóra és a meghajtó járműre. Nyomja be a csuklós tengely meghajtó tengelyének két végén található rugós csapokat. Tolja előre a meghajtótengelyt a csuklós tengely végéire, amíg a rugós csapok kiugranak és bekattannak a csuklós tengely végén lévő fogakba.

Csuklós tengely csere 20. ábra
Fentről és a tengely oldaláról nézve a csuklós tengely vége a tűzifa hasítón (20.1. ábra) és a csuklós tengely vége a meghajtó járművön (20.0. ábra) legyen párhuzamos. A csuklós tengely csuklók szögei (α) a lehető legkisebbek legyenek.

6. Úgy rögzítse a csuklós tengely meghajtó biztonsági láncát a tűzifa hasító és a meghajtó jármű egyik szilárdan álló részén, hogy megakadályozza a védőberendezés elfordulását.

Ellenőrizze a meghajtó jármű csuklós tengelyének forgásirányát. Ha a hasító kar nem felső helyzetben van, akkor a visszafutó kengyellel vagy a kézikarokkal, vigye a hasítókést felső helyzetbe. Ha a hasító kar már legfelső helyzetben van, akkor kapcsolja be a két kar mozgatásával a hasít mechanizmust lefelé. Ezzel a hasítókés lefelé kezd mozogni. Ha a hasítókés a kézi fogók vagy a visszafutó kengyel működtetése ellenére nem mozdul meg, akkor állítsa le a csuklós tengely meghajtást és módosítsa a forgásirányt.
Soha ne működtesse a csuklós tengely meghajtást a hibás forgásirányba! Ez a szivattyúrendszer végleges károsodását okozza és erre nem vállalunk felelősséget.

Figyelem!
Üzembe helyezés előtt lazítsa meg a betöltőcsavart (16. ábra).
Soha ne felejtse el meglazítani a betöltőcsavart!
Ellenkező esetben a rendszerben található levegő újra és újra összetömörödik, majd kieresztésre kerül, aminek következtében a hidraulikus kör tömítései károsodnak,
és a hasítógép használhatatlanná válik. Ebben az esetben a viszonteladó és a gyártó minden garanciás szolgáltatást megtagad.

Kizárólag CE-jelöléssel, megfelelőségi nyilatkozattal és kezelési utasítással ellátott kardántengelyt használjon! Használat előtt figyelmesen olvassa el ezt az utasítást!
A fent említett. folyamatokat kikapcsolt motor, kikapcsolt erőleadó tengely dugóval és kihúzott gyújtáskulccsal végezze!

Szállítás

A 3 pontos rögzítéssel a meghajtó járművön a tűzifa hasítót könnyen szállíthatja.

Mielőtt a tűzifa hasítót szállítja, állítsa szállítási helyzetbe. Ehhez a hasítóéket engedje le, amíg a fémtámaszon áll (9. ábra). Ezután távolítsa el mindkét L-csapot és eressze le a hidraulika hengert szállítási helyzetbe, a két kezelőkart vigye fel vagy nyomja le a visszacsapó kengyelt. A haladás alatt ügyeljen, hogy legyen elegendő manőverezéshez helye, pl. fordulásnál, parkolásnál és kereszteződésekben. A szállítás előtt ellenőrizze, hogy a tűzifa hasító szabályszerűen és biztonságosan a meghajtó járművön rögzítve legyen és a csuklós tengelyt leszerelte.

⚠ A tűzifa hasítót soha ne szállítsa csatlakoztatott csuklós tengely meghajtóval.

Ügyeljen arra, hogy a tűzifa hasító elég magasra legyen emelve, hogy a szállítás közbeni akadályokat elkerülje.

HU

A működés ellenőrzése

Minden egyes használat előtt végezze el a működés ellenőrzését kikapcsolt automatikus visszafutással.

Lépés:	**Eredmény:**
Mindkét fogantyú lenyomása.	A hasítókés lefelé süllyed – kb. 20 cm-rel az asztal fölé.
Nyomja lefelé a visszafutó kengyelt lefelé vagy felfelé a két kézikart	A hasítókés visszamegy a kiválasztott helyzetbe.
Mindkét fogantyú elengedése.	A hasítókés a kiválasztott helyzetben marad.

Munkavégzési utasítások

Gondosan válassza ki a munkahelyet. A munka előzetes megtervezése garantálja a biztonságot. Úgy tegye le a hasítandó fát, hogy könnyen elérhető legyen. A felhasított fát rakja kupacba a közelben egy helyre, vagy rakodja egy teherautóra vagy más szállító járműre. A tűzifa hasítót szilárd és egyenes talajra állítsa le. Ha üzembe helyezés előtt az éket kicsit bezsírozza, azzal meghosszabbítja a hasítóék élettartamát. Eressze ki a levegőt a hidraulikarendszerből, mielőtt üzembe helyezi a fahasítót. Lazítsa meg egy pár fordulattal a hidraulikaolaj-tartály K) fedelét, amíg a levegő be-, és kiáramolhat. Az olajtartály levegőhuzata legyen megállapítható. Mielőtt mozgatja a fahasítót.

Soha ne felejtse el meglazítani a betöltőcsavart (K) (11. ábra)! Különben a rendszerben található levegő ismét tömörebb lesz és ellazul, amelynek következményeként a hidraulika kör tömítései károsodnak és a fahasító nem használható. Ebben az esetben a viszonteladó és a gyártó minden garanciás szolgáltatást megtagad. A hasítandó fát függőlegesen tegye az asztalra, hogy lapos legyen és a rögzítéshez nyomja egy tartótüskére. Ügyeljen arra, hogy az ék és az asztal a hasítandó teljes felületükben érintkezzenek a fa végeivel. Soha ne próbáljon meg fát szögben vágni. Eressze le a hasító éket, amíg a fát felhasítja. A visszafutó kengyel lefelé nyomásával vagy a kézi karok felfelé nyomásával a hasítóéket ismét kiindulási helyzetben viheti

A hasítóerőt és a sebességet 2-fokozatos rendszer szabályozza.
Az alsó fokozat általában nagyobb sebességekhez, és alacsonyabb hasító nyomáshoz való hagyományos fa hasításához (mindkét kezelőkar teljesen le van nyomva) Tolja a kezelőkart (2 kézzel) enyhén felfelé, hogy maximális hasítóerőt érjen el és így alacsonyabb hasító sebességgel hasítsa a frissen vágott és keményebb fát. Az egyes fokozatokat egyszerűen, a kezelőkar lassú mozgatásával állíthatja be - felfelé vagy lefelé.

HU **Helyezze a fát az erezet irányába. A hasítandó fát ne tegye keresztben a fa tűzifa hasítóra. Ez veszélyes lehet és a gép komolyan megsérülhet.**

Ne kézzel távolítsa el a beszorult hasítandó fát. Soha ne hagyja, hogy a beszorult hasítandó fa eltávolításában más segítsen.
A felhalmozódott, felhasított fa és faforgács veszélyes lehet. Soha ne dolgozzon rendetlen környezetben, amelyben elcsúszhat, felbukhat vagy eleshet.

A védőkar használata
A védőkar magasságát eltérő fokozatokban állíthatja be, a fa hosszától függően.
Hasítás
- 5 °C alatt végzett munkálatok esetén járassa kb. 15 percig üresjáratban a gépet, hogy a hidraulikaolaj üzemi hőmérsékletre melegedhessen. A fa a hasítókés alatt van.
- ⚠ **Figyelem: A hasítókés nagyon éles. Sérülésveszély!**
- Ha mindkét kezelőkart lefelé nyomja, akkor a hasítókés lefelé megy és felhasítja a fát.
- Csak egyenesen lefűrészelt fadarabokat hasítson.
- Függőlegesen hasítsa a fát.
- **Soha ne végezze fekvő vagy merőleges helyzetben a fát.**
- Viseljen megfelelő kesztyűt és munkavédelmi lábbelit a hasításhoz.
- Különösen enyves fa esetén a hasábot a széle felől hasítsa fel.
- ⚠ **Figyelem: Bizonyos fatípusok hasítás során erős feszültség alá kerülnek és hirtelen szétrepedhetnek.**
- **A beszorult fát a hasítás irányából ellentétben üsse vagy a hasítóék felfelé húzásával. Ebben az esetben csak a kézi karokat nyomja felfelé, ne használja a visszafutó kengyelt. Figyelem: Sérülésveszély**

Emelési korlátozás
Az emelési korlátozás fokozatmentesen állítható be. A 100 cm-nél hosszabb fahasábokat állítsa a rúdon a tömítőhengerre teljesen fel és rögzítse a csillagfogóval.

Automatikus visszafutás
Az automatikus visszafutást csak akkor kapcsolja be, ha nem használja a tönkemelőt és a tartóhorog be van kattanva. (18. ábra)

Ha a visszafutó emelő rugót eltávolítja (17. ábra), akkor a hasítóék automatikusan visszaugrik, miután a két vezérlőkart elengedte.
Ismét akassza be a rugót a visszafutó kengyelbe (16. ábra), ha az automatikus visszafutásra nincs tovább szüksége, a tönkemelőt használja vagy kikapcsolja a gépet.

A tönkemelő üzemelése

Általános utasítások a tönkemelőhöz:
- **A tönkemelő láncát biztonsági okokból csak az utolsó részén lehet a hasítókésen beakasztani.**
- **Ügyeljen arra, hogy ne tartózkodjanak személyek a tönkemelő munkaterületén**

A tönkemelő üzemelése:
- A tönkemelő használata előtt kapcsolja ki az automatikus visszafutást.
- Lazítsa meg a tönkemelő visszatartó horgát, hogy az emelőcső szabadon fusson
- Addig eressze le a hasítókést, hogy a tönkemelő teljesen a padlón legyen.
- Ebben a helyzetben legörgetheti a hasítandó fatönköt az emelőcsőre **(a fatönk maradjon a két rögzítőhegy közötti területen)**
- A visszafutó kengyelt nyomja le vagy a kézi fogókat fel és hagyja, hogy a hasítókés felfelé menjen. **(Vigyázat! Ne tartózkodjon a tönkemelő munkaterületén! Sérülésveszély!)**
- Ekkor állítsa be a farönköt, nyomja a tartótüskére és hasítsa fel **(lásd: munkavégzési utasítások)**
- Ezután távolítsa el a felhasított fát és ismét eressze le a hasítóéket, valamint a tönkemelőt.
- Ekkor új fatönköt görgethet a tönkemelőre.

A tönkemelő visszaállítása.
Ha nem használja a tönkemelőt vagy bekapcsolva hagyja az automatikus visszafutást akkor ez második védőkarként használható.
Ehhez a kart felállítja, amíg a tartóhorog beakad.

A tönkemelő szállítási helyzete:
- A tönkemelőt addig nyomja fel kézzel, amíg bekattan.

Tartsa be ezeket a megjegyzéseket a gyors és biztonságos munkavégzés érdekében

Elektromos csatlakoztatás ⚠

Rendszeresen ellenőrizze, hogy nem sérültek-e az elektromos csatlakozóvezetékek. Ügyeljen arra, hogy ellenőrzéskor a vezeték ne csatlakozzon a hálózatra. Az elektromos csatlakozóvezetékek feleljenek meg a vonatkozó VDE és DIN rendelkezéseknek. Csak H 07 RN jelölésű csatlakozóvezetékeket használjon. A csatlakozóvezeték típusának megnevezését a vezetéken fel kell tüntetni. Az üzemeltetés helyén az áramellátást legfeljebb 30 mA-es névleges különbségi áramú áramvédő kapcsolóval biztosítsa.

Sérült elektromos csatlakozóvezetékek
Az elektromos csatlakozóvezetékek szigetelése gyakran megsérül.
Ennek oka lehet:
- Nyomási helyek, ha a csatlakozóvezetéket ablak- vagy ajtóréseken keresztül vezeti.
- Törési helyek a csatlakozóvezetékek szakszerűtlen rögzítése vagy vezetése miatt.
- Vágási helyek a csatlakozóvezetéken való áthajtás miatt.

• Szigetelés sérülése a fali csatlakozóaljzatból való kiszakítás miatt.
• Repedések a szigetelés öregedése miatt.
Ne használjon ilyen sérült elektromos csatlakozóvezetékeket, mivel használatuk a szigetelés sérülése miatt életveszélyes.

Háromfázisú moto 400 V/ 50 Hz
Hálózati feszültség 400 Volt / 50 Hz.
A hálózati csatlakozó és hosszabbító vezeték öteresek legyenek = 53fázis, N és védőföld (3/N/PE).

A hosszabbító vezetékek keresztmetszete legalább 2,5 mm² legyen.
A hálózati csatlakozás maximálisan 16 A-re van lebiztosítva.

A hálózatra csatlakoztatás vagy helyváltoztatás esetén ellenőrizze a forgásirányt. Szükség esetén cserélje fel a polaritást. Csavarja a készülék csatlakozódugójába a pólusváltó szerkezetet.
- A termék teljesíti az EN 61000-3-11 követelményeit és a különcsatlakozási feltételek alá esik. Ez annyit jelent, hogy nem engedélyezett egy szabadon választható csatlakozási ponton történő használat.
- Kedvezőtlen hálózati viszonyoknál a készülék átmenetileg feszültségi ingadozásokhoz vezethet.
- A termék kizárólagossan olyan csatlakozási pontokon levő használatra van előrelátva, amelyek
- a) nem lépik túl a maximálisan engedélyezett Z sys = 0,271 Ω hálózati impedanciát, vagy
- b) amelyeknek fázisokként legalább 100 A-os hálózati tartós áram terhelhetőségük van.
- Önnek mint használónak biztosítani kell, ha szükséges akkor az energia ellátási válallattal való megbeszélés után, hogy az Ön csatlakozási pontja, amelyen üzemeltetni akarja a terméket, a megnevezett a) vagy b) követelményt teljesíti.

Karbantartás

Az átszerelési-, beállítási-, mérési- és tisztítási munkálatokat csak kikapcsolt motor mellett végezze.
⚠ **Húzza ki a hálózati csatlakozót.** Gyakorlott szakemberek saját kezűleg végezhetnek kisebb javításokat a gépen. Az elektromos berendezéseken végzendő javítási- és karbantartási munkálatokat csak villamossági szakértőkkel végeztesse. Az elvégzett javítási és karbantartási munkálatok után, azonnal szerelje vissza az összes védő- és biztonsági berendezést.

A következőket ajánljuk:
- Minden egyes munkavégzés után alaposan tisztítsa meg a gépet!
- **Hasítókés**
  A hasítókés egy kopásnak kitett alkatrész, amelyet szükség esetén után kell köszörülni vagy új késre kell lecserélni.
- **Kétkezes védőberendezés**
- A kombinált leállító és vezérlő berendezésnek könnyen mozgathatónak kell lennie. Alkalmanként kenje meg néhány csepp olajjal
- **Mozgó alkatrészek**
  - Tartsa tisztán a hasítókés vezetőit (távolítsa el a szennyeződést, faforgácsot, kérget stb.).
  - Olajspray-vel vagy zsírral kenje meg naponta többször a csúszósíneket. Soha ne dolgozzon száraz vezetőkkel..
- **Ellenőrizze a hidraulika olajszintjét.**
  A betöltőcsavaron (K) (16+17. ábra) van egy olajmérő csík.

Mikor kell elvégezni az olajcserét?
Az első olajcserét 50 üzemóra elteltével, majd utána 250 üzemóránként.

Az olajszint ellenőrzése
Rendszeresen, minden egyes üzembe helyezés előtt ellenőrizze a kenőolaj szintjét. A túl alacsony olajszint az olajszivattyú sérülését okozhatja. Rendszeresen ellenőrizze a hidraulikus csatlakozások és csavarkötések tömítettségét, és adott esetben húzza után vagy cserélje ki őket.

Megjegyzés: Az olajszintet behúzott hasítókésnél ellenőrizze. A nívópálca a hasítóoszlopon, a betöltőcsavarnál (16.+17. ábra) található, és 2 rovátkával rendelkezik. Ha az olajszint az alsó rovátkánál van, az a minimális olajszintnek felel meg. Ha ez a helyzet, akkor azonnal töltse után az olajat. A felső rovátka mutatja a maximális olajszintet. Az olajtartály a hasítóoszlopban található, és gyárilag kiváló minőségű hidraulikaolajjal lett feltöltve.

A hidraulikaolaj cseréje, 15. ábra
A tűzifahasító gépet kissé megemelt alapra (pl. Euro raklapra) állítsa. Helyezzen egy megfelelő térfogatú (min. 18 liter) edényt a hasítóoszlophoz, az olajleeresztő csavar alá Nyissa ki az olajleeresztő csavart, és óvatosan hagyja az olajat az edénybe folyni. Nyissa ki a betöltőcsavart a hasítóoszlop felső részénél, hogy az olaj jobban folyjon. A tömítéssel együtt helyezze vissza a leeresztő csavart, és szorosan húzza meg.

Olajcsere után többször egymás után működtesse a tűzifa hasítót tényleges hasítás után. Töltsön be új hidraulikaolajat, (tartalom: lásd a Műszaki adatokat), és a nívópálcával ellenőrizze az olajszintet. **Figyelem! Az olajtartályba ne kerüljön szennyezett rész.**

Az így nyert elhasznált olajat szabályszerűen, a helyi elhasznált olaj gyűjtőhelyre távolítsa el. Tilos az elhasznált olajnak a talajba kerülni vagy azt a háztartási hulladék közé keverni.

A következő típusú hidraulikus olajat ajánljuk:
Aral Vitam gf 22
BP Energol HLP-HM 22
Mobil DTE 11
Shell Tellus 22
vagy hasonló minőségű.

HU

Ne használjon más típusú olajat! Más olajtípusok használata befolyásolja a hidraulikahenger működését.

Hajtóműolaj csere 13. ábra
A meghajtót a gyárban SAE90 meghajtóolajjal töltötték meg. A meghajtóolajat az első 25 üzemóra után cserélje le a megadottak szerinti friss olajra. A következő olajcsere 250 üzemóra elteltével vagy hat hónap múlva esedékes, attól függ, mi telik el előbb. Szerelj le a csuklós tengely védőfejet és állítson elég nagy tartályt a hajtómű alá. Nyissa ki az olajleeresztő csavart (13. ábra Poz. 3) majd az olaj beeresztő nyílást (13. ábra Poz. 1) és teljesen eressze le az olajat. Ismét zárja le az olajleeresztő csavart felújított tömítéssel és töltsön be új SAE90 hajtóműolajat a betöltőnyílás garatába, amíg a kémlelőablak alsó szélét (13. ábra Poz. 2) az olaj majdnem elfedi. Vizsgálja meg az olajszintet 8 óránként. Az olajszint akkor helyes, ha a kémlelőablak alsó széle (13. ábra Poz. 2) majdnem olajjal fedett.

Hidraulikaberendezés
A hidraulikaberendezés egy zárt, olajtartállyal, olajszivattyúval és vezérlőszeleppel rendelkező rendszer. A gyárban teljesen összeszerelt rendszert nem szabad módosítani vagy manipulálni. A karbantartás vagy ellenőrzés előtt tisztítsa meg a munkaterületet, és készítse elő a jó állapotban levő, alkalmas szerszámot. Az itt megadott időszakok normál használati feltételekre vonatkoznak; a gép nagyobb terhelése esetén megfelelően rövidítse ezeket az időszakokat.

A gép burkolatát, nyílásait és vezérlőkarjait száraz vagy semleges tisztítószerrel enyhén megnedvesített, puha ronggyal törölje tisztára. Ne használjon oldószert, például alkoholt vagy benzint, mert ezek megtámadhatják a felületeket.

Az olajokat és kenőzsírokat tartsa távol illetéktelen személyektől. Figyelmesen olvassa el és pontosan tartsa be a tartályokon feltüntetett utasításokat. Ne érintkezzen közvetlenül ezekkel az anyagokkal, és használat után végezzen alapos öblítést.

Karbantartás és javítások
Az összes karbantartási intézkedést szakszemélyzet végezze el, pontosan betartva a jelen használati utasításokat. Minden egyes karbantartási feladat előtt végezze el az összes lehetséges elővigyázatossági intézkedést, kapcsolja ki a motort, és szakítsa meg az áramellátást (szükség esetén húzza ki a csatlakozódugót). Helyezzen el egy táblát a gépen, amely ismerteti a leállás okát: „A gép karbantartás miatt nem üzemel. Illetéktelenek számára tilos a gép közelében való tartózkodás és a gép elindítása."

Szervíz-információk
Figyelembe kell venni, hogy ennél a terméknél a következő részek már használat szerinti vagy természetes kopásnak vannak alávetve ill. a következő részekre van mint fogyóeszközökre szükség.
Gyorsan kopó részek*:
Hasítóék, hasítókés vezetőit, hasitókereszt, hidraulikus olajat, hajtóműolaj, Hasítóék-hosszabbítás, hasító legyező, hasítóék-szélesítés
* nincs okvetlenül a szállítás terjedelmében!

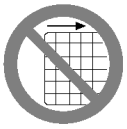
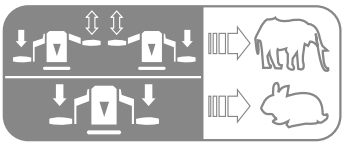
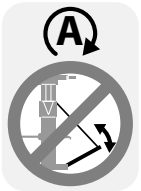
HU

Hibák elhárítása

Az itt nem szereplő üzemzavarok esetén forduljon a scheppach vállalat ügyfélszolgálatához.

Üzemzavar	Lehetséges okok	Megoldás	Veszély szintje
Nem indul a hidraulikus szivattyú	Nincs tápfeszültség	Ellenőrizze, hogy van-e tápellátás a vezetékekben	Áramütés veszélye Ezt a munkálatot karbantartó villanyszerelő végezze el.
	Kikapcsolt a motor termokapcsolója	A motor lehűlése után visszakapcsol a termokapcsoló. Újraindítható a motor	
Az oszlop nem mozog lefelé	Alacsony olajszint	Ellenőrizze az olajszintet, és töltse után az olajat	Szennyeződés veszélye Ezt a munkálatot a gép irányítója végezheti el.
	Az egyik kar nincs csatlakoztatva	Ellenőrizze a karok rögzítését	Vágásveszély Ezt a munkálatot a gép irányítója végezheti el.
	Szennyeződés a sínekben	Tisztítsa meg az oszlopot	
Elindul a motor, de az oszlop nem mozog lefelé	Váltakozó áram esetén helytelen a motor forgásiránya	Fázisváltó: Ellenőrizze és állítsa át a motor forgásirányát	A helytelen forgásirány a szivattyú sérülését okozhatja

	CZ
	Před spuštěním si přečtěte návod k obsluze.
	Používejte ochrannou obuv.
	Používejte pracovní rukavice.
	Používejte chrániče sluchu a ochranné brýle.
	Používejte bezpečnostní přilbu.
	Používejte chrániče sluchu a ochranné brýle.
	Pouze oprávnění zaměstnanci.
	Zákaz kouření na pracovišti.
	Ujistěte se, že hydraulický olej není rozlitý na podlaze.
	Udržujte své pracoviště čisté! Nepořádek může být příčinou úrazů!
	Pokud je používán jeřáb, umístěte zdvihací pás kolem krytu. Nikdy nezdvihejte štípač palivového dřeva za rukojeť.
	Odpadní olej řádně odstraňte (sběrna odpadního oleje je na pracovišti). Nevylévejte odpadní olej do země, ani ho nepřidávejte k jinému odpadu.

	Neodstraňujte, ani neupravujte ochranná a bezpečnostní zařízení.
	Na pracovišti s přístrojem může být přítomen pouze manipulant. Ostatní osoby a zvířata musí být v bezpečné vzdálenosti (minimálně 5 metrů od přístroje).
	Ostré hrany mohou způsobit podlitiny a zranění; nikdy se nedotýkejte nebezpečných oblastí, když je štípač v pohybu.
	Pozor! Pohyblivé části přístroje!
	Před zahájením práce povolte dvěma otáčkami šroub ventilu. Před převozem šroub uzavřete.
	Két munkasebesség: Alacsony sebesség és teljes hasítóerő Nagy sebesség és csökkentett hasítóerő
	Ne használja a rönkemelőt, amikor az automatikus visszafutás aktív.

CZ

Technická data

Art. Nr.		5905502903	5905501915
Motor		Kloubová hřídel + elektromotor	Kloubová hřídel + elektromotor
Příkon P1	kW	5,1	6,6
Výkon P2	kW	4,0	5,5
PTO-/Otáčky motoru	1/min	540 / 1400	540 / 1400
Pracovní režim		S6 40 %	S6 40 %
Ochrana motoru		Ano	Ano
Fázový měnič		Ano	Ano
Rozměr H/S/V mm	mm	1540x1140x2520	1540x1140x2520
Výška při sníženém válci	mm	1900	1900
Štípací síla	t	18	25
Rychlost 1 Kloubová hřídel + elektromotor	cm/s	10 / 13,5	13,7 / 17,2
Rychlost. 2 Kloubová hřídel + elektromotor	cm/s	4,8 / 5,9	5 / 5,8
Zpětná rychlost Kloubová hřídel + elektromotor	cm/s	7,8 / 10,6	7,1 / 8,9
Tömeg	kg	319	371
Hydrauliköl-kapacita	l	24	30

Obecné informace

V souladu s platnými zákony, které se týkají odpovědnosti za výrobek, výrobce zařízení nepřebírá odpovědnost za poškození výrobku nebo za škody způsobené výrobkem, ke kterým z následujících důvodů:

- Nesprávná manipulace.
- Nedodržení pokynů pro obsluhu.
- Opravy prováděné třetí stranou, opravy neprováděné v autorizovaném servisu.
- Montáž neoriginálních dílů nebo použití neoriginálních dílů při výměně.
- Jiné než specifikované použití.
- dojde k selhání elektrického systému kvůli nedodržení elektrických nařízení a norem VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

DOPORUČUJEME!

Před instalací a použitím stroje si pozorně přečtěte celý návod k obsluze. Tento návod k obsluze je určen pro usnadnění vašeho seznámení se strojem a využití jeho možností použití. Návod k obsluze obsahuje důležité informace týkající se bezpečného, správného a efektivního použití stroje, zabránění nebezpečí, úspory nákladů na opravu, snížení doby nečinnosti a zvýšení spolehlivosti a životnosti stroje. Je nutné, abyste vždy dodržovali nejen bezpečnostní předpisy uvedené v tomto návodu, ale i předpisy platné ve vaší zemi, které se vztahují k činnosti stroje. Návod k obsluze vložte do umělohmotné složky pro ochranu před špínou a vlhkostí a uchovávejte ho v blízkosti stroje. Před použitím stroje je nutné, aby si veškerý personál určený pro obsluhu stroje pozorně přečetl celý návod a dodržoval všechny pokyny, které jsou v něm uvedeny. Stroj mohou obsluhovat pouze osoby, které byly vyškoleny v jeho použití a informovány o možných nebezpečích. Obsluha stroje musí splňovat minimální požadovaný věk.

- Když stroj vybalíte z jeho obalu, zkontrolujte, zda se žádná jeho část při přepravě nepoškodila. V případě jakýchkoliv vad ihned kontaktujte dodavatele. Na pozdější reklamace nebude brán ohled.
- Zkontrolujte, zda je dodávka kompletní.
- Seznamte se se strojem před jeho uvedením do provozu prostřednictvím návodu k obsluze.
- Při použití příslušenství nebo výměně opotřebovaných dílů za nové používejte pouze originální náhradní díly. Náhradní díly jsou k dispozici u vašeho specializovaného prodejce.
- Při objednávání náhradních dílů specifikujte číslo dílu, typ stroje a rok jeho výroby.

CZ

Vseobecné bezpecnostní pokyny

Místa, která se týkají bezpečnosti, jsme v tomto návodu k použití označili touto značkou: ⚠

UPOZORNĚNÍ! Při používání elektrických strojů je nutné vždy dodržovat obecná bezpečnostní opatření uvedená níže pro snížení nebezpečí požáru, elektrického šoku a poranění personálu. Před použitím tohoto stroje si pozorně přečtěte celý návod k obsluze.

- Dodržujte všechny bezpečnostní pokyny a upozornění pro práci se strojem.
- Zajistěte, aby byly všechny bezpečnostní pokyny a výstražné štítky, které se nacházejí na stroji, kompletní a čitelné.
- Nikdy ze stroje neodstraňujte bezpečnostní zařízení ani nesabotujte jejich činnost.
- Zkontrolujte napájecí kabely. Nepoužívejte vadné kabely.
- Než začnete pracovat se strojem, zkontrolujte, zda obouruční ovládání pracuje správně.
- Personál pracující se strojem musí být starší osmnácti let. Učni musí být starší šestnácti let a mohou pracovat se strojem pouze pod dohledem.
- Při práci vždy používejte pracovní rukavice.
- Upozornění při práci: Hrozí nebezpečí poranění vašich prstů nebo rukou štípacím nástrojem.
- Při provádění štípání těžkých nebo objemných dřevěných polen používejte vhodná podpěrná zařízení.
- Před prováděním výměny nástroje nebo nastavování, čištění, údržby a oprav stroje vypněte motor a odpojte napájecí kabel ze zásuvky.
- Instalace, opravy a údržba elektrického systému musí být prováděny pouze kvalifikovaným personálem.
- Po dokončení oprav nebo údržby musí být všechny kryty a bezpečnostní zařízení umístěny zpět na své místo.
- Nastavení na hydraulickém ventilu a na ovládacích páčkách se nesmí měnit. Nebezpečí úrazu a zničení hydraulických součástí!

- Dbejte na dostatečné osvětlení. V případě nebezpečí stroj vypněte a vytáhněte síťovou zástrčku!

Další bezpečnostní pokyny pro štípač dřeva
- Štípač dřeva smí obsluhovat pouze jedna osoba.
- Používejte ochranné vybavení, jako jsou bezpečnostní brýle, chrániče sluchu nebo zraku, rukavice, bezpečnostní obuv atd. pro vaši ochranu před možným poraněním.
- V pracovní oblasti se nesmí zdržovat žádná další osoba
- Nikdy neprovádějte štípání dřeva, pokud se v dřevěných polenech nachází hřebíky, dráty nebo další předměty.
- Rozštěpené kusy dřeva a odštěpky nacházející se na pracovišti představují nebezpečí zakopnutí, uklouznutí nebo pádu. Vždy udržujte pracoviště uklizené.
- Nikdy nepokládejte ruce na pohybující se části stroje, když je stroj spuštěný.
- Po provedení rozštípnutí dřeva vypněte stroj a opatrně odstraňte dřevěné poleno.
- Provádějte štípání dřevěných polen s maximální délkou 1100 mm.
- Štípejte pouze dřevo o minimálním průměru 60 mm a maximálním průměru 600 mm
- Štípačka na dřevo se nesmí provozovat v přepravní poloze

Správné použití stroje ⚠

Štípač dřeva vyhovuje platné strojní směrnici EC.
- Štípačka je určena k práci jenom ve vertikální pozici. Nepřevracejte ji. Dřevo lze štípat jenom po směru rastu vláken. Přípustné rozměry dřeva jsou:
  Délka dřeva max. 110 cm
  Ø min. 12 cm, max. 60 cm
- Je nutné dodržovat pokyny pro bezpečnost, práci a údržbu uvedené výrobcem a respektovat rozměry uvedené v technických specifikacích.
- Je rovněž nutné dodržovat předpisy týkající se prevence nehod a další obecně uznávané bezpečnostní předpisy.
- Použití, údržba a opravy stroje smí být prováděny pouze osobami, které jsou seznámeny se strojem a informovány o možných nebezpečích. Svévolné úpravy stroje zbavují výrobce veškeré odpovědnosti za jakékoliv vzniklé škody.
- Stroj může být používán pouze s originálním příslušenstvím a nástroji dodanými výrobcem.
- Jakékoliv jiné použití bude považováno za neoprávněné použití. Výrobce není odpovědný za jakékoliv škody, ke kterým došlo kvůli neoprávněnému použití stroje. Za všechna rizika přebírá odpovědnost obsluha.
- Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určení konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Nepřebíráme žádné ručení, pokud je přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech.

Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určení konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Nepřebíráme žádné ručení, pokud je přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech.

Předcházení nehodám ⚠

1) Štípačka smí být obsluhována jenom osobami, které jsou obeznámeny se všemi instrukcemi v tomto návodě.
2) Před každým použitím stroj zkontrolujte, zda není poškozen a zda všechny ovládací prvky fungují správně.
3) Naučte se spolehlivě štípačku ovládat.
4) Nikdy štípačku nepřetěžujte, pracujte v rámci její technických parametrů a možností.
5) Štípačka je určena výhradně k štípání topného dřeva.
6) Při obsluze stroje nenoste volné oblečení ani šperky.
7) Vlasy chraňte čepicí nebo jinou vhodnou pokrývkou hlavy.
8) Pracovní areál udržujte vždy v čistotě. Potřebné nářadí mějte po ruce.
9) Při čištění nebo údržbě nesmí být stroj v žádném případě připojený k hnací jednotce.
10) Je přísně zakázáno odjímat nebo pozměňovat ochranné prvky štípačky.
11) Potřebné úkony proveďte v souladu s tímto návodem.
12) Bezpečnostní pokyny a symboly zachovejte čitelné a v úplné podobě.
13) Musí být dodržovány za všech okolností.
14) Hašení požáru stroje nesmí být prováděno vodou, protože hrozí nebezpečí zkratu.
15) V případě požáru použijte jenom práškový hasící přístroj.
16) Během požáru může nádrž na olej i části stroje pod tlakem vybuchnout. Nedostávejte se do kontaktu s vytékajícímu tekutinami.

Demontáž a likvidace
Štípačka není sestavena ze závadných komponentů. Všechny součásti mohou být recyklovány nebo likvidovány běžným způsobem.
- Odpojte stroj ze sítě.
- Vyprázdněte nádrž na olej a likvidujte jej předepsaným způsobem pro likvidaci oleje.
- Ostatní části štípačky mohou být recyklovány nebo likvidovány, a to výlučně podle předpisů ČR.
- Dbejte, aby byla zlikvidována každá část stroje. Přitom se řiďte ustanoveními, která platí v příslušné zemi.

Zbytková Rizika ⚠

Stroj je zkonstruován podle aktuálního stavu techniky a podle uznávaných bezpečnostně-technických norem. Přesto se mohou během práce vyskytnout jednotlivá zbytková rizika.
- Nebezpečí úrazu prstů a rukou štípacím nástrojem v případě neodborného vedení nebo uložení dřeva.
- Zranění následkem vymrštěného dřeva při neodborném držení nebo vedení.
- Odstraňte veškeré elektrické kabely a předejte je specializované společnosti pro sběr odpadu.
- Nebezpečí kontaktu s elektrickou energií kvůli použití špatných napájecích kabelů.
- Ohrožení následkem zvláštních vlastností dřeva (větve, nerovnoměrný tvar atd.)

Kromě toho mohou přes všechna přijatá preventivní opatření vzniknout zbytková rizika, která nebudou zjevná.
Zbytková rizika lze minimalizovat, budete-li se řídit bezpečnostními pokyny, použitím k určenému účelu, a rovněž návodem k obsluze.

Přeprava / Skladování

Přeprava pomocí vysokozdvižného vidlicového vozíku/zdvihacího vozíku:
Pro expedici je stroj připevněn na paletu ocelovými páskami. Stroj je chráněný fóliovým krytem.
Pro složení palety je zapotřebí několik osob nebo technické pomůcky.
Pozor: Štípačka dřeva má vysoké těžiště – nebezpečí převrácení!

Přeprava jeřábem.
Pro přepravu na háku je třeba použít přepravní oko (11) na horním dílu stroje.
Nikdy se nepokoušejte štípačku přenést za štípací klín nebo držák.

Podmínky uskladnění:
Dodržujte následující podmínky uskladnění:
- suchá a krytá skladovací plocha
- maximální vlhkost 80%
- teplotní rozsah –20°C...+60°C.

Se strojem je možné pracovat za následujících podmínek:

	minimum	maximum	doporučeno
Teplota	5 C°	40 C°	16 C°
Vlhkost		95 %	70 %

Nastavení
Připravte místo pro umístění stroje. Prostor pro umístění stroje by měl být dostatečně velký pro zajištění bezpečné a bezporuchové práce.
Stroj je určen pro práci na rovné podlaze a musí být stabilní a jeho podklad musí být pevný.

Montáž

Montáž tříbodového čepu obr. 3
Prostrčte závitové čepy skrz určené otvory a z druhé strany zafixujte vždy jednou maticí M22.

Montáž ochranného krytu kloubového hřídele obr. 4
Nasaďte ochranný kryt kloubového hřídele na přečnívající závitové kolíky na kloubovém hřídeli a zajistěte jej dvěma maticemi M10.

Montáž ovládacích rukojetí obr. 5
Z důvodů techniky balení musíte levou nebo pravou ovládací rukojeť namontovat sami. Při tom se můžete orientovat podle již namontované ovládací rukojeti a obr. 5.

Montáž přídržného ramena obr. 6
Zajistěte přídržné rameno šroubem se šestihrannou hlavou M10x40, dvěma podložkami a jednou maticí.

Montáž přídržného háku obr. 7
Připevněte přídržný hák 3 šrouby s šestihrannou hlavou a 3 maticemi k rámu.

Montáž zvedáku kmenů obr. 7
Připevněte zvedák kmenů 1 šroubem s šestihrannou hlavou M16x100 k přídržné sponě.
Zahákněte řetěz za štípací nůž.

Uveďte štípačku do pracovní polohy. Obr. 12
Připojte štípačku k elektrické síti.
Při tom dávejte pozor na směr otáčení motoru.
Spusťte obě ovládací rukojeti dolů tak, aby válec zaklapl do vedení.

Vsaďte oba kolíky L pro zajištění válce na štípačce na dřevo. Zajistěte kolíky L v pružných výstupcích. Poté jeďte štípacím nožem do nejhořejší polohy a odstraňte podpěru.
Podpěru dobře uschovejte, neboť je potřebná pro každou přepravu štípačky.

Uvedení do provozu s elektromotorem

Ujistěte se, že je stroj řádně a kompletně smontován. Před každým použitím stroje vždy zkontrolujte:
- Zda nejsou napájecí kabely poškozeny (natrženy, naříznuty apod.).
- Zda není stroj poškozen.
- Zda jsou všechny šrouby pevně dotaženy.
- Zda nedochází k unikání oleje z hydraulického systému.
- Hladinu oleje.

Zkontrolujte směr chodu motoru. Nenachází-li se rameno štípačky v horní poloze, vyjeďte s nožem štípačky pomocí třmenu zpětného chodu nebo rukojetí do horní polohy. Pokud se štípací rameno již nachází v nejhořejší poloze, aktivujte posunutím obou pák dolů štípací mechanismus. Tím se štípací rameno pohne dolů.
V případě, že se štípací nůž i přes stisknuté rukojeti nebo třmen zpětného chodu nepohne, tak okamžitě vypněte stroj.
Pro změnu směr otáčení motoru otáčejte jednotkou měnící polaritu v zásuvné jednotce (obr. 8).

Nikdy nenechte běžet motor v nesprávném směru otáčení! To nevyhnutelně vede ke zničení čerpacího systému a proto nelze uplatnit žádnou záruku.

Pozor!
Před uvedením do provozu povolte plnicí šroub (obr. 16).
Nezapomeňte nikdy povolit plnicí šroub!
Jinak se bude vzduch nacházející se v systému neustále znovu stlačovat a uvolňovat, což má za následek, že se zničí těsnění hydraulického okruhu a štípačka na dřevo již není použitelná. V tomto případě se prodejce i výrobce distancují od jakýchkoliv poskytnutí záruky.

Spuštění a vypnutí stoje, obrázek 9
Pro spuštění stroje stiskněte zelené tlačítko.
Pro vypnutí stroje stiskněte červené tlačítko.
Poznámka: Před každým použitím stroje zkontrolujte funkčnost tlačítek tak, že stroj jedenkrát zapnete a vypnete.
Když dojde k výpadku proudu, restartujte vypínač (nulový spínač).
V případě, že dojde k výpadku proudu neúmyslným vytáhnutím napájecího kabelu ze zásuvky nebo spálením pojistky, se stroj automaticky vypne. Pro znovu uvedení stroje do provozu stiskněte zelené tlačítko na ovladači.

Veškeré změny stroje jsou zakázány!
Před údržbářskými pracemi nebo v případě vzpříčení štípacího klínu odpojte stroj od sítě.

Pokud nebyl stroj odpojen od sítě, nikdy jej nenechávejte bez dozoru!

Uvedení do provozu s kloubovým hřídelem

Při práci při teplotách pod 5° C by měl být stroj cca 15 minut provozován na volnoběh, aby se hydraulický olej zahřál.

Před zahájením práce se ujistěte, zda je stroj správně zmontován a je kompletní. Před každým použitím zkontrolujte:
- stav kabelů a prvků (pro případné pukliny atd.)
- stroj za případné škody
- utažení šroubů
- zda neprotéká hydraulický systém
- hladinu oleje
- že jsou vedení na štípacím sloupku namazaná mazacím tukem.
- Před připojením stroje k tříbodové spojce hnacího vozidla se ujistěte, že je hmotnost stroje pro hnací vozidlo vhodná.
- Hmotnost stroje lze vyčíst na typovém štítku výrobce.
- Kloubový hřídel se smí připojit pouze tehdy, když je motor traktoru vypnutý.
- Používejte výhradně schválené a pro použití se štípačkou na dřevo vhodné kloubové hřídele. Kloubový hřídel musí být kromě toho vybavený všemi bezpečnostními zařízeními, která se musejí nacházet v dobrém stavu.
- Nezdržujte se v blízkosti kloubového hřídele, když je v provozu.
- Ujistěte se, že otáčky na traktoru nepřekračují na typovém štítku uvedený počet max. 540 1/min.
- Ohledně speciálních pokynů pro kloubový hřídel nahlédněte do příslušné příručky (dodává se s kloubovým hřídelem).
- Před údržbářskými pracemi nebo v případě vzpříčení štípacího klínu odpojte nejprve stroj od traktoru, při tom traktor zastavte.

Zavěšení štípačky na hnací vozidlo obr. 14

1. Nacouvejte hnacím vozidlem ke štípačce na dřevo. Umístěte dolní úchytná ramena dostatečně blízko k upínacím kolíkům štípačky na palivové dřevo.
2. Zatáhněte parkovací brzdu hnacího vozidla a vypněte motor. Zablokujte zadní kola na obou stranách klíny nebo vhodnými předměty.
3. Spusťte dolní úchytná ramena na upínací kolíky štípačky na palivové dřevo a zajistěte je pojistnými kolíky.
4. Umístěte horní úchytné rameno do držáku a zarovnejte je s otvory držáku. Vsaďte závěsný kolík pro aretaci horního úchytného ramena.

Konec kloubového hřídele u převodovky má průměr 34,8 mm a přípojku s 6 zuby (standardní kategorie 1 PTO).

5. Nasuňte kloubový hnací hřídel přes konec kloubového hřídele na převodovku a na hnací vozidlo. Zatlačte pružinové kolíky nacházející se na obou koncích hnacího hřídele kloubového hřídele. Suňte hnací hřídel dále přes konce kloubového hřídele, dokud pružinové kolíky nevyskočí a nezapadnou do zubů konce kloubového hřídele.

Zarovnání kloubového hřídele obr. 15

Při pohledu shora a ze strany hřídele musí být konec kloubového hřídele na štípačce na palivové dřevo (obr. 15 pol. 1) a konec kloubového hřídele na hnacím vozidle (obr. 15 pol. 2) souběžně zarovnaný. Úhly kloubů kloubového hřídele (α) musí být co nejmenší.

6. Zajistěte bezpečnostní řetěz pohonu kloubového hřídele na pevném dílu štípačky na palivové dřevo a hnacího vozidla, aby se zabránilo otáčení ochranného zařízení.

Zkontrolujte směr chodu kloubového hřídele hnacího vozidla. Nenachází-li se rameno štípačky v horní poloze, vyjeďte s nožem štípačky pomocí třmenu zpětného chodu nebo rukojetí do horní polohy. Pokud se štípací rameno již nachází v nejhořejší poloze, aktivujte posunutím obou pák dolů štípací mechanismus. Tím se štípací nůž pohne dolů. V případě, že se štípací nůž i přes stisknuté rukojeti nebo třmen zpětného chodu nepohne, zastavte pohon kloubového hřídele a změňte jeho směr otáčení.

Nikdy nenechte běžet pohon kloubového hřídele v nesprávném směru otáčení! To nevyhnutelně vede ke zničení čerpacího systému a proto nelze uplatnit žádnou záruku.

Pozor! Před uvedením do provozu povolte plnicí šroub (obr. 16).
Nezapomeňte nikdy povolit plnicí šroub!
Jinak se bude vzduch nacházející se v systému neustále znovu stlačovat a uvolňovat, což má za následek, že se zničí těsnění hydraulického okruhu a štípačka na dřevo již není použitelná. V tomto případě se prodejce i výrobce distancují od jakýchkoliv poskytnutí záruky.
Používejte výhradně kardanové hřídele se značkou CE, prohlášením o shodě a návodem k obsluze! Přečtěte si pozorně tento návod před použitím!
Výše uvedené operace provádějte pouze při vypnutém motoru, vypnuté zástrčce vývodového hřídele a vytaženém zapalovacím klíčku!

Přeprava

Pomocí 3bodového připevnění na hnacím vozidle lze štípačku na palivové dřevo snadno přepravovat.

Než budete štípačku na palivové dřevo přepravovat, uveďte ji do přepravní polohy. K tomu jeďte štípacím klínem dolů tak, aby dolehl na kovovou podpěru (obr. 9). Poté odstraňte oba kolíky L a jeďte hydraulickým válcem dolů do přepravní polohy tak, že stlačíte obě ovládací rukojeti nahoru nebo třmen zpětného chodu dolů. Dbejte při jízdě na dostatečný prostor pro pojíždění, např. při obracení, parkování a na křižovatkách.

Před přepravou se přesvědčte, že je štípačka na palivové dřevo řádně a bezpečně připevněná na hnacím vozidle a že byl odmontován kloubový hřídel.

⚠ Nikdy nepřepravujte štípačku na palivové dřevo s připojeným pohonem kloubového hřídele.

Dbejte, aby byla štípačka na palivové dřevo nadzvednutá dostatečně vysoko, aby zdolala překážky během přepravy.

Zkouška funkce

Před každým použitím proveďte funkční zkoušku..

Akce:	**Výsledek:**
Když obě ovládací páčky zatlačíte směrem dolů	Štípací klín se sníží do polohy cca 20 cm nad štípací plochu
Stlačte třmen zpětného chodu dolů nebo obě rukojeti nahoru	Štípací nůž jede do zvolené horní polohy.
Uvolnění obě rukojeti	Štípací nůž zůstane stát ve zvolené poloze.

Pracovní návod

Pečlivě naplánujte své pracoviště. Předběžné naplánování práce zaručuje bezpečnost. Uložte štípaný materiál tak, aby byl snadno na dosah. Složte naštípané dřevo na místě v blízkosti nebo je naložte na nákladní vozidlo nebo jiný dopravní prostředek. Postavte štípačku na palivové dřevo na pevný a rovný podklad. Namažete-li před uvedením do provozu klín lehce tukem, prodlouží se životnost štípacího klínu. Než uvedete štípačku na dřevo do provozu, vypusťte vzduch z hydraulického systému. Uvolněte několika otočeními víčko (K) nádrže hydraulického oleje natolik, aby mohl vzduch proudit dovnitř a ven. Tah vzduchu olejové nádrže by měl být znatelný. Než pohnete štípačkou na dřevo.

Nezapomeňte nikdy povolit plnicí šroub (K) (obr. 11)!
Jinak se bude vzduch nacházející se v systému neustále znovu stlačovat a uvolňovat, což má za následek, že se zničí těsnění hydraulického okruhu a štípačka na dřevo již není použitelná. V tomto případě se prodejce i výrobce distancují od jakýchkoliv poskytnutí záruky.
Postavte štípaný materiál svisle na úložný stůl tak, aby plošně dosedal, a zatlačte jej proti přídržnému trnu pro jeho zajištění. Dbejte na to, aby se klín a úložný stůl celoplošně dotýkaly konců štípaného materiálu. Nikdy se nepokoušejte štípat dřevo v úhlu. Sjeďte štípacím klínem dolů tak, aby se dřevo rozštíplo. Stlačením třmenu zpětného chodu dolů nebo rukojetí nahoru přejeďte štípacím klínem znovu do výchozí polohy.

Štípací síla a rychlost se reguluje 2stupňovým systémem. Dolní stupeň je obecně míněný pro vyšší rychlost a nižší štípací tlak pro štípání běžného dřeva (obě ovládací páky stlačte dolů) Posuňte ovládací páku (2ruční ovládání) nepatrně nahoru pro dosažení maximální štípací síly a tím nižší rychlosti štípání ke štípání čerstvě pokáceného a tvrdého dřeva. Jednotlivé stupně lze zcela jednoduše nastavit pomalým pohybem ovládacích pák - nahoru nebo dolů.

Štípejte dřevo ve směru kresby. Nepokládejte dřevo ke štípání na štípačku na palivové dřevo příčně. To může být nebezpečné a těžce poškodit stroj.

Neodstraňujte pevně ulpělý štípaný materiál rukama. Nenechte si nikdy při odstraňování pevně ulpělého štípaného materiálu pomáhat od jiných osob. Nakupené štípané dřevo a dřevěné třísky mohou představovat nebezpečí. Nepracujte nikdy v neuspořádané pracovní oblasti, ve které byste mohli uklouznout, klopýtnout nebo spadnout.

Používání ochranného ramena
Ochranné rameno lze výškově nastavit do různých stupňů, podle délky dřeva.

Štípání
- Při venkovních teplotách pod 5°C nechte stroj cca 15 minut běžet na volnoběh, aby hydraulický systém dosáhl provozní teploty. Dřevo stojící pod štípacím nožem.

⚠ Pozor: Štípací nůž je velmi ostrý. Nebezpečí zranění!
- Stlačíte-li obě ovládací páky dolů, sjede štípací nůž dolů a rozštípne dřevo.
- Štípejte jenom rovně uřezané kusy dřeva a jenom po směru letokruhů.
- Štípejte polena ve svislé poloze.
- Nikdy neštípejte naležato nebo příčně.
- Noste při štípání dřeva vhodné rukavice a bezpečnostní obuv.
- Při extrémně vzrostlém dřevě odštěpujte polena od kraje.
- **⚠ Pozor: Určitá dřeva se mohou při štípání dostat pod silné pnutí a náhle prasknout.**
- **Vzpříčené dřevo vytlučte proti směru štípání nebo uvolněte vyjetím štípacího klínu nahoru. V tomto případě k tomu pouze stlačte rukojeti nahoru, nepoužívejte třmen zpětného chodu. Pozor: Nebezpečí zranění**

Omezení zdvihu
Omezení zdvihu je plynule nastavitelné. U polen nad 100 cm délky nastavte pouzdro na tyči zcela nahoru a zaaretujte je hvězdicovým kolečkem.

Automatický zpětný chod
Automatický zpětný chod se smí aktivovat pouze tehdy, když se zvedák kmenů nepoužívá a je zaklapnutý do přídržného háku. (obrázek 18)
Když se odstraní pružina páky zpětného chodu (obrázek 17), jede štípací klín automaticky zpět poté, co se uvolní obě ovládací páky. Zavěste pružinu opět do třmenu zpětného chodu (obrázek 16), jakmile již nepotřebujete automatický zpětný chod, používáte zvedák kmenů nebo vypnete stroj.

Provoz zvedáku kmenů

Všeobecné pokyny ke zvedáku kmenů:
- **Řetěz zvedáku kmenů se smí z bezpečnostních důvodů zavěsit na štípacím noži pouze posledním článkem.**
- **Dbejte, aby se v pracovní oblasti zvedáku kmenů nezdržovaly žádné osoby**

Provoz zvedáku kmenů:
- Deaktivujte před použitím zvedáku kmenů automatický zpětný chod.
- Uvolněte zadržovací hák zvedáku kmenů, aby mohla zvedací trubka volně běhat
- Najeďte štípacím nožem natolik dolů, aby zvedací trubka zvedáku kmenů ležela kompletně na zemi.
- V této poloze můžete štípaný kmen navalit na zvedací trubku **(kmen musí ležet v oblasti mezi oběma fixačními špicemi)**
- Stlačte třmen zpětného chodu dolů nebo rukojeti nahoru a nechte vyjet štípací nůž nahoru. **(Opatrně! Nestůjte v pracovní oblasti zvedáku kmenů! Nebezpečí zranění!)**
- Zarovnejte nyní kmen, tlačte jej proti přídržnému trnu a rozštípněte jej **(viz: Pracovní pokyny)**
- Poté odstraňte naštípané dřevo a sjeďte štípacím klínem a tím i zvedákem kmenů znovu dolů.
- Nyní lze na zvedák kmenů navalit nový kmen.

Odstavení zvedáku kmenů.
Při nepoužívání zvedáku kmenů nebo aktivovaném automatickém zpětném chodu se tento používá jako druhé ochranné rameno.
K tomu se rameno zvedne tak, aby zaklaplo v přídržném háku.

Přepravní poloha zvedáku kmenů:
- Veďte zvedák kmenů rukou nahoru tak, aby zaklapl.

Dodržujte tyto pokyn pro zajištění rychlé a bezpečné práce.

CZ

Připojení elektrické energie ⚠

Pravidelně kontrolujte, zda nejsou kabely pro připojení elektrické energie poškozeny. Při provádění kontroly se ujistěte, že je kabel vypojen z přívodu elektrické energie.
Kabely pro připojení elektrické energie musí vyhovovat příslušným normám VDE a DIN. Používejte pouze napájecí kabely s označením H 07 RN. Značka typu napájecího kabelu na něm musí být ze zákona vytisknuta. Zákazníkovo připojení k síti musí být jištěné ochranným vypínačem proti chybnému proudu s reakčním proudem maximálně 30 mA.

Vadné napájecí kabely
U napájecích kabelů často dochází k poškození izolace.
Možné příčiny poškození jsou následující:
- Skřípnutí napájecího kabelu v bodech, kde je veden skrz mezery mezi okny nebo dveřmi.
- Zauzlování napájecího kabelu kvůli jeho nesprávnému připojení nebo vedení.
- Naříznutí napájecího kabelu kvůli jeho přejetí.
- Poškození izolace napájecího kabelu kvůli jeho vytržení ze zásuvky ve zdi.
- Vznik trhlin kvůli stáří izolace.

Takto poškozené elektrické napájecí kabely nelze používat, protože poškození izolace činí tyto kabely velmi nebezpečnými!

Tří-fázový motor 400V / 50Hz
Napájení 400 V / 50 Hz
Napájecí a prodlužovací kabel musí disponovat pěti vodiči: 3P + N + SL – (3/N/PE).
Prodlužovací kabely musí mít průřez minimálně 2,5 mm^2.
Napájecí přívod musí být chráněn pojistkou o hodnotě maximálně 16A.

Poté, co je stroj připojen do přívodu elektrické energie nebo je provedeno jeho přemístění, je nutné zkontrolovat směr otáčení motoru a v případě potřeby změnit polaritu v zásuvce ve zdi.
CZ Otočte pólový měnič v zásuvce stroje.
- Výrobek splňuje požadavky normy EN 61000-3-11 a podléhá speciálním podmínkám připojení. To znamená, že použití na libovolně volitelných přípojných bodech není přípustné.
  • Přístroj může při nepříznivých podmínkách v síti způsobit dočasné kolísání napětí.
  • Výrobek je konstruován výhradně pro použití na přípojných bodech, které
  a) nepřekračují maximální přípustnou impedanci sítě Z sys = 0,271 Ω nebo
  b) disponují dlouhodobým proudovým zatížením sítě minimálně 100 A/fáze.
  • Coby uživatel musíte zabezpečit, pokud nutno za konzultace se svým energetickým podnikem, aby Váš přípojný bod, na kterém chcete přístroj provozovat, splňoval jeden z obou jmenovaných požadavků a) nebo b).

Údržba

Přestrojování, seřizování a čištění provádějte pouze při odpojeném kloubovém hřídeli.
Vždy odpojte napájecí kabel ze zásuvky!!
Menší opravy mohou být provedeny kvalifikovaným personálem.
Opravy a údržba elektrického systému musí být provedena kvalifikovaným elektrotechnikem.
Po dokončení jakýchkoliv oprav nebo údržby musí být všechny kryty a bezpečnostní zařízení ihned nainstalovány zpět na své původní místo.

Doporučení:
- Po každém použití stroje ho důkladně vyčistěte.
- **Štípací nůž**
  Štípací nůž podléhá opotřebování, v případě potřeby je nutné ho naostřit nebo vyměnit za nový.
- **Obouruční ovládání**
  Ovládací zařízení musí pracovat hladce. Čas od času ho namažte několika kapkami oleje.
- **Pohybující se části stroje**
  - Udržujte vodítka štípacího nože čistá od špíny, odštěpků, kůry atd.
  - Mažte kluzné lišty denně několikrát rozprašovacím olejem nebo tukem. Nikdy nepracujte se suchými vedeními.
- **Kontrola hydraulického systému**
  Na plnicím šroubu (K) (obr. 16+17) se nachází měrka oleje.

Kdy měnit olej?
První výměna musí být provedena po 50 hodinách. Poté opakujte po každých 250 hodinách práce.

Kontrola hladiny oleje
Před každým použitím stroje zkontrolujte hladinu oleje. Nízká hladina oleje může způsobit poškození olejového čerpadla.
Pravidelně kontrolujte těsnost hydraulických přípojek a šroubení, příp. je dotáhněte nebo vyměňte.

Upozornění: Stav oleje je třeba kontrolovat při zasunutém štípacím noži. Měrka oleje se nachází na štípacím sloupku na plnicím šroubu (obr. 16+17) a je opatřená 2 vruby. Pokud se hladina oleje nachází u spodního vrubu, odpovídá to minimálnímu stavu oleje. Pokud by se to stalo, je třeba olej ihned doplnit. Horní vrub ukazuje maximální stav oleje.
Olejová nádrž se nachází ve štípacím sloupku a je z výrobního závodu naplněna vysoce kvalitním hydraulickým olejem**.**

Výměna hydraulického oleje. Obr. 15
Štípačku palivového dřeva postavte na lehce vyvýšený podklad (např. europaleta). Pod vypouštěcí šroub na štípacím sloupku postavte dostatečnou nádobu (min. 18 l)
Vypouštěcí šroub otevřete a nechte olej opatrně vytéci do nádoby.
Otevřete plnicí šroub na horní straně štípacího sloupku, aby mohl olej lépe vytékat.
Vložte opět vypouštěcí šroub s těsněním a dobře jej dotáhněte.

Naplňte nový hydraulický olej. (Objem: viz technické údaje) a zkontrolujte měrkou oleje stav oleje.
Po výměně oleje spusťte několikrát štípačku na palivové dřevo bez skutečného štípání.
Pozor! Do olejové nádrže nesmějí proniknout žádné částečky nečistot. Použitý olej recyklujte nebo likvidujte v souladu s předpisy. Je zakázáno vylít olej na zem nebo míchat jej s ostatním odpadem.

Doporučované typy olejů:
Aral Vitam gf 22
BP Energol HLP-HM 22
Mobil DTE 11
Shell Tellur 22
nebo oleje srovnatelné kvality.

Nepoužívejte jiné oleje, mohou ovlivnit správné fungování štípačky.

Výměna převodového oleje obr. 18
Převodovka je z výroby naplněná převodovým olejem SAE90. Vypusťte převodový olej po prvních 25 hodinách provozu a nahraďte jej podle údajů novým olejem. Další výměny oleje je pak třeba provádět každých 250 hodin provozu nebo každých šest měsíců, podle toho, co nastane dříve.
Odmontujte ochranný kryt kloubového hřídele a podstavte pod převodovku dostatečně velkou nádobu.
Nejprve vyšroubujte vypouštěcí šroub oleje (obr. 18 pol. 3) a pak otevřete plnicí otvor oleje (obr. 18 pol. 1) a vypusťte zcela olej.
Zašroubujte vypouštěcí šroub oleje s novým těsněním a naplňte nový převodový olej SAE90 pomocí trychtýře do plnicího otvoru tak, aby byl spodní okraj průzoru (obr 18 pol. 2) téměř zakrytý olejem.
Kontrolujte stav oleje každých 8 hodin. Stav oleje je správný, když je spodní okraj průzoru (obr 18 pol. 2) téměř zakrytý olejem.

Hydraulický systém
Hydraulický systém je uzavřený a obsahuje nádržku oleje, olejové čerpadlo a regulační ventil.
Tento systém je před dodáním kompletně smontován a nesmí na něm být prováděny žádné úpravy ani s ním nesmí být nijak manipulováno.
Pravidelně kontrolujte, zda z hydraulických přípojek nebo šroubů neuniká olej. V případě potřeby přípojky dotáhněte.
Před každou kontrolou a údržbou musí být pracovní areál uklizen. Mějte po ruce potřebná nářadí. Shora uvedené intervaly kontrol jsou odvozeny od doby běžného užívání. Přetěžování stroje intervaly zkracuje. Ovládací panely čistěte měkkým, suchým nebo navlhčeným hadrem. Nepoužívejte rozpouštědla jako alkohol nebo benzen, protože mohou poškodit povrchy stroje. Olej a mazivo skladujte mimo dosah nepovolaných osob. Dodržujte instrukce na obalech olejů a maziv. Vyvarujte se kontaktu kůže s oleji. Po použití si umyjte ruce.

Údržba a opravy
Veškerá opatření pro údržbu musí provádět odborný personál za přesného dodržování těchto pokynů k použití. Před každým opatřením údržby se musí učinit všechna možná preventivní opatření, která vypnou motor a přeruší napájení elektrickým proudem (v případě potřeby vytáhněte zástrčku). Na stroj umístěte štítek vysvětlující výpadek: „Stroj je kvůli údržbě mimo provoz: Nepovolaným osobám je zakázáno se u stroje zdržovat a uvádět ho do chodu.“

Servisní informace
Je třeba dbát na to, že u tohoto přístroje podléhají následující díly opotřebení přiměřenému použití nebo přirozenému opotřebení, resp. jsou potřebné jako spotřební materiál.
Rychle opotřebitelné díly*:
Štípací klín, vodítka štípacího nože, štípací kříž, hydraulický oleje, převodový olej, Prodloužení štípacího klínu, štípací vějíř, rozšíření štípacího klínu
* není nutně obsaženo v rozsahu dodávky!

Řešení problémů

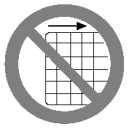
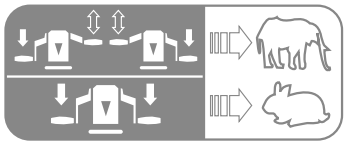
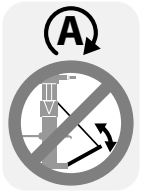
Pokud, dojde k poruše, která není uvedena v této kapitole, kontaktujte zákaznický servis vašeho prodejce.

CZ

Porucha	Možné příčiny	Opatření	Nebezpečí
Hydraulické čerpadlo nepracuje.	Stroj není napájen elektrickou energií.	Zkontrolujte, zda jsou vodiče pod napětím.	Nebezpečí kontaktu s elektrickou energií. Tato činnost musí být provedena servisním elektrotechnikem.
	Došlo k aktivaci tepelného vypínače motoru.	Tepelný vypínač se deaktivuje poté, co dojde ke schlazení motoru. Poté je možné motor znovu spustit.	
Nosník se nepohybuje směrem dolů.	Nízká hladina oleje.	Zkontrolujte hladinu oleje a doplňte olej.	Nebezpečí kontaminace. Tato činnost musí být provedena obsluhou stroje.
	Došlo k poruše jednoho z ovládacích držáků.	Zkontrolujte připojení držáků.	Nebezpečí pořezání. Tato činnost musí být provedena obsluhou stroje.
	Na vodítkách nosníku se nachází špína.	Vyčistěte nosník.	
Motor pracuje, ale nosník se nepohybuje směrem dolů.	Směr rotace třífázového motoru je špatný.	Zkontrolujte směr rotace motoru a změňte ho.	

	SK
	Pred uvedením do prevádzky si prečítajte príručku.
	Používajte bezpečnostnú obuv.
	Používajte pracovné rukavice.
	Používajte ochranu sluchu a ochranné okuliare.
	Használjon védősisakot
	Používajte ochranu sluchu a ochranné okuliare.
	Nepovolaným osobám vstup zakázaný.
	Zákaz fajčenia na pracovisku.
	Nenechajte vytiecť hydraulický olej na zem.
	Udržujte svoje pracovné miesto upratané! Neporiadok môže spôsobiť nehodu!
	Pokiaľ sa používa žeriav, uložte dvíhacie remene okolo puzdra. Nenadvíhajte štiepačku dreva za rukoväť.
	Starý olej riadne zlikvidujte (v mieste zberného strediska). Je zakázané vypúšťať starý olej do zeme alebo likvidovať spolu s klasickým odpadom.

SK

	Je zakázané odstraňovať alebo modifikovať ochranné a bezpečnostné zariadenia.
	Stroj môže obsluhovať len jedna osoba!
	Nebezpečenstvo porezania a prerezania: nikdy sa nedotýkajte nebezpečných oblastí, keď sa štiepací nôž pohybuje.
	Pozor! Pohyblivé nástroje!
	Pred začiatkom práce uvoľnite odvzdušňovaciu skrutku o 2 otáčky. Pred transportom zavrite.
	Dve pracovné rýchlosti: nízka rýchlosť a plná štiepacia sila, vysoká rýchlosť a znížená štiepacia sila.
	Zdvíhač dreva nepoužívajte, keď je aktívny automatický spätný chod.

SK

Technická data

Art. Nr.		5905502903	5905501915
Motor		Kĺbový hriadeľ + elektromotor	Kĺbový hriadeľ + elektromotor
Príkon P1	kW	5,1	6,6
Výkon P2	kW	4,0	5,5
Pri vykonávaní-/Otáčky kĺbového hriadeľa	1/min	540 / 1400	540 / 1400
Pracovný režim		S6 40 %	S6 40 %
Ochrana motora		ja	ja
Fázový menič		ja	ja
Rozmery D/W/H	mm	1540x1140x2520	1540x1140x2520
Výška pri spustenom valci	mm	1900	1900
Štiepacia sila	t	18	25
Spätná rýchlosťt 1 Kĺbový hriadeľ + elektromotor. / Motor	cm/s	10 / 13,5	13,7 / 17,2
Spätná rýchlosťt 2 Kĺbový hriadeľ + elektromotor. / Motor	cm/s	4,8 / 5,9	5 / 5,8
doprednou rýchlosť Kĺbový hriadeľ + elektromotor	cm/s	7,8 / 10,6	7,1 / 8,9
Váha	kg	319	371
Hydraulický olej Kapacita	l	24	30

Obecné informácie

SK

V súlade s platnými zákonmi, ktoré sa týkajú zodpovednosti za výrobok, výrobca zariadenia nepreberá zodpovednosť za poškodenia výrobku alebo za škody spôsobené výrobkom, ku ktorým došlo z nasledujúcich dôvodov:

- nesprávnej manipulácie,
- nedodržania pokynov na obsluhu,
- opravy vykonanej treťou stranou, opravy nevykonanej v autorizovanom servise,
- montáže neoriginálnych dielcov alebo použitia neoriginálnych dielcov pri výmene,
- iného než špecifikované použitia,
- dôjde ku zlyhaniu elektrického systému z dôvodu nedodržania elektrických nariadení a noriem VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

Odporúčame!

Pred inštaláciou a použitím stroja si pozorne prečítajte celý návod na obsluhu. Tento návod na obsluhu je určený pre uľahčenie vášho oboznámenia sa so strojom a využitia jeho možností použitia. Návod na obsluhu obsahuje dôležité informácie týkajúce sa bezpečného, správneho a efektívneho použitia stroja, zabráneniu nebezpečenstva, ušetrenia nákladov na opravu, zníženia doby nečinnosti a zvýšenia spoľahlivosti a životnosti stroja. Je nutné, aby ste vždy dodržali nielen bezpečnostné predpisy uvedené v tomto návode, ale aj predpisy platné vo vašom štáte, ktoré sa vzťahujú k činnosti stroja. Návod na obsluhu vložte do umelohmotnej zložky na ochranu pred zašpinením a navlhnutím a uschovávajte ho v blízkosti stroja. Pred použitím stroja je nutné, aby si všetok personál určený pre obsluhu stroja pozorne prečítal celý návod a dodržoval všetky pokyny, ktoré sú v ňom uvedené. Stroj môžu obsluhovať len osoby, ktoré boli vyškolené na jeho používanie a informované o možných nebezpečenstvách. Obsluha stroja musí spĺňať minimálny požadovaný vek.

- Keď stroj vybalíte z obalu, skontrolujte, či sa žiadna jeho časť prepravou nepoškodila. V prípade
- akýchkoľvek nedostatkov ihneď kontaktujte dodávateľa. Na neskoršiu í reklamáciu nebude braný ohľad.
- Skontrolujte, či je dodávka kompletná.
- Oboznámte sa so strojom pred jeho uvedením do prevádzky prostredníctvom návodu na obsluhu.
- Pri použití príslušenstva alebo výmene opotrebovaných dielov za nové, používajte iba originálne náhradné diely. Náhradné diely sú k dispozícii u vášho špecializovaného predajcu.
- Pri objednávaní náhradných dielov špecifikujte číslo dielu, typ stroja a rok jeho výroby.

Všeobecné bezpečnostné upozornenia ⚠

V tomto návode na obsluhu sme miesta, ktoré sa týkajú vašej bezpečnosti, označili týmto znakom: ⚠

UPOZORNENIE! Pri používaní elektrických strojov je nutné vždy dodržiavať obecné bezpečnostné opatrenia pre zníženie rizika požiaru, elektrického šoku a poranenia personálu. Pred použitím tohto stroja si pozorne prečítajte celý návod na obsluhu.

- Dodržiavajte všetky bezpečnostné pokyny a upozornenia pre prácu so strojom.
- Zabezpečte, aby všetky bezpečnostné pokyny a výstražné štítky, ktoré sa nachádzajú na stroji, boli kompletné a čitateľné.
- Nikdy zo stroja neodstraňujte bezpečnostné zariadenia, ani nesabotujte ich činnosť.
- Skontrolujte napájacie káble. Nepoužívajte nevhodné káble.
- Skôr ako začnete so strojom pracovať, skontrolujte, či obojručné ovládanie pracuje správne.
- Personál, ktorý stroj obsluhuje, musí mať minimálne osemnásť rokov. Učni musia mať viac ako šestnásť rokov a so strojom môžu pracovať len pod dozorom.
- Pri práci vždy používajte pracovné rukavice.
- Upozornenie pri práci: Hrozí nebezpečenstvo poranenia vašich prstov alebo rúk štiepacím nástrojom.
- Pri štiepaní ťažkých alebo objemných drevených dielcov používajte vhodné podperné zariadenia.
- Pred vykonaním výmeny nástroja alebo nastavovania, čistenia, údržby a opravy stroja, vypnite motor a odpojte napájací kábel zo zásuvky.

- Inštalácia, opravy a údržba elektrického systému musia byť vykonávané len kvalifikovaným personálom.
- Po dokončení opráv alebo údržby, musia byť všetky kryty a bezpečnostného zariadenia vrátené späť na miesto.
- Nastavenie na hydraulickom ventile a ovládacích pákach sa nesmie meniť. Nebezpečenstvo úrazu a zničenie hydraulických komponentov!
- Ak sa chystáte opustiť pracovisko, vypnite motor a odpojte napájací kábel zo zásuvky!Dbajte na dostatočné osvetlenie. V prípade nebezpečenstva vypnite stroj a vytiahnite sieťovú zástrčku!

Ďalšie bezpečnostné pokyny pre štiepačku dreva
- Štiepačku dreva môže obsluhovať len jedna osoba.
- V pracovnej oblasti sa nesmú zdržiavať žiadne ďalšie osoby
- Používajte ochranné vybavenie, ako sú bezpečnostné okuliare, chrániče sluchu alebo zraku, rukavice, bezpečnostnú obuv, atď. na vašu ochranu pred možným poranením.
- Nikdy nevykonávajte štiepanie dreva, ak sa v drevených dielcoch nachádzajú klince, drôty alebo iné predmety.
- Rozštiepané kusy dreva a odštiepky, ktoré sa nachádzajú na pracovisku, predstavujú riziko zakopnutia, pokĺznutia, alebo pádu. Vždy udržujte pracovisko upratané.
- Nikdy neklaďte ruky na pohybujúce sa časti stroja keď je stroj v prevádzke.
- Drevené dielce štiepajte maximálne na dĺžku 11100 mm.
- Štiepajte iba drevo s minimálnym priemerom 60 mm a maximálnym priemerom 600 mm
- Štiepačka dreva sa nesmie používať v prepravnej polohe.

Správne použitie stroja ⚠

Štiepačka dreva vyhovuje platnej strojnej smernici EC.
- Štiepačka je určené len k práci vo vertikálnej pozícii. Neprevracajte ju. Drevo štiepajte iba po smere letokruhov. Prípustné rozmery polien sú:
  Dĺžka dreva max. 110 cm
  Ø min. 12 cm, max. 60 cm

- Nikdy sa nepokúšajte drevo spracovať kolmo na letokruhy**.**
- Je nutné dodržiavať pokyny na bezpečnosť, prácu a údržbu uvedené výrobcom a rešpektovať rozmery uvedené v technických špecifikáciách.
- Je tiež nutné dodržiavať predpisy, ktoré môžu pomôcť zabrániť niektorým nehodám a ďalšie obecne uznávané bezpečnostné predpisy.
- Použitie, údržba a opravy stroja môžu byť vykonávané len osobami, ktoré sú so strojom oboznámené a informované o možných nebezpečenstvách. Svojvoľné úpravy stroja zbavujú výrobcu akejkoľvek zodpovednosti za vzniknuté škody.
- Stroj môže byť používaný len s originálnym príslušenstvom a nástrojmi dodanými výrobcom.
- Akékoľvek iné použitie bude považované za neoprávnené použitie. Výrobca nie je zodpovedný za žiadne škody, ku ktorým došlo z dôvodu neoprávneného použitia stroja. Za všetky riziká preberá zodpovednosť obsluha.
- Prosím berte ohľad na skutočnosť, že naše prístroje neboli svojim určením konštruované na profesionálne, remeselnícke ani priemyselné použitie.
- Nepreberáme žiadne záručné ručenie, ak sa prístroj bude používať v profesionálnych, remeselníckych alebo priemyselných prevádzkach ako aj na činnosti rovnocenné s takýmto použitím.

Baleset-Megelőzési Szabványok ⚠

1) Štiepačka smie byť obsluhovaná iba jednou osobou a to takou, ktorá je oboznámená so všetkými inštrukciami v tomto návode.
2) Pred každým použitím stroj skontrolujte, či nie je poškodený a či všetky ovládacie prvky fungujú správne.
3) Naučte sa spoľahlivo štiepačku ovládať.
4) Nikdy ju nepreťažujte, pracujte v rámci jej technických parametrov a možností.
5) Štiepačka je určená k spracovaniu výhradne dreva na kúrenie.
6) Pri obsluhe stroja nenoste voľné oblečenie ani šperky.
7) Vlasy si chráňte čapicou alebo inou pokrývkou hlavy.
8) Pracovný areál udržujte vždy v čistote.
9) Potrebné náradie majte poruke.
10) Počas čistenia alebo vykonávania údržby nesmie byť stroj v žiadnom prípade pripojený k hnacej jednotke.
11) Je prísne zakázané odoberať alebo pozmeňovať ochranné prvky na štiepačke.
12) Potrebné úkony vykonajte v súladu s týmto návodom.
13) Bezpečnostné pokyny a symboly zachovajte v čitateľnej a úplnej podobe.
14) Hasenie požiaru stroja nesmie byť pomocou vody, pretože hrozí nebezpečenstvo skratu.
15) Musia byť vždy dodržiavané.
16) V prípade požiaru sa musia používať práškové hasiace prostriedky. Počas požiaru môže nádrž na olej i časti pod tlakom vybuchnúť. Nedostávajte sa do kontaktu s vytekajúcimi tekutinami.

Demontáž a likvidácia
Stroj neobsahuje žiadne materiály, ktoré by mohli byť zdraviu alebo životnému prostrediu škodlivé, pretože je vyrobený z materiálov, ktoré buď môžu byť celkom recyklované alebo môžu byť likvidované bežným spôsobom. Pri akejkoľvek likvidácii oleja je nutné olej odovzdať špecializovaným spoločnostiam alebo kvalifikovanému personálu, ktorý je oboznámený s možným nebezpečenstvom a s pokynmi uvedenými v tomto návode na obsluhu. Ak už stroj nie je schopný prevádzky a je nutná jeho likvidácia, postupujte podľa uvedených pokynov:
Odpojte prívod elektrickej energie. Odstráňte všetky elektrické káble a odovzdajte ich špecializovanej spoločnosti na zber odpadu. Postupujte podľa miestnych predpisov. Vypustite olejovú nádržku a odovzdajte olej v uzavretej nádobe spoločnosti špecializovanej na zber odpadu. Postupujte podľa miestnych predpisov. Odovzdajte ostatné časti stroja spoločnostiam na zber odpadu. Postupujte podľa miestnych predpisov. Uistite sa, že pri likvidácii všetkých častí stroja bolo postupované podľa všetkých platných miestnych predpisov.

SK

Zostatkové Riziká ⚠

Stroj je skonštruovaný podľa stavu techniky a prijatých bezpečnostnotechnických pravidiel. Napriek tomu sa môžu pri práci vyskytnúť jednotlivé zostatkové riziká.
- Nebezpečenstvo poranenia pre prsty a ruky štiepadlom pri nesprávnom vedení alebo uložení dreva.
- Poranenia v dôsledku odhodeného obrobku pri nesprávnom vedení alebo držaní.
- Nebezpečenstvo v dôsledku zvláštnych vlastností dreva (konáre, nerovnomerný tvar atď.)
- Napriek všetkým prijatým opatreniam môžu pretrvávať zostatkové riziká, ktoré nie sú očividné.
- Zostatkové riziká je možné minimalizovať, ak sa dodržiavajú bezpečnostné upozornenia, použitie v súlade s určením, ako aj návod na obsluhu.

Preprava / Skladovanie

Preprava vysokozdvižným vidlicovým vozíkom/zdvíhacím vozíkom: Pri dodaní je stroj pevne namontovaný na palete pomocou oceľových pások. Stroj je chránený fóliovým krytom. Na zdvihnutie z palety sú potrebné viaceré osoby alebo technické pomôcky.
Pozor: Ťažisko štiepačky na drevo leží vysoko – nebezpečenstvo prevrátenia!

Preprava pomocou žeriavu.
Pri prepravovaní pomocou hákov použite prepravné oká (11) v hornej časti stroja. **Nikdy sa nepokúšajte štiepačku preniesť za štiepací klin alebo držiak.**

Podmienky na uskladnenie:
Dodržiavajte nasledujúce podmienky na uskladnenie:
- suchá a krytá skladovacia plocha
- maximálna vlhkosť 80%
- teplotný rozsah –20°C...+60°C.

So strojom je možné pracovať za nasledujúcich podmienok:

	minimum	maximum	doporučené
Teplota	5 C°	40 C°	16 C°
Vlhkosť		95 %	70 %

Nastavenie
Pripravte miesto, kde bude stroj umiestnený. Priestor na umiestnenie stroja by mal byť dostatočne veľký, aby bola zaistená bezpečná a bezporuchová práca.
Stroj je určený na prácu na rovnej podlahe, musí byť stabilný a jeho podklad musí byť pevný.

Montážne

SK **Montáž čapov trojbodového zavesenia (obr. 3)**
Čapy so závitmi zastrčte do určených otvorov a z druhej strany všetky zaistite maticami M22.

Montáž ochranného krytu kĺbového hriadeľa (obr. 4)
Ochranný kryt kĺbového hriadeľa nasaďte na vyčnievajúce kolíky so závitmi na kĺbovom hriadeli a zaistite ich dvoma maticami M10.

Montáž ovládacích rukovätí (obr. 5)
Z technických dôvodov súvisiacich so zabalením zariadenia musíte ľavú alebo pravú ovládaciu rukoväť namontovať svojpomocne. Pri tejto činnosti sa môžete riadiť podľa už namontovanej rukoväti a podľa obrázka č. 5.

Montáž pridržiavacieho ramena (obr. 6)
Pridržiavacie rameno zaistite šesťhrannou skrutkou M10x40, dvoma podložkami a maticou.

Montáž pridržiavacieho háka (obr. 7)
Pridržiavací hák upevnite na rám 3 šesťhrannými skrutkami a 3 maticami.

Montáž zdvíhača dreva (obr. 7)
Zdvíhač dreva upevnite na oporný strmeň 1 šesťhrannou skrutkouM16x100. Reťaz osaďte na štiepací nôž.

Štiepačku uveďte do pracovnej polohy. Obr. 12
Štiepačku pripojte k elektrickej sieti. Dávajte pozor na smer otáčania motora. Obe ovládacie rukoväti stlačte nadol, až kým valec nezapadne do vedenia. Zastrčením oboch kolíkov tvaru L zaistite valec na štiepačke palivového dreva. Kolíky tvaru L zaistite v pružných západkách. Následne prestavte štiepací nôž do koncovej hornej polohy a odstráňte podperu.

Podperu starostlivo uschovajte, pretože jej použitie sa vyžaduje pri každej preprave štiepačky.

Uvedenie elektromotora do prevádzky

Uistite sa, že stroj je riadne a kompletne zmontovaný. Pred každým použitím stroja vždy skontrolujte:
- Či napájacie káble nie sú poškodené (natrhnuté, narezané apod.).
- Či stroj nie je poškodený.
- Či sú všetky skrutky pevne zaskrutkované.
- Či nedochádza k úniku oleja z hydraulického systému.
- Hladinu oleja.

Skontrolujte smer otáčania motora. Ak sa štiepacie rameno nenachádza v hornej polohe, pomocou strmeňa spätného chodu alebo rukovätí presuňte štiepací nôž do hornej polohy. Ak sa už štiepacie rameno nachádza vo vrchnej polohe, otočením oboch pák smerom nadol aktivujte štiepací mechanizmus. Tým sa štiepacie rameno pohne nadol. Ak sa štiepací nôž neuvedie do pohybu ani po aktivovaní rukovätí alebo strmeňa spätného chodu, stroj ihneď vypnite.
Ak chcete zmeniť smer otáčania motora, otočte jednotku zmeny pólu v zásuvnej jednotke (obr. 8).

Ak sa motor otáča nesprávnym smerom, v žiadnom prípade ho nenechávajte bežať! Takéto konanie povedie nevyhnutne k zničeniu čerpadlového systému bez nároku na uplatnenie záruky.

Pozor!
Pred uvedením do prevádzky uvoľnite plniacu skrutku (obr. 16). Nikdy nezabudnite uvoľniť plniacu skrutku!
V opačnom prípade bude dochádzať k neustálemu zhutňovaniu a rozpínaniu vzduchu v sústave, čo vedie k zničeniu tesnení hydraulického okruhu, takže sa štiepačka dreva nebude dať používať. Predajca, resp. výrobca, sa v takomto prípade dištancuje od povinnosti plnenia akýchkoľvek záručných služieb.

pustenie a vypnutie stroja, obrázok 9
Na spustenie stroja stlačte zelené tlačidlo.
Na vypnutie stroja stlačte červené tlačidlo.
Poznámka: Pred každým použitím stroja skontrolujte funkčnosť tlačidiel tak, že stroj jedenkrát zapnite a vypnite.

Ak vypadne elektrický prúd, reštartujte vypínač (nulový spínač).
Ak vypadne prúd neúmyselným vytiahnutím napájacieho kábla zo zásuvky alebo spálením poistky, stroj sa automaticky vypne. Pre opätovné uvedenie stroja do chodu stlačte zelené tlačidlo na ovládači.

Zmeny na stroji akéhokoľvek druhu sú zakázané!
- Pred začatím vykonávania údržbových prác alebo v prípade zaseknutia štiepacieho klinu odpojte stroj od elektrickej siete.

Stroj nikdy nenechávajte bez dozoru, ak nebol odpojený od elektrickej siete!

Uvedenie do prevádzky s kĺbovým hriadeľom

Pred začatím práce sa uistite, že stroj je správne zmontovaný a je kompletný. Pred každým použitím skontrolujte:
- stroj ohľadom prípadných poškodení,
- stav káblov a elektrických prvkov
- či nepreteká hydraulický systém
- hladinu oleja
- dotiahnutie skrutiek.
- že vedenia na štiepacom stĺpiku sú namastené mazacím tukom.
- hogy a vezetéseket a hasítóoszlopon bezsírozta.
- Mielőtt a gépet a meghajtó jármű három pontos kuplungjához csatlakoztatja, ellenőrizze, hogy a gép súlya a meghajtó járműhöz megfelelő. A gép súlya a gyártó típustábláján olvasható.

- A csuklós tengelyt csak akkor csatlakoztathatja, ha a traktor motorját kikapcsolta.
- Kizárólag engedélyezett és a fahasítóhoz megfelelő csuklós tengelyt használjon. A csuklós tengelyt ezen kívül szerelje fel mindenféle, jó állapotban lévő biztonsági berendezéssel.
- Ne tartózkodjon a csuklós tengely közelében üzemelés közben.
- Ellenőrizze, hogy a traktoron a fordulatszám nem lépi túl a típustáblán megadott számot - Max 540 ford/perc.
- A csuklós tengelyre vonatkozó speciális utasításokra vonatkozóan tanulmányozza a megfelelő kézikönyvet (a csuklós tengellyel szállítjuk).
- A karbantartási munkálatok előtt vagy ha a hasítóél beragad, akkor válassza le a gépet először a traktorról, majd állítsa le a traktort.

Hasító meghajtó járműre akasztása ábra. 14

1. Tolassa a meghajtó járművet a fahasítóhoz. Az alsó tartókarokat helyezze elég közel a tűzifa hasító tartócsapjaihoz.
2. Húzza be a meghajtó jármű kézifékjét és ezután kapcsolja ki a motort. Ékezze ki vagy más alkalmas tárggyal rögzítse mindkét oldalon a hátsó kerekeket.
3. Eressze a tartókarokat a tűzifa hasító tartócsapjaira és biztosítsa biztosító csapokkal.
4. Helyezze a felső tartókart a tartóba és igazítsa be a tartó furataival. Helyezze be a vontató csapot, hogy a felső tartókart lereteszelhesse.

A hajtómű csuklós tengely végének átmérője 34,8 mm és 6 foggal csatlakozik (1 PTO szabványos kategória)

5. Tolja a csuklós hajtótengelyt a csuklós tengely végén keresztül a meghajtóra és a meghajtó járműre. Nyomja be a csuklós tengely meghajtó tengelyének két végén található rugós csapokat. Tolja előre a meghajtótengelyt a csuklós tengely végéire, amíg a rugós csapok kiugranak és bekattannak a csuklós tengely végén lévő fogakba.

Csuklós tengely csere 15. ábra

Fentről és a tengely oldaláról nézve a csuklós tengely vége a tűzifa hasítón (15. ábra Poz. 1) és a csuklós tengely vége a meghajtó járművön (15. ábra Poz. 2) legyen párhuzamos. A csuklós tengely csuklók szögei (α) a lehető legkisebbek legyenek.

6. Úgy rögzítse a csuklós tengely meghajtó biztonsági láncát a tűzifa hasító és a meghajtó jármű egyik szilárdan álló részén, hogy megakadályozza a védőberendezés elfordulását.

Ellenőrizze a meghajtó jármű csuklós tengelyének forgásirányát. Ha a hasító kar nem felső helyzetben van, akkor a visszafutó kengyellel vagy a kézikarokkal, vigye a hasítókést felső helyzetbe. Ha a hasító kar már legfelső helyzetben van, akkor kapcsolja be a két kar mozgatásával a hasít mechanizmust lefelé. Ezzel a hasítókés lefelé kezd mozogni. Ha a hasítókés a kézi fogók vagy a visszafutó kengyel működtetése ellenére nem mozdul meg, akkor állítsa le a csuklós tengely meghajtást és módosítsa a forgásirányt.

Pozor!
Pred uvedením do prevádzky uvoľnite plniacu skrutku (obr. 16). Nikdy nezabudnite uvoľniť plniacu skrutku! V opačnom prípade bude dochádzať k neustálemu zhutňovaniu a rozpínaniu vzduchu v sústave, čo vedie k zničeniu tesnení hydraulického okruhu, takže sa štiepačka dreva nebude dať používať. Predajca, resp. výrobca, sa v takomto prípade dištancuje od povinnosti plnenia akýchkoľvek záručných služieb.

Preprava

Štiepačku palivového dreva možno poľahky prepravovať vďaka 3-bodovému zaveseniu na hnacom vozidle.

Štiepačku palivového dreva pred prepravou uveďte do prepravnej polohy. Na tento účel prestavte štiepací klin nadol tak, aby dosadol na kovovú podperu (obr. 9). Potom odstráňte oba kolíky tvaru L a hydraulický valec presuňte nadol do prepravnej polohy zatlačením oboch ovládacích rukovätí nahor alebo zatlačením strmeňa spätného chodu nadol. Počas prepravy dbajte na dostatok miesta na manévrovanie, napríklad pri otáčaní, parkovaní a na križovatkách.

Pred prepravou sa uistite, či je štiepačka palivového dreva riadne a bezpečne pripevnená na hnacom vozidle a či je demontovaný kĺbový hriadeľ.

⚠ Štiepačku palivového dreva nikdy neprepravujte s pripojeným kardanovým hnacím mechanizmom.

V záujme predchádzania kolíziám s prekážkami počas prepravy dávajte pozor, aby bola štiepačka palivového dreva zdvihnutá dostatočne vysoko.

Funkčná skúška

Akcie:	**Výsledok:**
Keď oboje páčky zatlačíte smerom dole.	Štiepací klin sa zníži do polohy 20 cm nad štiepaciu plošinu.
Zatlačte nadol strmeň spätného chodu alebo zatlačte nahor obe rukoväti.	Štiepací nôž sa presunie do vybratej hornej polohy.
Uvoľnenie obe rukoväte	Štiepací nôž zastane vo vybratej polohe.

SK

Tipy na prácu

Dôkladne si naplánujte pracovisko. Plánovanie práce v predstihu zaručuje bezpečnosť. Drevo na štiepanie uložte tak, aby ste k nemu mali dobrý prístup.

Naštiepané drevo ukladajte na hromadu na blízkom mieste, prípadne nakladajte na nákladné vozidlo alebo iný prepravný prostriedok. Štiepačku palivového dreva postavte na pevný a vodorovný podklad.
Ak pred prevádzkou klin zľahka namažete mazacím tukom, životnosť štiepacieho klina sa predĺži. Pred uvedením štiepačky dreva do prevádzky vypustite vzduch z hydraulickej sústavy.

Veko nádrže hydraulického oleja uvoľnite niekoľkonásobným otočením tak, aby mohol vzduch prúdiť dovnútra aj von. Prúdenie vzduchu v nádrži oleja by sa malo dať zistiť. Pred presúvaním štiepačky dreva.

Nikdy nezabudnite uvoľniť skrutku plniaceho otvoru (obr. 11)!
V opačnom prípade bude dochádzať k neustálemu zhutňovaniu a rozpínaniu vzduchu v sústave, čo vedie k zničeniu tesnení hydraulického okruhu, takže sa štiepačka dreva nebude dať používať. Predajca, resp. výrobca sa v takomto prípade dištancuje od povinnosti plnenia akýchkoľvek záručných služieb.

Drevo na štiepanie položte vo zvislej polohe na ukladací stôl tak, aby ležalo naplocho, a zaistite ho zatlačením proti pridržiavaciemu tŕňu.
Dbajte na to, aby sa klin a ukladací stôl dotýkali koncov dreva na štiepanie po celej ploche. Nikdy sa nepokúšajte štiepať drevo našikmo. Štiepací klin presúvajte nadol, kým sa drevo nerozštiepa.
Zatlačením strmeňa spätného chodu nadol alebo zatlačením rukovätí nahor prestavte štiepací klin späť do východiskovej polohy.

Reguláciu štiepacej sily a rýchlosti reguluje 2-stupňový systém.
Nižší stupeň je vo všeobecnosti určený pre vyššie rýchlosti a nižší štiepací tlak, teda na štiepanie bežného dreva (obe ovládacie rukoväti zatlačte celkom nadol). Zatlačením ovládacej páky (ovládanie 2 rukami) mierne nahor dosiahnete maximálnu štiepaciu silu, a tým aj nižšiu štiepaciu rýchlosť na štiepanie čerstvo spíleného a tvrdého dreva. Stupne možno poľahky nastavovať pomalým prestavovaním ovládacích pák nahor a nadol.

Drevo štiepajte v smere textúry. Drevo na štiepanie neukladajte na štiepačku palivového dreva priečne. Môže to byť nebezpečné a môže dôjsť k závažnému poškodeniu stroja.

Zaseknuté štiepané drevo neodstraňujte rukami. Nikdy nedovoľte, aby vám pri odstraňovaní zaseknutého štiepaného dreva pomáhali iné osoby. Naštiepané drevo naukladané na hromadu a drevené triesky môžu predstavovať nebezpečenstvo. Nikdy nepracujte v neupratanom pracovnom prostredí, v ktorom by mohlo dôjsť k pošmyknutiu, zakopnutiu alebo pádu.
Používanie ochranného ramena
K dispozícii je niekoľko stupňov nastavenia výšky ochranného ramena v závislosti od dĺžky dreva.

Štiepanie
- Pri vonkajších teplotách nižších než 5 °C nechajte stroj bežať približne 15 minút na voľnobehu, aby sa dosiahla prevádzková teplota hydraulickej sústavy. Drevo postavte pod nôž nastojato.
- **⚠ Pozor: Štiepací nôž je veľmi ostrý. Nebezpečenstvo poranenia!**
- Keď obe ovládacie rukoväti zatlačíte nadol, štiepací nôž vykoná pohyb nadol a štiepa drevo.
- Štiepajte len rovno odpílené kusy dreva a iba po smere letokruhov.
- Polená štiepajte vo zvislej polohe.
- **Nikdy neštiepajte naležato ani priečne.**
- Pri štiepaní dreva noste vhodné rukavice a bezpečnostnú obuv.
- V prípade príliš zrasteného dreva začnite štiepať od okraja.
- **⚠ Pozor: V niektorých typoch dreva môže pri štiepaní vznikať vysoké pnutie, takže sa môžu prudko roztrhnúť.**
- **Zaseknuté drevo vybite von proti smeru štiepania alebo ho uvoľnite prestavením štiepacieho klina nahor. V tom prípade iba zatlačte nahor rukoväti, nepoužívajte strmeň spätného chodu. Pozor: Nebezpečenstvo poranenia**

Ohraničenie zdvihu
Ohraničenie zdvihu možno plynule nastavovať. V prípade štiepky s dĺžkou nad 100 cm prestavte puzdro na tyči úplne nahor a zaistite ho v danej polohe hviezdicovým kolieskom.

Automatický spätný chod
Automatický spätný chod sa smie aktivovať iba vtedy, keď sa zdvíhač dreva nepoužíva a keď je zaistený na pridržiavacom háku. (Obrázok 18)

Po odstránení pružiny páky spätného chodu (obrázok 17) sa štiepací klin automaticky presunie späť, len čo pustíte obe ovládacie páky.
Pružinu znova zaveste na strmeň spätného chodu (obrázok 16) bezprostredne po ukončení používania automatického chodu, po začatí používania zdvíhača dreva alebo po vypnutí stroja.

Prevádzka zdvíhača dreva

Všeobecné pokyny týkajúce sa zdvíhača dreva:
- **Z bezpečnostných dôvodov smie byť na štiepacom noži zavesený iba posledný článok reťaze zdvíhača dreva.**
- **Dbajte na to, aby sa v pracovnom priestore zdvíhača dreva nezdržiavali žiadne osoby.**

Prevádzka zdvíhača dreva:
- Pred začatím používania zdvíhača dreva deaktivujte automatický spätný chod.
- Uvoľnite pridržiavací hák zdvíhača dreva, aby sa zdvíhacia rúra mohla voľne pohybovať.
- Štiepací nôž presuňte nadol tak, aby zdvíhacia rúra zdvíhača dreva úplne dosadla na zem.
- V tejto polohe môžete kmeň určený na štiepanie vykotúľať zo zdvíhacej rúry **(kmeň sa musí nachádzať v priestore medzi oboma upevňovacími klinmi)**.
- Zatlačte nadol strmeň spätného chodu alebo zatlačte nahor obe rukoväti a počkajte, kým sa štiepací nôž presunie nahor. **(Pozor! Nestojte v pracovnom priestore zdvíhača dreva! Nebezpečenstvo poranenia!)**
- Kmeň vyrovnajte, zatlačte ho proti pridržiavaciemu tŕňu a rozštiepajte ho **(pozri: Pracovné pokyny)**.
- Následne odoberte naštiepané drevo a presuňte nadol štiepací klin, a teda aj zdvíhač dreva.
- Teraz môžete na zdvíhač dreva vykotúľať ďalší kmeň.

Prestavenie zdvíhača dreva.
Ak sa zdvíhač dreva nepoužíva alebo je aktivovaný automatický spätný chod, zdvíhač dreva slúži ako druhé ochranné rameno.
Na tento účel sa rameno presunie nahor tak, aby zapadlo do pridržiavacieho háka.

Prepravná poloha zdvíhača dreva:
- Zdvíhač dreva presúvajte rukou nahor, až kým nezapadne na miesto.

V záujme rýchleho a bezpečného vykonania prác dodržiavajte tieto pokyny.

Pripojenie do siete elektrickej energie ⚠

Pravidelne kontrolujte, či nie sú káble na pripojenie elektrickej energie poškodené. Pri vykonávaní kontroly sa uistite, že kábel je odpojený od prívodu elektrickej energie.Káble na pripojenie elektrickej energie musia vyhovovať príslušným normám VDE a DIN. Používajte jedine napájacie káble s označením H 07 RN. Značka typu napájacieho kábla musí byť na ňom zo zákona vytlačená. Sieťová prípojka u zákazníka musí byť zaistená ochranným vypínačom proti chybnému prúdu s menovitým rozdielovým prúdom maximálne 30 mA.

Chybné napájacie káble
U napájacích káblov dochádza často k poškodeniu izolácie.
Možné príčiny poškodenia:
- Priškripnutie napájacieho kábla v miestach, kde je vedený cez medzery medzi oknami alebo dverami.
- Zauzlenie napájacieho kábla z dôvodu nesprávneho pripojenia alebo vedenia.
- Prerezanie napájacieho kábla z dôvodu poškodenia dopravným prostriedkom.
- Poškodenie izolácie napájacieho kábla z dôvodu jeho vytrhnutia zo zásuvky na stene.
- Vznik trhlín z dôvodu prestarnutia izolácie.

Takto poškodené elektrické napájacie káble nie je možné používať, pretože káble s poškodenou izoláciou sú veľmi nebezpečné!

Trojfázový motor 400V / 50Hz
Napájanie 400 V / 50 Hz
Napájací a predlžovací kábel musí disponovať 5 vodičmi: 3P + N + SL – (3/N/PE).
Predlžovacie vedenia musia mať minimálny prierez 2,5 mm² a nesmú presiahnuť dĺžku 20 m. Napájací prívod musí byť chránený poistkou hodnoty maximálne 16A.

Hneď potom, ako je stroj pripojený na prívod elektrickej energie alebo je premiestnený, je dôležité skontrolovať smer otáčania motora a v prípade potreby zmeniť polaritu v zásuvke na stene.
- Otočte pólový menič v zásuvke stroja.
- Výrobok spĺňa požiadavky smernice EN 61000-3-11 a podlieha zvláštnym podmienkam pre pripojenie. To znamená, že nie je prípustné používanie na ľubovoľných prípojných bodoch
- Prístroj môže pri nepriaznivých sieťových podmienkach viesť krechodným výkyvom napätia.
- Výrobok je určený výhradne len pre používanie na takých prípojných bodoch, ktoré
  a) neprekračujú maximálnu prípustnú sieťovú impedanciu Z sys = 0,271 Ω, alebo
  b) majú hodnotu zaťažiteľnosti siete permanentným prúdom minimálne 100 Afázu.
  • Ako prevádzkovateľ musíte zabezpečiť, v prípade potreby po konzultácii s vašim dodávateľom elektrickej energie, aby váš prípojný bod, na ktorom chcete používať tento výrobok, spĺňal jeden z oboch uvedených požiadaviek a) alebo b

Údržba

Pri výmene nástroja, údržbe alebo čistení stroja vypnite vždy motor a vytiahnite napájací kábel zo zásuvky.

Vždy odpojte napájací kábel zo zásuvky!!
Menšie opravy môžu byť vykonané kvalifikovaným personálom.
Opravy a údržba elektrického systému musia byť vykonané kvalifikovaným elektrotechnikom.

Po dokončení akýchkoľvek opráv alebo údržby musia byť všetky kryty a bezpečnostného zariadenia okamžite nainštalované späť na svoje pôvodné miesto.

Odporučenie:
- Po každom použití stroja ho dôkladne vyčistite.
- Štiepací nôž
- Štiepací nôž podlieha opotrebovaniu, v prípade potreby je nutné ho naostriť alebo vymeniť za nový.
- Obojručné ovládanie
- Ovládacie zariadenie musí pracovať hladko. Raz za čas ho namažte niekoľkými kvapkami oleja.
- Pohyblivé časti stroja
- Udržujte vodidlá štiepacieho noža čisté, bez špiny, odštiepkov, kôry atď.
- Namažte vodidlá olejom v spreji alebo mazivom.
- Kontrola hydraulického systému
- Skontrolujte, či prípojky a skrutky hydraulického systému nie sú opotrebované a neuniká cez ne olej. V prípade potreby skrutky dotiahnite...

Kedy meniť olej?
Prvú výmenu musíte vykonať po 50 hodinách práce. Potom opakujte po každých 250 hodinác

Kontrola hladiny oleja
Hydraulický systém je uzavretý a obsahuje nádržku oleja, olejové čerpadlo a regulačný ventil. Pred každým použitím stroja skontrolujte hladinu oleja. Pravidelne kontrolujte tesnosť hydraulických prípojok a skrutkových spojov, a prípadne ich dotiahnite alebo vymeňte.

Upozornenie: Hladina oleja sa musí kontrolovať pri zasunutom štiepacom noži. Mierka oleja sa nachádza na štiepacom stĺpiku na plniacej skrutke (obr. 16+17) a je opatrená 2 vrubmi. Ak sa hladina oleja nachádza na dolnom vrube, zodpovedá do minimálnej hladine oleja. V takom prípade sa olej musí okamžite doplniť. Horný vrub indikuje maximálnu hladinu oleja. Nádrž na olej sa nachádza v štiepacom stĺpiku a z výroby je naplnená kvalitným hydraulickým olejom.

Výmena hydraulického oleja. Obr. 15
Položte štiepačku palivového dreva na mierne vyvýšenú podložku (napr. europaletu). Podložte pod vypúšťaciu skrutku na štiepacom stĺpiku nádobu s dostatočným objemom (min. 18 litrov). Otvorte vypúšťaciu skrutku a opatrne nechajte olej odtiecť do nádoby. Otvorte plniacu skrutku na hornej strane štiepacieho stĺpika, aby mohol olej lepšie odtekať. Nasaďte späť vypúšťaciu skrutku s tesnením a dobre ju utiahnite.

Naplňte nový hydraulický olej. (Obsah: pozri Technické údaje) a mierkou oleja skontrolujte hladinu oleja. Po výmene oleja štiepačku palivového dreva niekoľkokrát uveďte do chodu, avšak nevykonávajte štiepanie. Pozor! Do nádrže s olejom nesmú vniknúť žiadne nečistoty.

Odporúčané typy olejov
Aral Vitam gf 22
BP Energol HLP-HM 22
Mobil DTE 11
Shell Tellur22
alebo oleje so porovnateľnou kvalitou.

Nepoužívajte iné oleje, môžu ovplyvniť správne fungovanie štiepačky.

Výmena prevodového oleja (obr. 18)
Prevodovka je z výroby naplnená prevodovým olejom SAE90. Po prvých 25 hodinách prevádzky vypustite prevodový olej a nahraďte ho novým olejom podľa pokynov. Nasledujúce výmeny oleja vykonávajte po každých 250 prevádzkových hodinách alebo každých šesť mesiacov, podľa toho, čo nastane skôr. Demontujte ochranný kryt kĺbového hriadeľa a pod prevodovku postavte nádobu s dostatočným objemom.
Najskôr otvorte skrutku na vypúšťanie oleja (obr. 18, pol. 3) a potom plniaci otvor oleja (obr. 18, pol. 1) a nechajte vytiecť všetok olej. Na skrutku na vypúšťanie oleja nasaďte nové tesnenie, skrutku zaskrutkujte a pomocou lievika lejte do plniaceho otvoru nový prevodový olej SAE90, kým nebude spodný okraj priezoru (obr. 18, pol. 2) takmer úplne pokrytý olejom.
Hladinu oleja kontrolujte každých 8 hodín. Výška hladiny oleja je správna, keď je spodný okraj priezoru (obr. 18, pol. 2) takmer úplne pokrytý olejom.

Hydraulický systém
Hydraulický systém je uzavretý a obsahuje nádržku oleja, olejové čerpadlo a regulačný ventil. Tento systém je pred dodaním kompletne zmontovaný a nesmú byť na ňom vykonávané žiadne úpravy ani s ním nesmie byť inak manipulované.

Pravidelne kontrolujte hladinu oleja.
Nízka hladina oleja môže spôsobiť poškodenie olejového čerpadla.
Pravidelne kontrolujte, či z hydraulických prípojok alebo skrutiek neuniká olej. V prípade potreby prípojky dotiahnite.

Pred každou kontrolou a údržbou musí byť pracovný areál uprataný. Majte vždy poruke potrebné náradie. Zhora uvedené intervaly kontrol sú odvodené od doby bežného užívania. Preťažovanie stroja tieto intervaly skracuje. Ovládacie panely čistite mäkkou handrou, suchou alebo mierne navlhčenou. Nepoužívajte rozpúšťadla ako je alkohol a benzén, pretože môžu poškodiť povrchy stroja. Olej a mazivo skladujte mimo dosah nepovolaných osôb. Riaďte sa inštrukciami, ktoré sú uvedené na obaloch olejov a mazív. Vyhnite sa kontaktu kože s olejmi. Po práci s nimi si umyte ruky.

Údržba a opravy
Všetky údržbové opatrenia musí odborný personál vykonávať pri dodržiavaní predložených návodov na použitie. Pred každým údržbovým opatrením treba bezpodmienečne prijať všetky možné bezpečnostné opatrenia, vypnúť motor a prerušiť napájanie (v prípade potreby vytiahnuť zástrčku). Umiestnite na stroj tabuľu vysvetľujúci situáciu ohľadne výpadku: „Stroj je kvôli údržbe mimo prevádzky: Neoprávnené osoby majú zákaz zdržiavať sa na stroji a uvádzať ho do chodu.“

Servisné informácie
Je potrebné dbať na to, že v prípade tohto výrobku podliehajú nasledujúce diely bežnému pracovnému alebo prirodzenému opotrebeniu, resp. sú nasledujúce diely považované za spotrebný materiál.
Diely podliehajúce opotrebeniu*:
Štiepací klin, vodidlá štiepacieho noža, štiepací kríž, hydraulický olejov, prevodový olej;
Predĺženie štiepacieho klinu, štiepací vejár, rozšírenie štiepacieho klinu

* nie je bezpodmienečne obsiahnuté v objeme dodávky!

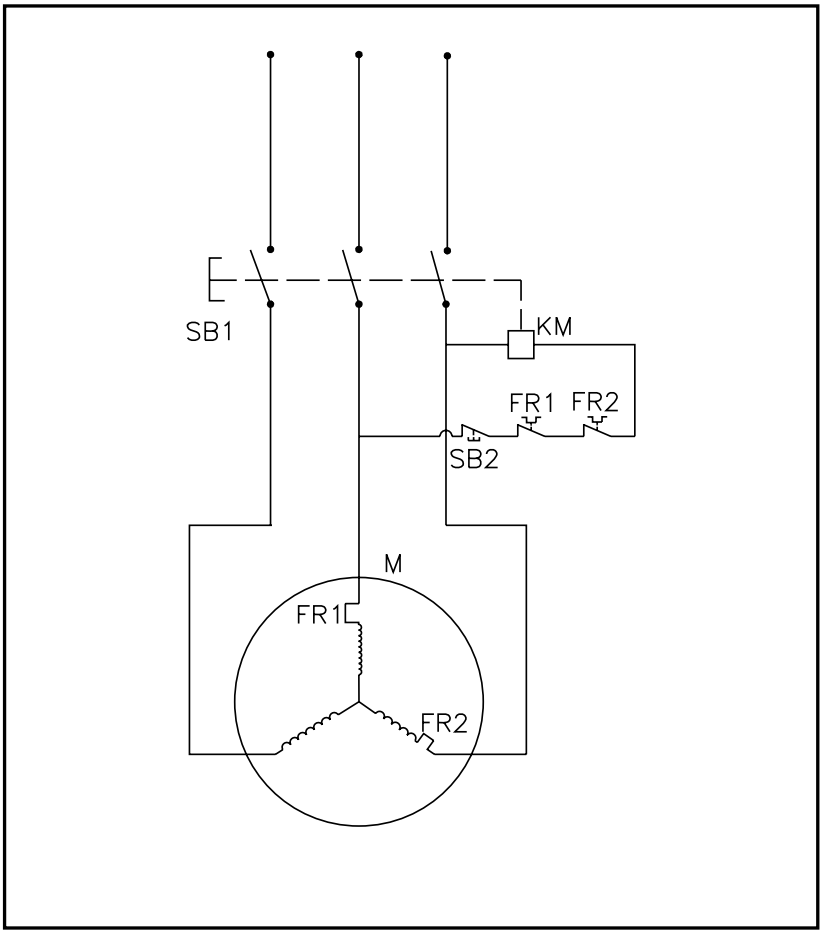
Riešenie problémov

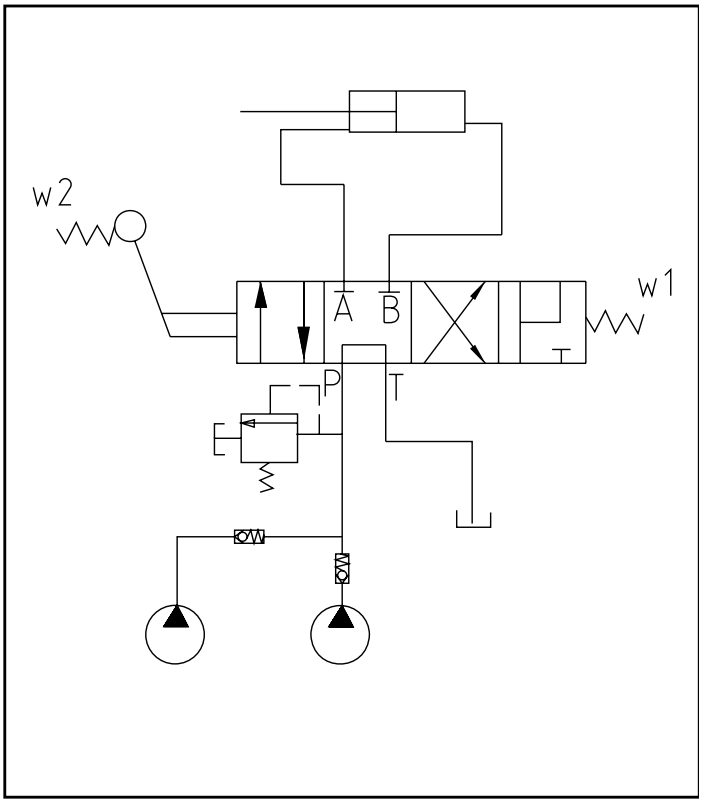
Ak nastane porucha, ktorá nie je uvedená v tejto kapitole, kontaktujte zákaznícky servis vášho predajcu.

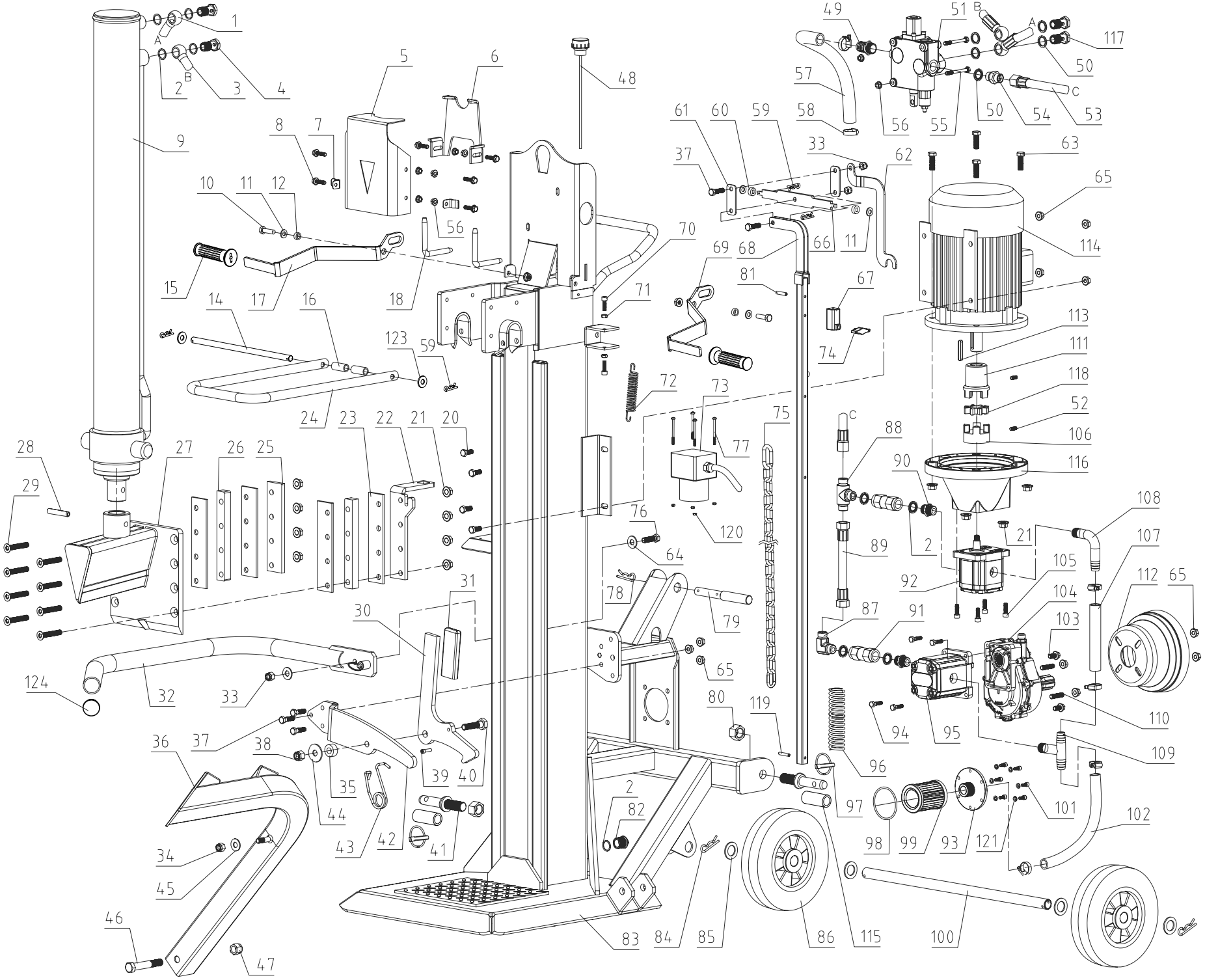
Porucha	Možné príčiny	Opatrenie	Nebezpečenstvo
Hydraulické čerpadlo nepracuje.	Stroj nie je napájaný elektrickou energiou.	Skontrolujte, či sú vodiče pod napätím	Nebezpečenstvo kontaktu s elektrickou energiou. Táto činnosť musí byť vykonaná servisným elektrotechnikom. Došlo k aktivácii tepelného vypínača motora.
	Tepelný vypínač sa deaktivuje po schladení motora.	Potom je možné motor opäť spustiť.	
Nosník sa nepohybuje smerom nadol.	Nízka hladina oleja.	Skontrolujte hladinu oleja a doplňte olej.	Nebezpečenstvo kontaminácie. Táto činnosť musí byť vykonaná obsluhou stroja.
	Došlo k poruche jedného z ovládacích držiakov.	Skontrolujte pripojenie držiaka.	Nebezpečenstvo porezania. Táto činnosť musí byť vykonaná obsluhou stroja.
	Na vodidlách nosníka sa nachádza špina.	Vyčistite nosník.	
Motor pracuje, ale nosník sa nepohybuje smerom nadol.	Smer rotácie trojfázového motora je zlý.	Skontrolujte smer rotácie motora a zmeňte ho.	

Údržba a opravy

Každá údržba musí byť vykonaná kvalifikovaným personálom za striktného dodržovania pokynov podľa návodu na obsluhu. Pred vykonaním údržby je nutné vykonať všetky možné opatrenia. Vypnite motor a odpojte prívod prúdu (v prípade potreby vytiahnite napájací kábel zo zásuvky). Na stroj pripevnite značku, ktorá signalizuje jeho poruchu: „Stroj je mimo prevádzku z dôvodu údržby: neoprávneným osobám sa zakazuje pohybovať sa v blízkosti stroja a vykonávať jeho obsluhu.“


SB1
KM
FR1 FR2
SB2
M
FR1
FR2


w2
A
B
w1
P
T


1
A
2
B
3
4
5
6
48
8
7
9
10
11
12
56
70
15
17
18
69
68
71
81
14
16
123
59
72
73
75
24
23
22
21
20
77
28
27
26
25
29
76
120
64
78
79
31
30
65
124
32
33
80
119
36
37
38
39
40
35
44
43
42
41
2
82
34
45
46
47
83
84
85
86
115
100
61
60
59
58
57
49
51
B
A
117
50
54
53
C
56
55
50
37
33
62
63
65
66
11
114
67
74
113
111
118
52
106
116
88
90
108
21
107
89
2
105
112
65
92
104
87
91
103
94
95
110
109
96
97
98
99
93
121
101
102

scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH • Günzburger Str. 69 • D-89335 Ichenhausen

Konformitätserklärung

CE

DE	**erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für den Artikel**
GB	**hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article**
FR	**déclare la conformité suivante selon la directive UE et les normes pour l'article**
IT	**dichiara la seguente conformità secondo le direttive e le normative UE per l'articolo**
CZ	**prohlašuje následující shodu podle smernice EU a norem pro výrobek**
HU	**az EU-irányelv és a vonatkozó szabványok szerinti következo megfeleloségi nyilatkozatot teszi a termékre**
HR	**ovime izjavljuje da postoji sukladnost prema EU-smjernica i normama za sljedece artikle**
RO	**declară următoarea conformitate corespunzător directivelor şi normelor UE pentru articolul**
TR	**Normları geregince asagıdaki uygunluk açıkla masını sunar.**
FIN	**vakuuttaa täten, että seuraava tuote täyttää ala esitetyt EU-direktiivit ja standardit**
PL	**deklaruje, ze produkt jest zgodny z nastepujacymi dyrektywami UE i normami**
SLO	**izjavlja sledeco skladnost z EU-direktivo in normami za artikel**

SK	**prehlasuje nasledujúcu zhodu podla smernice EU a noriem pre výrobok**
EST	**kinnitab järgmist vastavus vastavalt ELi direktiivi ja standardite järgmist artiklinumbrit**
LT	**pareiškia, taip atitiktis pagal ES direktyvos ir standartai šį straipsnį**
LV	**apliecina šādu saskaņā ar ES direktīvu atbilstības un standarti šādu rakstu**
NL	**verklaart hierbij dat het volgende artikel voldoet aan de daarop betrekking hebbende EG-richtlijnen en normen**
RUS	**заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС**
PT	**declara o seguinte conformidade com a Directiva da UE e as normas para o seguinte artigo**
ES	**declara la conformidad siguiente según la directiva la UE y las normas para el artículo**
DK	**erklærer hermed, at følgende produkt er ioverensstemmelse med nedenstående EUdirektiver og standarder:**
SE	**försäkrar härmed följande överensstämmelse enligt EU-direktiv och standarder för följande artikeln**
NO	**erklærer herved følgende samsvar under EU-direktiv og standarder for følgende artikkel**
BG	**декларира съответното съответствие съгласно Дирек-тива на ЕС и норми за артикул**

Holzspalter HL1800GM / HL2500GM

	2014/29/EU
x	2014/35/EU
	2006/28/EC
	2005/32/EC
x	2014/30/EU
	2004/22/EC
	1999/5/EC
	2014/68/EU
	90/396/EC
	2011/65/EU

	89/686/EC_96/58/EC
X	2006/42/EC
	Annex IV Notified Body: Notified Body No.:
	2000/14/EC_2005/88/EC
	Annex V
	Annex VI Noise: measured L_{WA} = XX dB(A); guaranteed L_{WA} = XX dB(A) Notified Body: Notified Body No.:
	2010/26/EC
	Emission. No:

Standard references: EN 609-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-11

Ichenhausen, den 23.05.2016

Unterschrift / Markus Bindhammer / Technical Director

Art.-No. **5905502903 / 5905501915**

Documents registar: Christian Drößler
Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

Subject to change without notice

DE

Nur für EU-Länder.
Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!
Gemäß europäischer Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

GB

Only for EU countries.
Do not dispose of electric tools together with household waste material!
In observance of European directive 2012/19/EU on wasted electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.

FR

Pour les pays européens uniquement
Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères!
Conformément à la directive européenne 2012/19/EU relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés à part et être soumis à un recyclage respectueux de l'environnement.

IT

Solo per Paesi EU.
Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici!
Secondo la Direttiva Europea 2012/19/EU sui rifiuti di apparrecchiature elettriche ed elettroniche e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, le apparecchiature elettriche esauste devono essere raccolte separatamente, al fine di essere reimpiegate in modo eco-compatibile.

NL

Allen voor EU-landen.
Geef elektrisch gereedschap niet met het huisvuil mee!
Volgens de europese richtlijn 2012/19/EU inzake oude elektrische en elektronische apparaten en de toepassing daarvan binnen de nationale wetgeving, dient gebruikt elektrisch gereedschap gescheiden te worden ingezameld en te worden afgevoerd naar en recycle bedrijf dat voldoet aan de geldende milieu-eisen.

ES

Sólo para países de la EU
¡No deseche los aparatos eléctricos junto con los residuos domésticos!
De conformidad con la Directiva Europea 2012/19/EU sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su aplicación de acuerdo con la legislación nacional, las herramientas electricas cuya vida útil haya llegado a su fin se deberán recoger por separado y trasladar a una planta de reciclaje que cumpla con las exigencias ecológicas.

PT

Apenas para países da UE.
Não deite ferramentas eléctricas no lixo doméstico!
De acordo cum a directiva europeia 2012/19/EU sobre ferramentas eléctricas e electrónicas usadas e a transposição para as leis nacionais, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas em separado e encaminhadas a uma instalação de reciclagem dos materiais ecológica.

SE

Gåller endast EU-länder.
Elektriska verktyg får inte kastas i hushållssoporna!
Enligt direktivet 2012/19/EU som avser äldre elektrisk och elektronisk utrustning och dess tillämpning enligt nationell lagstiftning ska uttjänta eletriska verktyg sorteras separat och lämnas till miljövänlig återvinning.

FI

Koskee vain EU-maita.
Älä hävitä sähkötyökalua tavallisen kotitalousjätteen mukana!
Vanhoja sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevan EU-direktiivin 2012/19/EU ja sen maakohtaisten sovellusten mukaisesti käytetyt sähkötyökalut on toimitettava ongelmajätteen keräyspisteeseen ja ohjattava ympäristöystävälliseen kierrätykseen.

NO

Kun for EU-land.
Kast aldri elektroverktøy i husholdningsavfallet!
I henhold til EU-direktiv 2012/19/EU om kasserte elektriske og elektroniske produkter og direktivets iverksettning i nasjonal rett, må elektroverktøy som ikke lenger skal brukes, samles separat og returneres til et miljøvennlig gjenvinningsanlegg.

DK

Kun for EU-lande.
Elværktøj må ikke bortskaffes som allmindeligt affald!
I henhold til det europæiske direktiv 2012/19/EU em bortskaffelse af elektriske og elektroniske produkter og gældende national lovgivning skal brugt elværktoj indsamles separat og bortskaffes på en måde, der skåner miljøet mest muligt.

SK

Len pre krajiny EÚ.
Elektrické náradie nevyhadzujte do komunálneho odpadu!
Podía európskej smernice 2012/19/EU o nakladani s použitými elektrickými a elektronickými zariadeniami a zodpovedajúcich ustanovení právnych predpisov jednotlivých krajín sa použité elektrické náradie musí zbierať oddelene od ostatného odpadu a podrobiť ekologicky šetrnej recyklácii.

SI

Samo za države EU.
Električnega orodja ne odstranjujte s hišnimi odpadki!
V skladu z Evropsko direktivo 2012/19/EU o odpani električni in elektronski opremi in z njenim izvajanjem v nacionalni zakonodaji je treba električna orodja ob koncu nijihove življenjske dobe ločeno zbirati in jih predati v postopek okolju prijaznega recikliranja.

HU

Csak EU-országok számára.
Az elektromos kéziszerszámokat ne dobja a háztartási szemétbe!
A használt villamos és elektronikai készülékekről szóló 2012/19/EU irányelv és annak a nemzeti jogba való átültetése szerint az elhasznált elektromos kéziszerszámokat külön kell gyüjteni, és környezetbarát módon újra kell hasznositani.

HR

Samo za EU-države.
Električne alate ne odlažite u kućne otpatke!
Prema Europskoj direktivi 2012/19/EU o starim električnim i elektroničkim strojevima i usklađivanju s hrvatskim pravom istrošeni električni alati moraju se sakupljati odvojeno i odvesti u pogon za reciklažu.

CZ

Jen pro státy EU.
Elektrické náradi nevyhazujte do komunálniho odpadu!
Podle evropské smêrnice 2012/19/EU o nakládání s použitými elecktrickými a elektronickými zarizeními a odpovídajících ustanoveni právnich predpisú jednotlivých zemí se použitá elektrická náradí musí sbírat oddêlenê od ostatniho odpadu a podrobit ekologicky šetrnému recyklování.

PL

Tylko dla państw UE.
Proszę nie wyrzucać elektronarzędzi wraz z odpadami domowymi!
Zgodnie z europejską Dyrektywą 2012/19/EU dot. zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego oraz odpowiednikiem w prawie narodowym zużyte elektronarzędzia muszą być oddzielnie zbierane i wprowadzane do ponownego użytku w sposób nieszkodliwy dla środowiska.

RO

Numai pentru ţările din UE.
Nu aruncaţi echipamentele electrice la fel ca reziduurile menajere!
Conform Directivei Europene 2012/19/EU privitoare la echipamente electrice şi electronice scoase din uz şi în conformitate cu legile naţionale, echipamentele electrice care au ajuns la finalul duratei de viaţă trebuie să fie colectate separat şi trebuie să fie predate unei unităţi de reciclare.

EE

Kehtib vaid EL maade suhtes.
Ärge kasutage elektritööriistu koos majapidamisjäätmetega!
Vastavalt EÜ direktiivile 2012/19/EU elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete osas ja kooskõlas igas riigis kehtivate seadustega, kehtib kohustus koguda kasutatud elektritööriistad eraldi kokku ja suunata need keskkonnasõbralikku taasringlusesse.

LV

Tikai attiecībā uz ES valstīm.
Neutilizējiet elektriskas ierīces kopā ar sadzīves atkritumiem!
Ievērojot Eiropas Direktīvu 2012/19/EU par elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumiem un tās ieviešanu saskaņā ar nacionālo likumdošanu, elektriskas ierīces, kas nokalpojušas savu mūžu, ir jāsavāc dalīti un jāatgriež videi draudzīgās pārstrādes vietās.

LT

Tik ES šalims.
Nemesti elektros prietaisų kartu su kitomis namų ūkio atliekomis!
Pagal Europos Sąjungos direktyvą 2012/19/EU dėl elektros ir elektroninės įrangos atliekų ir jos vykdymo pagal nacionalinius įstatymus elektros įrankius, kurių tinkamumo naudoti laikas pasibaigė, reikia surinkti atskirai ir perduoti aplinkai nekenksmingo pakartotinio perdirbimo įmonei.

IS

Aðeins fyrir lönd ESB:
Ekki henda rafmagnstækjum með heimilisúrgangi!
Í fylgni við evrópsku tilskipunina 2012/19/EU um fargaðan rafbúnað og rafrænan búnað og framkvæmd þess í samræmi við innlend lög, verða rafmagnstæki sem úr sér gengin.

Garantie D

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, dass innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

Warranty GB

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyerís rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

Garantie FR

Des défauts visibles doivent être signalés au plus tard 8 jours après la réception de la marchandise, sans quoi líacheteur perd tout droit à des redevances pour de tels défauts. Nous garantissons nos machines, dans la mesure où elles sont maniées correctement, pour la durée légale de garantie à compter de la remise dans ce sens que nous remplaçons gratuitement toute pièce de la machine devenue inutilisable durant cette période pour des raisons díerreur de matériau ou de fabrication. Toutes pièces que nous ne fabriquons pas nous-mêmes ne sont garanties que si nous possédons des droits à la garantie vis-à-vis des fournisseurs respectifs. Les frais pour la mise en place des nouvelles pièces sont à la charge de líacheteur. Tous droits à rédhibition et toutes prétentions à diminutions ainsi que tous autres droits à líindemnité sont exclus.

Garanzia I

Vizi evidenti vanno segnalati entro 8 giorni dalla ricezione della merce, altrimenti decadono tutti i diritti dellíacquirente inerenti a vizi del genere. Appurato un impiego corretto da parte dellíacquirente, garantiamo per le nostre macchine per tutto il periodo legale di garanzia a decorrere dalla consegna in maniera tale che sostituiamo gratuitamente qualsiasi componente che entro tale periodo presenti dei vizi di materiale o di fabbricazione tali da renderlo inutilizzabile. Per componenti non fabbricati da noi garantiamo solo nella misura nella quale noi stessi possiamo rivendicare diritti a garanzia nei confronti dei nostri fornitori. Le spese per il montaggio dei componenti nuovi sono a carico dellíacquirente. Sono escluse pretese di risoluzione per vizi, di riduzione o ulteriori pretese di risarcimento danni.

Garantía ES

Los defectos evidentes deberán ser notificados dentro de 8 días después de haber recibido la mercancía, de lo contrario el comprador pierde todos los derechos sobre tales defectos. Garantizamos nuestras máquinas en caso de manipulación correcta durante el plazo de garantía legal a partir de la entrega. Sustituiremos gratuitamente toda pieza de la máquina que dentro de este plazo se torne inútil a causa de fallas de material o de fabricación. Las piezas que no son fabricadas por nosotros mismos serán garantizadas hasta el punto que nos corresponda garantía del suministrador anterior. Los costes por la colocación de piezas nuevas recaen sobre el comprador. Están excluidos derechos por modificaciones, aminoraciones y otros derechos de indemnización por daños y perjuicios.

Garantia PT

Para este aparelho concedemos garantia de 24 meses. A garantia cobre exclusivamente defeitos de matérial ou de fabricação. Peças avariadas são substituidas gratuitamente. cabe ao cliente efetuar a substituição. Assumimos a garantia unicamente de peças genuinas scheppach.

Não há direito à garantia no caso de: peças de desgaste, danos de transporte, danos causados pelo manejo indevido ou pela desatenção as instruções de serviço, falhas da instalação elétrica por inobservançia das normas relativas á electricidade. Além disso, a garantia só poderá ser reinvindicada para aparelhos que não tenham sido consertados por lerceiros. O cartão de garantia só vale em conexão com a fatura.

Garantie NL

Zichtbare gebreken moeten binnen de 8 dagen na ontvangst van de goederen worden gemeld, zo niet verliest de verkoper elke aanspraak op grond van deze gebreken. Onze machines worden geleverd met een garantie voor de duur van de wettelijke garantietermijn. Deze termijn gaat in vanaf het moment dat de koper de machine ontvangt. De garantie houdt in dat wij elk onderdeel van de machine dat binnen de garantietermijn aantoonbaar onbruikbaar wordt als gevolg van materiaal- of productiefouten, kosteloos vervangen. De garantie vervalt echter bij verkeerd gebruik of verkeerde behandeling van de machine. Voor onderdelen die wij niet zelf produceren, geven wij enkel de garantie die wij zelf krijgen van de oorspronkelijke leverancier. De kosten voor de montage van nieuwe onderdelen vallen ten laste van de koper. Eisen tot het aanbrengen van veranderingen of het toestaan van een korting en overige schadeloosstellingsclaims zijn uitgesloten.

Garanti NO

Åpenbare mangler skal meldes innen 8 dager etter at varen er mottatt, ellers taper kunden samtlige krav pga slik mangel. Vi gir garanti for at våre maskiner ved riktig behandling under den rettslige garantitidens varighet, fra overlevering, på den måten at vi erstatter kostnadsfritt hver maskindel, som innen denne tiden påviselig er ubrukbar som følge av material- eller produksjonsfeil. For deler som vi ikke produserer selv, yter vi garanti kun i den utstrekning som garantikrav mot underleverandør tilkommer oss. Kjøperen bærer kostnadene ved montering av nye deler. Endrings- og verditapskrav og øvrige skadeerstatningskrav er utelukkede.

Garanti SE

Uppenbara brister ska anmälas inom 8 dagar efter mottagandet, i annat fall förlorar köparen samtliga ansprák på grund av dessa brister. Vi lämnar garanti för våra maskiner vid riktig hantering för den lagenliga garantitiden från övertagandet på det sättet, att vi kostnadsfritt ersätter varje maskindel, som inom denna tid blir obrukbar bevisligen som följd av material eller tillverkningsfel. För delar, som vi inte själva tillverkar, lämnar vi endast garanti i så mátto, som vi själva får garanti av våra underleverantörer. Kostnaderna för monteringen av de nya delarna bär köparen. Förändrings och värdeminskningsanspråk och övriga skadeståndsanspråk är uteslutna.

Garanti DK

Med denna maskin följer en 24 månaders garanti. Garantin täcker endast material- och konstruktionsfel. Defekta delar ersätts utan omkostningar, men kunden står för installationen. Vår garanti täcker endast orginal scheppach-delar. Ansprák på garanti öreligger inte för: garantin täcker ej, transportskador, skador orsakade av felaktig behandling och då skötselföreskrifter inte beaktats. Vidare kan garantikrav endast ställas för maskiner som inte har reparerats av tredje part.

Takuu FIN

Ilmeisistä puutteista tulee ilmoittaa kahdeksan päivän kuluessa tavaran vastaanottamisesta. Muutoin ostaja ei voi vaatia korvausta ko. puutteista. Annamme takuun oikein käsitellyille koneillemme lakisääteiseksi takuuajaksi tavaran luovutuksesta alkaen siten, että vaihdamme korvauksetta minkä tahansa koneenosan, joka osoittautuu tämän ajan kuluessa käyttökelvottomaksi raaka-aine- tai valmistusvirheestä johtuen. Osille, joita emme valmista itse, annamme takuun vain mikäli osien toimittaja on antanut niistä takuun meille. Uusien osien asennuskustannukset maksaa ostaja. Purku- ja vähennysvaatimukset ja muut vahingonkorvausvaatimukset eivät tule kysymykseen.

Záruka SK

Zrejmé vady musia byť predstavené v priebehu 8 dni po obdržaní tovaru, ináč zákazník stratí všetky nároky týkajúce sa takejto vady. Ponúkame záruku na naše aparáty, ktoré sú správne používané počas zákonného termínu záruky tak, že bezplatne vymeníme každú časť aparátu, ktorá sa v priebehu tohto času môže stať dokázateľne nefunkčnou dôsledkom materiálnej či výrobnej vady. Na časti ktoré sami nevyrábame, poskytujeme záruku iba v rozsahu, v ktorom nám prísluší nárok na záručné plnênie k subdodávateľovi. Za trovy týkajúce sa inštalácie novej súčiastky je zodpovedný zákazník. Nárok na výmenu tovara, na zľavu a iné nároky na nahradenie škody sú vylúčené.

Garancija SLO

Očitne pomanjkljivosti je potrebno naznaniti 8 dni po prejemu blaga, v nasprotnem primeru izgubi kupec vse pravice do garancije zaradi takšnih pomanjkljivosti. Za naše naprave dajemo garancijo ob pravilni uporabi za čas zakonsko določenega roka garancije od predaje in sicer na takšen način, da vsak del naprave brezplačno nadomestimo, za katerega bi se v tem roku izkazalo, da je zaradi slabega materiala ali slabe izdelave neuporaben. Za dele, ki jih sami ne izdelujemo, jamčimo samo toliko, kolikor zahteva garancija drugih podjetij. Stroški za vstavljanje novih delov nosi kupec. Zahteve za spreminjanje in zmanjšanje ter ostale zahteve za nadomestilo škode so izključene.

Záruka CZ

Viditelné vady jsou poukazatelné během 8 dní od obdržení zboží, jinak ztrácí zákazník všechny nároky týkající se takovýchto vad. Poskytujeme záruku na naše stroje, s kterými je správně zacházeno, na dobu zákonnné záruční lhůty začínající od doručení tak, že bezplatně vyměníme každou část stroje, která se během této doby může stát prokazatelně nepoužitelnou následkem materiálové či výrobní vady. Na díly, které sami neopravujeme, poskytujeme záruku pouze v rozsahu , v němž nám přísluší nárok na záruční plnění vůči subdodavateli . Náklady na instalaci nového dílu nese zákazník. Nárok na výměnu zboží, na slevu a jiné nároky na odškodnění jsou vyloučené.

Garantii EST

Ilmselgetest vigadest tuleb teatada 8 päeva jooksul pärast kauba kättesaamist, vastasel juhul kaotab ostja kõik õigused garantiile nimetatud vigade tõttu. Õige käsitsemise korral anname oma masinatele garantii seadusega ettenähtud ajaks alates kauba üleandmisest nii, et vahetame tasuta välja kõik masina osad, mis nimetatud aja jooksul peaks muutuma kasutuskõlbmatuks materjali- või tootmisvea tõttu. Osade eest, mida me ise ei tooda, anname garantii vaid selles osas, mis tarnija on meile garanteerinud. Uute osade paigaldamise kulud kannab ostja. Muutmis- ja amortisatsiooninõuded ning muud kahjutasunõuded välistatakse.

Гарантия (RUS)

Об очевидных дефектах необходимо уведомить в течение 8 дней после получения товара. В ином случае все претензии покупателя по таким дефектам не принимаются. Мы предоставляем гарантию на наши машины при условии правильного обращения с ними. Гарантия действует с момента передачи машины в течение установленного законом гарантийного срока. В течение этого времени мы гарантируем бесплатную замену любой части машины, если они стали непригодны к использованию в результате доказуемых ошибок в применяемых материалах или при изготовлении. На части машины, которые мы не изготавливаем сами, мы предоставляем гарантии в той мере, насколько нас касаются рекламационные претензии к изготовителям. Расходы по замене деталей несет покупатель. Претензии на расторжение договора купли-продажи, штрафы и прочие требования о возмещении ущерба исключаются.

Gwarancja (POL)

Wszelkie uszkodzenia muszą być zgłaszane w przeciągu 8 dni od daty otrzymania towaru, w przeciwnym wypadku, prawo do reklamacji wygasa. Gwarantujemy, że w czasie trwania gwarancji wymienimy wszelkie części maszyny, które okażą się niesprawne na skutek wad materialu z jakiego zostały wykonane lub błędów w produkcji bez dodatkowych opłat pod warunkiem, że maszyna będzie obsługiwana zgodnie z zaleceniami. W odniesieniu do części nie produkowanych przez nas, gwarancja obowiązuje tylko w przypadku naszych dostawców. Koszty instalacji nowych części są ponoszone przez klienta. Odszkodowania wynikłe z uszkodzeń maszyny oraz redukcje ceny zakupu maszyny w ramach reklamacji nie będą rozpatrywane.

Garantija (LAT)

Acīmredzami defekti ir jāpaziņo 8 dienu laikā no preces saņemšanas. Pretējā gadījumā pircēja tiesības pieprasīt atlīdzību par šādiem defektiem ir spēkā neesošas. Mēs dodam garantiju savām iekārtām, ja pircējs pret tām atbilstoši izturas garantijas laikā. Mēs apņemamies bez maksas piegādāt jebkuru rezerves daļu, kas iespējams kļuvusi nelietojama bojātu materiālu vai ražošanas defektu dēļ šajā laika periodā. Attiecībā uz rezerves daļām, kuras nav mūsu ražotas, mēs garantējam tikai gadījumā, ja mums ir garantija no saviem piegādātājiem. Jauno detaļu uzstādīšanas izmaksas ir jāuzņemas pircējam. Pirkuma atcelšana vai pirkuma cenas samazināšana, kā arī jebkuras citas prasības par bojājumu atlīdzināšanu netiek izskatītas.

Garantija (LIT)

Dėl akivaizdžiai matomų defektų turi būti informuota per 8 dienas nuo įrenginio gavimo momento. Kitu atveju pirkėjo teisė reikšti pretenzijį dėl šių defektų yra negaliojanti. Savo įrenginiams mes garantuojame įstatymo nustatytą pilną aptarnavimą garantinio laikotarpio metu, jei yra laikomasi gamintojo-vartotojo susitarimo ir mes pažadame nemokamai pakeisti bet kurias mašinos dalis, sugedusias dėl blogos medžiagos ar gamyklinio broko. Mes neatsakome už dalis, pagamintas ne mūsų ir jūsų gautas iš kito tiekėjo. Naujų dalių montavimo kaštai yra pirkėjo atsakomybė. Pirkimo nutraukimas ar pirkimo kainos sumažinimas, kaip ir bet kurios kitos pretenzijos dėl nuostolių nebus patenkinamos.

Garancia (HU)

A nyilvánvaló hiányokat az áru átvétele után 8 napon belül be kell jelenteni. Egyéb esetekben a vevő az ilyen hiányokkal kapcsolatos összes igényét elveszíti. Helyes használat esetén gépeinkre az átadástól a törvényileg szabályozott jótállás időtartama alatt garanciát biztosítunk oly módon, hogy díjmentesen kicserélünk minden olyan alkatrészt, amely ezen idő alatt bizonyíthatóan anyaghiba vagy gyártási hiba miatt vált használhatatlanná. A nem saját gyártású alkatrészekért csak abban az esetben vállalunk garanciát, ha beszállítónk felé jótállási igényt támaszthatunk. Az új alkatrészek alkalmazásának költségei a vevőt terhelik. Az átalakítási és árleszállítási igények, valamint egyéb kártérítési igények ki vannak zárva. A fűrészlap kopó alkatrésznek számít, ezért alapvetően minden garanciaigény alól ki van zárva.

scheppach Fabrikation von Holzbearbeitungsmaschinen GmbH | Günzburger Str. 69 | D-89335 Ichenhausen | www.scheppach.com